

Mose Nhoma A Eto So Abien

Anaase Eksodós

Israelfo Wɔ Misraim

¹ Yakob mma ne wɔn abusuafo a wɔne no tu kɔtenaa no din na edidi so yi.

² Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda;

³ Isakar, Sebulon ne Benyamin;

⁴ Dan, Naftali;

Gad ne Aser.

⁵ Yakob asefo a ɔne wɔn kɔe no nyinaa ano si aduɔson. Na Yosef wɔ Misraim dedaw.

⁶ Yosef ne ne nuanom ne wɔn bere sofo no nyinaa wuwui,

⁷ nanso Israelfo no ase fɛee, na wɔyɛɛ bebreɛ, hyɛɛ asase no so ma.

⁸ Na ɔhene foforo bi bedii ade wɔ Misraim a na onnim Yosef ho asem.

⁹ Ɔka kyereɛ ne manfo no se, “Monhwɛ, Israelfo yi ase adɔ, wɔreyɛ adɔɔso dodo ama yen.

¹⁰ Momma yɛmpɛ ɔkwan bi na yɛmfa so nsiw saa dɔ a wɔredɔ no ano. Sɛ yeanyɛ saa na ɔko bi si a, wɔbedɔm yen atamfo ne wɔn ako atia yen na wɔafi ɔman yi mu.”

¹¹ Enti wɔde nkoa sohwefo gyinagyinaa wɔn kɔn so ma wɔyɛɛ adwumaden de kyekyeree adekora nkuropɔn Pitom ne Rameses maa Farao.

12 Nanso mpɛn dodow a Misraimfo no hyɛɛ wɔn so no, na dɔ ara na Israelfo no redɔɔso. Eyi maa Misraimfo no suroo Israelfo

13 na wɔkɔɔ so hyɛɛ Israelfo no so ketee.

14 Wɔde adwumadenyɛ dii Israelfo no nya. Wɔma wɔyɛɛ ntayaa ne dɔte ho adwuma a eyɛ den ne mfum nnwuma ahorow. Eyinom nyinaa akyi no Misraimfo faa akwan bebree so daa atirimɔden adi kyerɛɛ Israelfo no.

15 Misraimhene ka kyerɛɛ Hebrifo awogyefo a wɔn din ne Sifra ne Pua se,

16 “Sɛ mukogyɛ Hebrini biara awo, na awoe hɔ muhu sɛ ɔyɛ ɔbabarima a, munkum no, na sɛ ɔyɛ ɔbabea de a, monnye no hwee.”

17 Esiane sɛ na awogyefo no yɛ nyamesurofo no nti, wɔanni mmara a ɔhene no hyɛɛ wɔn no so, maa mmarimaa a wɔwɔwoo wɔn no tenae.

18 ɔhene no frɛɛ wɔn bisaa wɔn se, “Adɛn nti na moanni mmara a mehyɛɛ no so na moama mmarimaa a Hebrifo no wowoo wɔn no atena?”

19 Wobuaa no se, “Hebrifo mmea no de ahɔɔden wo ɔhare so nti yebedu hɔ no, na wɔawo dedaw. Wɔnte sɛ Misraimfo mmea no.”

20 Onyankopɔn hyiraa awogyefo no. Na Israelfo no dɔɔso ara beyɛɛ ɔman kese.

21 Esiane sɛ na awogyefo no yɛ nyamesurofo nti, Onyankopɔn dom wɔn mma.

22 Na Faraο hyɛɛ mmara sɛ Hebrifo mmarimaa a wɔbɛwo wɔn foforo no, wɔntow wɔn ngu Asubɔnten Nil mu na mmeawa a wɔbɛwo wɔn foforo no de, wɔntena hɔ.

2

Mose Awo

¹ Na Lewini bi waree obea bi fii Lewi abusuakuw mu.

² Obea no nyinsɛn woo abarimaa. Abofra no na huu sɛ ne ho yɛ fɛ yiye nti ode no siee fie asram abiesɛ.

³ Eduu bere bi no, na ode no sie a enyɛ yiye nti, ode mfea nwenee kɛntɛn bi de ehyɛ ne ama faa ho sɛnea ebeyɛ a, nsu rentumi nkɔ mu. Ode abofra no too mu de no kosii asu Nil konkɔn so wo wura a na ewɔ ho no bi mu.

⁴ Abofra no nuabea kogyinaa akyiri baabi a na owɛn no.

⁵ Farao babea kɔɔ asu no mu sɛ ɔrekoguare. Bere a one ne mmaawa nam asu no konkɔn so no, ohuu kɛntɛn no sɛ ehyɛ wuram ho baabi, enti osomaa ne mmaawa no mu baako sɛ onkɔfa mmɛ no.

⁶ Ode bae a obuee so no, ohuu sɛ abarimaa bi da mu a ɔresu. Asem no yɛɛ no awɛrɛhow. Okae se, “Oyɛ Hebrifo yi bi ba.”

⁷ Abofra no nuabea a na ɔrewɛn no no kɔɔ ohene babea no nkyɛn kobisaa no se, “Menkɔfrɛ Hebrifo mmea no baako na ɔmmɛhwɛ no mma wo ana?”

⁸ Ohene babea no buae se, “Yiw.” Enti, abeawa no tuu mmirika kɔɔ fie kɔfrɛɛ abofra no na de no bae.

⁹ Ohene babea no ka kyerɛɛ no se, “Fa abofra no kɔ fie na kohwɛ no ma me na metua wo ho ka.” Enti ode no kɔɔ fie kohwɛɛ no.

¹⁰ Onyin kakra no, ode no brɛɛ ohene babea no ma ogyee no de no yɛɛ ne ba. Okae se, “Mɛto ne din Mose efisɛ miyii no fii nsu mu.”

Mose Guan Kɔ Midian

11 Mose nyin no, da bi, ɔkɔsraa ne manfo Hebrifo no. Oduu hɔ no, ohuu sɛ ne manfo no reye adwumaden. Nsrahwe no mu na Mose huu sɛ Misraimni bi reboro Hebrini a ɔye ne nua.

12 Mose hwɛɛ ha hwɛɛ ha huu sɛ obiara nni hɔ no, okum Misraimni no tutuu nwea mu de no hyɛɛ hɔ.

13 Ade kyee no, ɔsan kɔɔ Hebrifo no nsrahwe. Oduu hɔ no, na wɔn mu baanu reko. Obisaa nea n'asɛm nye de no se, "Dɛn na woreye yi a worebobo wo nua Hebrini saa?"

14 Ɔbarima no nso bisaa no se, "Wufi he? Hena na ɔde wo yɛɛ yen sodifo ne temmufo? Anaase woaye w'adwene sɛ wobekum me sɛnea nɛra wukum Misraimni no?" Mose huu sɛ bone a waye no ho ada hɔ no, osuroe.

15 Na Faraο nso tee asɛm no, ɔhyɛɛ sɛ wɔnkɔfa Mose mmra na wonkum no. Nanso Mose guan kɔɔ Midian* asase so. Da bi a Mose kotenaa abura bi ho wɔ hɔ no,

16 Midian sofo mmabea baason bi baa hɔ sɛ wɔrebɛtow nsu de akɔma wɔn papa nguan.

17 Nanso nguanhwɛfo bi pampam mmeawa no. Mose begyee wɔn fii nguanhwɛfo no nsam maa mmeawa no nguan no nsu nomee.

18 Wɔsan koduu wɔn agya Reuel† nkyɛn no, obisaa wɔn se, "Eɛɛ dɛn na nɛe de, munyaa nsu maa nguan yi nom ntem sɛɛ?"

* **2:15** Na Midian ye Abraham mmabarima no mu baako (1 Mose 25.2). Na Midianfo no te Sinai atifi fam. † **2:18** Reuel ye Yetro din foforo.

19 Wɔka kyerɛ wɔn agya se, “Misraimni bi na ogyee yen fii nguanhwɛfo no nsam. Ɔno ara na ɔtow nsu no maa yen nguan no nomee.”

20 Wɔn agya bisae se, “Na ɔwɔ he? Mugyaw no wɔ hɔ ana? Monkɔfrɛ no na ommedidi.”

21 Mose kɔɔ Reuel frɛ no. Akyiri no, ɔne wɔn kɔtenae, maa Reuel de ne babea Sipora maa no aware.

22 Wɔwoo ɔbabarima maa Mose too no din Gersom, ase ne Ɔhɔhɔ, efise Mose kyerɛ ase se, “Meyɛ ɔhɔhɔ wɔ ananafo asase so.”

23 Mfe bi akyi no, Misraimhene no wui. Na Israelfo no resi apini wɔ wɔn nkoasom no mu. Enti na wɔresu frɛ Onyankopɔn.

24 Onyankopɔn nso tiee wɔn sufɛ no, kaeɛ bɔ a ɔhyɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ ɔde n’asefo besan aba Kanaan asase so no.

25 Onyankopɔn hwɛ huu sɛ bere adu sɛ ogye wɔn.

3

Mose Ne Gyafraama No

1 Na Mose rehwe n’ase Yetro a ɔye Midian sofo nguan. Ɔde nguan no wuraa sare no mu kɔɔ akyirikyiri koduu Horeb a eyɛ Onyankopɔn bepɔw* no so.

2 Preko pɛ, na Awurade bɔfo nam wura bi gyafraama mu yii ne ho adi kyerɛ Mose. Mose huu sɛ wura no redɛw nanso na enhyew.

3 Enti Mose kae se, “Mekɔ akɔhwɛ anwonwade yi ahu nea nti a wura no nhyew.”

* **3:1** Onyankopɔn bepɔw ye Bepɔw Sinai.

⁴ Bere a Awurade huu se ɔrekohwe no, ɔfrɛɛ no fii wura no mu se, “Mose! Mose!”

Mose gyee so se, “Me ni.”

⁵ Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Mmen me. Yi wo mpaboa na faako a wugyina no ye asase kronkron.”

⁶ Ɔtoaa so se, “Mene w’agyanom Nyankopɔn, Abraham Nyankopɔn, Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn no.” Mose kataa n’anim, efise na osuro se ɔbehwe Onyankopɔn anim.

⁷ AWURADE ka kyereɛ no se, “Mahu amanehunu a me manfo a wɔwɔ Misraim no wɔ mu no, na mate wɔn nkotosre a efa wɔn nnwuma wuranom ho, na minim wɔn ahohia.

⁸ Maba se merebegye wɔn afi Misraimfo nsam na mayi wɔn afi Misraim asase so de wɔn ako asase pa a eso bae so, asase a ewo ne nufusu wɔ so; asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so no so.

⁹ Mate Israelfo no su na mahu nya a Misraimfo di wɔn no.

¹⁰ Enti afei, merebesoma wo ako Farao nkyen, na woakoyi me man Israel afi Misraim.”

¹¹ Mose kae se, “Mene hena a ese se meko Farao anim akoyi Israelfo afi Misraim asase so?”

¹² Onyankopɔn buaa no se, “Meka wo ho. Adansede a ekyerɛ se me na masoma wo no ni. Se wuyi nnipa no fi Misraim a, mobesom Onyankopɔn wɔ saa bepɔw yi so.”

¹³ Mose bisae se, “Se meko Israelfo no nkyen kɔka se wɔn agyanom Nyankopɔn na wasoma me na wobisa me se, ‘Onyankopɔn ben na meraka ne ho asem no’ a, mmuae ben na memfa mma wɔn?”

14 Obuaa Mose se, ka se, “Mene nea ɔwɔ hɔ daa no. Ka kyere wɔn se, ‘MENE NEA MENE na wasoma me mo nkyen.’”

15 Onyankopɔn toaa so se, “Ka kyere Israelfo no se, ‘AWURADE a ɔye mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn na wasoma me mo nkyen.’” Eyi ne me din a wɔde bekae me daa fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so.

16 “Kɔ, frɛ Israelfo mpanyimfo na ka kyere wɔn se, ‘AWURADE, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn no daa ne ho adi kyere me, kae se: Mawɛn mo na mahu nea wɔde aye mo wɔ Misraim.

17 Mehyɛ bɔ sɛ meyi mo afi mo awerɛhow mu wɔ Misraim de mo akɔ asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so nne yi a ewo ne nufusu wɔ so no so.’

18 “Israelfo mpanyimfo betie w’asɛm no. Na ɛsɛ sɛ wo ne mpanyimfo no kɔ Misraimhene hɔ kɔka kyere no se, ‘AWURADE, Hebrifo Nyankopɔn, ne yen ahyia na waka akyere yen se, yentu nnansa kwan nkɔ sare so nkɔbɔ afɔre mma no.’

19 Nanso minim sɛ Misraimhene remma mo kwan da, gye sɛ nsa bi a eyɛ duru hyɛ no ketee.

20 Enti metee me nsa na mede anwonwade ahorow a meye wɔ wɔn mu no nyinaa atia wɔn. Ɛno akyi no, ɔbɛma mo akɔ.

21 “Mɛma mo anim aba nyam wɔ Misraimfo no anim na wɔahyehye akyede ama mo, na moankɔ no nsapan.

22 Ɔbea biara mmisa dwete ne sikakɔkɔ adwinne ne ntama pa mfi n’afipamfo ne ne fifo mmea nkyen na wɔmfa nsiesie wɔn mmabarima

ne wɔn mmabea ho. Saaye so na mobefa afow Misraimfo no.”

4

AWURADE Tumi Ho Nsenkyerenne

¹ Na Mose buaa no se, “Se wɔannye me anni anaa wɔantie asem a meka no, na wɔka se, ‘AWURADE nyii ne ho adi nkyeree wo e?’”

² AWURADE bisaa no se, “Den na wukura yi?”
Obuae se, “Oguanhwefo pema.”

³ AWURADE ka kyeree no se, “Tow kyene fam.”
Enti tow kyenee fam ma edan ɔwɔ. Mose guan fii aboa no ho.

⁴ Na AWURADE ka kyeree Mose se, “So ɔwɔ no dua mu na kyere no!” Osoo ne dua mu kyeree no no, esan dan pema no.

⁵ AWURADE ka kyeree no se, “Kɔye saa na wobegye wo adi. Ebema wɔahu se wɔn agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopɔn ada ne ho adi akyere wo ampa.”

⁶ Afei, AWURADE kae se, “Fa wo nsa hye w’atade mu.” Mose de ne nsa hyee n’atade mu, na oyii no, na kwata aye ne nsa ho; aye fitaa se sukyemma.

⁷ AWURADE ka kyeree no bio se, “Fa wo nsa hye w’atade mu bio.” Enti Mose san de ne nsa hyee n’atade mu, na oyii no, na kwata no agyae ama ne nsa no ho aye senea ete kan no.

⁸ AWURADE ka kyeree no se, “Se wɔannye anwonwade a edi kan no anni a, wobegye nea eto so abien no adi.

⁹ Na se nsenkyerenne abien yi akyi no wɔannye wo anni a, kɔsaw nsu fi Asubɔnten Nil

mu na behwie gu asase wosee bi so na ebēdan mogya.”

¹⁰ Nanso Mose srēe se, “AWURADE, minnim kasa. Ebesi nne anaa efi bere a wo ne me kasae mpo no, m’ano ntew.”

¹¹ AWURADE bisaa no se, “Hena na oyee onipa ano? Enye me AWURADE na meye? Hena na obō onipa ma otumi kasa anaa omma no nkasa. Hena na oma no hu ade anaa omma no nhu ade. Hena na oma no tumi te asem anaa omma no nte asem?”

¹² Afei kō, na kōye nea maka akyerē wo no na meboa wo ama woatumi akasa yiye, na mekyerē wo nea wobeka nso.”

¹³ Nanso Mose kae se, “Awurade w’akoa resrē wo, soma onipa foforo.”

¹⁴ AWURADE bo fuwii, enti okaa se, “Na wo nua Aaron, Lewini no nso ε, minim se n’ano atew. Na hwe ono na orebehya wo no, na se ohu wo a, n’ani begye.

¹⁵ Wobekasa akyerē no na woaka nsem ahye n’anom; meboa mo baanu no ama moakasa, na makyerē mo nea mobeye.

¹⁶ Obeye wo kyeame wō oman no anim, na wo nso woaye se ne Nyankopōn aka asem a wope se eda gua akyerē no.

¹⁷ Se worekō a, fa wo pema no senea ebeye a, wubetumi de aye anwonwade a makyerē wo no.”

¹⁸ Mose kōō fie kōka kyerē n’ase Yetro se, “Mesrē wo kwan na makō Misraim akōsra m’abusuafo akōhwe se wōtete ase ana.”

Yetro penee so se, “Kō. Mihyira wo kosekose.”

¹⁹ Ansa na Mose rebefi Midian no, AWURADE ka kyerē no se, “Nsuro se wobesan akō Misraim,

efise wòn a na wòrehwehwe wo akum wo no nyinaa awuwu.”

²⁰ Enti Mose faa ne yere ne ne mma de wòn tenatenaa mfurum so sii mu se òrekò Misraim. Na òfaa Onyankopòn pema no kitae.

²¹ AWURADE ka kyereε Mose se, “Se wudu Misraim a, kò Farao hò na kòye anwonwade a makyerε wo yi kyere no, nanso mepirim ne koma senea òremma nnipa no nkò.

²² Na ka kyere no se, ‘AWURADE se, Israel ye m’abakan

²³ na mehyεε wo se, “Ma no kwan na ònkò na ònkòsom me.” Nanso woampene; nti mekum w’abakan.’ ”

²⁴ Mose ne n’abusuafo nam no, ade saa wòn ma wòpεε baabi dae. AWURADE daa ne ho adi kyereε Mose na ohunahunaa no se obekum no.

²⁵ Enti ne yere Sipora faa sekan de twaa ne babarima kumaa twetia tow kyeneε Mose nan ase kae se, “Mogya ayeforokunu ne wo.”

²⁶ Enti AWURADE gyaa Mose. (Na Sipora kae se, “Woyε mogya ayeforokunu,” a na òde rekyereε twetiatwa.)

²⁷ AWURADE ka kyereε Aaron se, “Kò sare no so kohyia Mose.” Enti Aaron kòò Onyankopòn Bepòw no so kohyiaa Mose few n’afono.

²⁸ Na Mose kaa nsem a AWURADE ka kyereε no bere a òresoma no no ne anwonwade a òhyεε no se ònye no nyinaa kyereε Aaron.

²⁹ Mose ne Aaron hyiaa Israelfo mpanyimfo no nyinaa,

³⁰ na Aaron kaa nsem a AWURADE aka akyerε Mose no nyinaa kyerεε wɔn, na Mose yεε anwonwade no kyerεε wɔn

³¹ ma wogyε dii. Na wɔtee sε AWURADE dwen wɔn ho na wahu wɔn awerehowdi no, wobuu nkotodwe sɔree no.

5

Mose Ne Aaron Kɔ Farao Anim

¹ Mose ne Aaron yεε anwonwade yi kyerεε mpanyimfo no wiee no, wokohuu Farao ka kyerεε no se, “Nea Israel Nyankopɔn se ni, ‘Ma me nkurɔfo mfi ha nkɔ sare so nkɔɔ afahyεgua kronkron wɔ ho mfa nsɔre me.’”

² Farao bisae se, “Hena ne AWURADE a εsε sε mitie no na mema Israelfo no kɔ? Minnim AWURADE biara enti meremma Israelfo no nkɔ.”

³ Na Aaron ne Mose tii mu se, “Hebri Nyankopɔn ne yen ahyia. εsε sε yetu nnansa kwan kɔ sare so kɔɔ afɔre wɔ ho de ma AWURADE, yen Nyankopɔn. Na sε yeantie no a, ɔyaredɔm anaa afoa ano na yebewuwu.”

⁴ Farao bisae se, “Mose ne Aaron, aden nti na morema nkurɔfo no agyae wɔn nnwuma? Monkɔ mo nnwuma so ntem!”

⁵ Farao toaa so se, “Mprempren, saa nnipa no dɔɔso sen ɔmanfo no, nanso mope sε moma ahɔho no gyae adwumayε.”

⁶ Da no ara, Farao somaa nnipa ma wɔkɔka kyerεε wɔn a wɔhwε Israelfo no so no se,

⁷ “Mommma nnipa no sare a wɔde beyε ntayaa no bio! Momma wɔn ankasa nkotwa sare no.

⁸ Na ntayaa dodow a wotwa no nso, monntew so baako koraa, efisε asem a wɔaka no da no

adi pefee se woye akwadwofo nti na woreka se woreko sare so akobo won AWURADE afore no.

⁹ Momma won adwuma no mu nye den, na emmee won na wankotie atosem biara.”

¹⁰ Enti adwumasohwefo ne won akwankyerεfo no ka kyereε Hebrifo no se, “Faraο aka akyereε yen se yemma mo sare bio.

¹¹ Mo ara munkokyin nhwehwe bi, nanso ntayaa a mutwa no, muntwa dodow saa ara.”

¹² Enti Hebrifo no kyinkyinii Misraim asase so nyinaa se werekohwehwe sare no bi.

¹³ Adwumasohwefo no hyee won atirimoden so se, “Muntwa ntayaa dodow senea na mutwa no.”

¹⁴ Na Misraimfo adwumasohwefo no kaa Hebrifo mpanyimfo a wode won atuatus adwuma no ano se akwankyerεfo no mmaa, bisaa won se, “Aden nti na moanwie ntayaa a wahaε se muntwa no nnera ne nne no nyinaa senea na moye kan no?”

¹⁵ Mpanyimfo yi ko Faraο nkyen kosree no se, “Aden na woye wo nkoa saa?”

¹⁶ Womma wo nkoa sare biara, nanso woka kyereε yen se, ‘Montwa ntayaa!’ Woka yen mmaa nanso mfomso no fi w’ankasa wo nkurofo no.”

¹⁷ Nanso Faraο buae se, “Munni dwuma bi di, na se mowo dwuma bi di a, anka morenka se, ‘Momma yenkobo afore mma AWURADE.’

¹⁸ Monsan nkoye adwuma ntem. Obiara remma mo sare, nanso ntayaa dodow a mutwa no daa no, saa ara na mubetwa.”

¹⁹ Bere a woka kyereε Israelfo mpanyimfo a wodi adwuma no anim se akwankyerεfo no se

ԷՏԷ ՏԷ wotwa ntayaa no dodow seneա wոյԷ daa no, wohuu ՏԷ ahokyere aba.

²⁰ Bere a wofi Farao anim bae a wohuu ՏԷ Mose ne Aaron retwen wոն wո ahemfi no ho no,

²¹ wոka kyerԷԷ wոն ՏԷ, “AWURADE mmu mo aten ՏԷ moama Farao ne ne nkurոfo anya yen ho menaseթw, na mode afoa ahyԷ wոն nsa ՏԷ wonkunkum yen.”

²² Asem yi maa Mose kոո AWURADE nkyen kոka kyerԷԷ no ՏԷ, “AWURADE, aden nti na woma wo manfo bre saa? So eyi nti na wosomaa me?

²³ Efi bere a mekոkaa wo nkra no kyerԷԷ Farao no, tan ara na ջretan wոն ani, nanso wunnyee wոն wո ջkwan biara so Է.”

6

¹ AWURADE ka kyerԷԷ Mose ՏԷ, “Wubehu nea mede beյԷ Farao. Menam me tumi so behyԷ no na wama me nkurոfo no akո; me basa kokuroo no beաa wapam wոն afi ջman no mu.”

² Na Onyankոթոն ka kyerԷԷ Mose ՏԷ, “Mene AWURADE no.

³ Miyii me ho adi kyerԷԷ Abraham, Isak ne Yakob ՏԷ Onyankոթոն tumfo. Nanso mammո me din ՏԷ AWURADE no ankyere wոն.

⁴ Na me ne wոն hyehyԷԷ apam ՏԷ mede Kanaan asase a na tete no wոte so ՏԷ ahոho no beաa wոն ne wոն asefo.

⁵ Bio, mate Israelfo apinisi ne nya a Misraimfo di wոն no nyinaa na makae me ne wոն apam no.

⁶ “Enti ka kyerԷ Israelfo no ՏԷ, ‘Me, AWURADE, menam me tumi so beյԷ anwonwade de ayi wոն afi nkoasom mu ama wոade wոն ho.

⁷ Megye wɔn ato mu se me nkurɔfo na maye wɔn Nyankopɔn. Na wobehu se mene AWURADE, wɔn Nyankopɔn a wagye wɔn afi Misraimfo nsam no.

⁸ Mede wɔn beba asase a mehyee bo se mede bema Abraham, Isak ne Yakob no so. Saa asase no beye mo agyapade. Mene AWURADE no.'"

⁹ Enti Mose kaa asem a Onyankopɔn ka kyeree no no kyeree nnipa no, nanso wɔantie, esiane abawpa a efi ɔhye ntraso nti.

¹⁰ Afei, AWURADE ka kyeree Mose se,

¹¹ "San ko Farao nkyen koka kyere no se ɔmma Israelfo no mfi ne man no mu nko."

¹² Nanso Mose kae se, "Se Israelfo no rentie me a, ebeye den na Farao betie me, bere a m'ano ntewee yi?"

¹³ Afei, AWURADE hyee Mose ne Aaron se wonsan nko Israelfo no ne Farao a ɔye Misraimfo hene no nkyen nkoka nkyere no se ɔmma Israelfo no kwan na womfi Misraim asase so nko.

Mose Ne Aaron Abusuabo

¹⁴ Nnipa a na wotuata Israel mmusuakuw no ano no din na edidi so yi:

Ruben a ɔye Israel abakan mmabarima ye:

Hanok, Palu, Hesron, Karmi.

Eyinom na wɔwoo Ruben asefo.

¹⁵ Simeon mmabarima:

Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a na ne na ye Kanaanni.

Eyinom na wɔwoo Simeon asefo.

- 16 Lewi mmabarima:
Gerson, Kohat, Merari
Lewi dii mfe oha aduasa ason.
- 17 Gerson mmabarima:
Libni, Simeí a woye mmusua ti.
- 18 Kohat mmabarima:
Amram, Ishar, Hebron, Uziel.
Kohat dii mfe oha aduasa abiesá.
- 19 Merari mmabarima:
Mahli, Musi.
Saa nnipa a wɔabobo wɔn din mpanyin
mu no no ye Lewi abusuafo.
- 20 Amram waree n'agya nuabea Yokebed na
wɔwoo Mose ne Aaron.
Amram dii mfe oha aduasa ason.
- 21 Ishar mmabarima:
Kora, Nefeg, Sikri.
- 22 Uziel mmabarima:
Misaél, Elsafan, Sitri.
- 23 Aaron waree Aminadab babea Elisaba a oye
Nahson nuabea. Wɔn mma din ni: Nadab,
Abihu, Eleasar ne Itamar.
- 24 Kora mmabarima:
Asir, Elkana, Abiasaf
Eyinom ne Kora asefo.
- 25 Aaron babarima Eleasar waree Putiel
mmabea no baako. Na Pinehas ye wɔn mma
no mu baako.

Nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne wɔn a
na wotuátua Lewifo mmusuakuw no
ano.

²⁶ Saa Aaron ne Mose yi ara na AWURADE ka kyerɛɛ wɔn se, “Munkoyi Israelfo nyinaa mfi Misraim asase so” no.

²⁷ Na wɔn na wɔkɔɔ Farao hɔ kɔkaa se ɔmma Israelfo no mfi Misraim no.

²⁸ Da a AWURADE kasa kyerɛɛ Mose wɔ Misraim asase so no,

²⁹ ɔkaa se, “Mene AWURADE no. Ka asem biara a mereka yi kyere Farao a ɔye Misraim hempon no.”

³⁰ Na Mose ka kyerɛɛ AWURADE bio se, “M’ano ntewee yi, ebeye den na asem a meka no betɔ Farao asom ama watie me?”

7

¹ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Maye wo se Onyankopɔn ama Farao na wo nua Aaron nso beye wo diyifo.

² Asem biara a meka akyerɛ wo no, ka kyere Aaron, na ɔno nso nka nkyere Farao se ɔmma Israelfo no kwan na womfi Misraim.

³ Na mepirim Farao koma, na maye anwonwade ahorow bebree wɔ Misraim

⁴ nanso ɔrentie mo. Na mɛfa atemmu a mu ye den so de me nsa ato Misraim so na mayi me nkurofo Israelfo no.

⁵ Na se mekyere me tumi kyere Misraimfo no a, wobehu se mene AWURADE no, na mayi me nkurofo no afi mu.”

⁶ Mose ne Aaron yeɛ sɛnea AWURADE hyɛɛ wɔn no.

⁷ Bere a Mose ne Aaron kohyiaa Farao no, na Mose adi mfe aduɔwɔtwe, na Aaron nso adi mfe aduɔwɔtwe abiesa.

Mose Pema Dan Ɔwo

⁸ AWURADE ka kyerεε Mose ne Aaron se,

⁹ “Farao behwehwe se mobeyε anwonwade akyerε no ama wahu se, nokware, Onyankopɔn na wasoma mo. Se obisa saa a, Aaron ntow ne pema no nkyene fam na εbedan ɔwɔ.”

¹⁰ Enti Mose ne Aaron kɔɔ Farao nkyen kɔyεε anwonwade no senea AWURADE akyerε wɔn no. Aaron tow ne pema no kyeneε fam wɔ Farao ne ne nkurofo anim ma εdan ɔwɔ.

¹¹ Farao nso frεε n’anyansafo ne ne nkonyaay-ifo a wɔwɔ Misraim ma wɔn nso beyεε anwonwade koro no ara bi.

¹² Wɔn nso pema tumi dan ɔwɔ. Nanso Aaron ɔwɔ no meneε wɔn de no.

¹³ Farao kɔɔ so yεε komaden a na ɔmpε se otie asem a AWURADE kae no.

Nsu Dan Mogyā

¹⁴ AWURADE ka kyerεε Mose se, “Farao apirim ne koma nti, ɔbekɔ so asiw nnipa no kwan se ɔremma wɔnkɔ.

¹⁵ Nanso AWURADE kae se: San kɔ Farao* nkyen anɔpa a ɔrekɔ asubɔnten no mu. Kogyina asu no konkɔn so na hyia no wɔ hɔ a wukura wo pema a εdan ɔwɔ no.

¹⁶ Ka kyerεε no se, ‘AWURADE, Hebrifo Nyankopɔn asan asoma me wo nkyen se ma nnipa no kwan na wɔnkɔ nkɔsom me wɔ sare so. Woayε asɔɔden.

¹⁷ Afei, AWURADE se: Wubehu se mene AWURADE no. Efise maka akyerεε Mose se ɔmfa ne

* **7:15** Na Farao taa kɔbɔ mpae wɔ Nil (anyame agya) nyame so. Se woka Nil a se enni hɔ a anka Misraim beyε nweatam no a, na woaka Misraim honhom.

pema no mmɔ Nil asu no mu na nsu no bɛdan mogya.

¹⁸ Mpataa a wɔwɔ asubɔnten no mu nyinaa bewuwu ama nsu no abɔn a Misraimfo no rentumi nnom.”

¹⁹ AWURADE ka kyerɛ Mose se, “Ka kyerɛ Aaron na ɔmfa ne pema no nkyerɛ nsu a ɛwɔ Misraim no nyinaa; wɔn nsubɔnten, wɔn nsuwa, wɔn atare ne wɔn nsu a ɛtaataa hɔ ne nsu a ɛwɔ afi mu nyinaa so na ɛbɛdan mogya.”

²⁰ Mose ne Aaron yɛ sɛnea Awurade ahyɛ wɔn no. Bere a Farao ne ne mpanyimfo gyinagyina hɔ rehwe wɔn no, Aaron de pema no bɔɔ Nil ani maa asubɔnten no dan mogya.

²¹ Mpataa a wɔwɔ mu nyinaa wuwu maa nsu no bɔnee, enti na Misraimfo no ntumi nnom. Misraim asase so nyinaa dan mogya.

²² Nkonyaayifo a wɔwɔ Misraim nso nam wɔn nkonyaayi so maa nsu dan mogya, nti Farao kɔɔ so pirim ne koma a na ontie asem a AWURADE aka akyerɛ Mose ne Aaron sɛ wɔnka nkyerɛ no no.

²³ Ɔsan kɔɔ n’ahemfi a hwee ampusuw no.

²⁴ Misraimfo no tutuu mmura wɔ asubɔnten no konkɔn so sɛnea wobɛnya nsu anom, efise na wontumi nnom asubɔnten no mu nsu.

²⁵ Asubɔnten a ɛdan mogya no dii nnaawɔtwe.

8

Mpɔtorɔ Pii Ba

¹ Na AWURADE ka kyerɛ Mose se, “Kɔ Farao hɔ bio na kɔka kyerɛ no se, ‘AWURADE se, Ma me nkurofo no kwan na wɔnkɔsom me.

² Σε woampene so amma wɔankɔ a, mema mpɔtorɔ abɛhyɛ asase no so ma.

³ Mpɔtorɔ bɛhyɛ Asubɔnten Nil ma. Wɔbɛba w'ahemfi, na wɔakɔ mo mpia mu, na afoforo akɔ mo mpa so, mo nkurofo ne mpanyimfo afi mu, ne mo fononoo ne nea mode fɔtɔw asikresiam nyinaa amaama.

⁴ Mpɔtorɔ no bɛba mo nkurofo ne mpanyimfo nyinaa so.' ”

⁵ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ka kyere Aaron na ɔmfa pema no nkyere nsubɔnten, nsuwa ne atare a ɛwɔ Misraim nyinaa so senea ebɛye a, mpɔtorɔ bebu so wɔ ɔman no afanan nyinaa.”

⁶ Aaron teeɛ ne nsa wɔ Misraim nsu so maa mpɔtorɔ bɛhyee ɔman no mu nyinaa ma tɔ.

⁷ Nanso nkonyaayifo no nso yee saa ara maa mpɔtorɔ baa asase no so.

⁸ Afei, Farao frɛɛ Mose ne Aaron ka kyereɛ wɔn se, “Monkɔsrɛ AWURADE na onyi mpɔtorɔ no mfi asase yi so, na mema mo nkurofo no kwan na wɔakɔbɔ no afɔre.”

⁹ Mose nso ka kyereɛ no se, “Kyerɛ me bere ko a wɔpe sɛ wɔkɔ. Me nso mɛbɔ ho mpae ama mpɔtorɔ no nyinaa awuwu wɔ baabiara wɔ bere a wobɛhyɛ me no mu, na aka asubɔnten no mu mpɔtorɔ no nko ara.”

¹⁰ Farao kae se, “Monyɛ no ɔkyena nko ara.”

Mose buae se, “Mate, ebɛba mu senea woaka no na ama woahu sɛ obiara nni hɔ sɛ AWURADE, yen Nyankopɔn, no nko ara.

¹¹ Mpɔtorɔ no nyinaa bewuwu ama aka wɔn a wɔwɔ asubɔnten no mu no.”

12 Mose ne Aaron fii Farao anim kɔɛ. Mose kɔsrɛɛ AWURADE sɛ onyi mpɔtorɔ a ɔde wɔn abegu Farao so no.

13 AWURADE tiee Mose nkotosrɛ no. Mpɔtorɔ wuwu hyɛɛ ɔman no mu ne afi mu ma tɔ.

14 Wɔboaboaa mpɔtorɔ a wɔawuwu no ano akuw akeseakese maa ɔman no mu bɔn yiye.

15 Nanso Farao huu sɛ mpɔtorɔ no kɔ no, ɔsan pirim ne koma bio enti wamma nnipa no ankɔ senea AWURADE aka ato hɔ no.

Mfutuma Dan Ntontom

16 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Ka kyerɛ Aaron se, ‘Tɛ wo pema no bɔ fam mfutuma na ɛbedan ntontom ahyɛ Misraim asase no so ma tɔ.’”

17 Mose ne Aaron yɛɛ nea AWURADE hyɛɛ wɔn no maa ntontom bɛhyɛɛ ɔman mu no ne mu nnipa ne wɔn nyemmaa so ma tɔ. Misraim mfutuma nyinaa dan ntontom.

18 Nkonyaayifo no pɛɛ sɛ wɔn nso de wɔn anyankamade yɛ saa ara, nanso wɔantumi.

19 Nkonyaayifo no kyerɛɛ Farao se, “Eyi de Onyankopɔn nsa wɔ mu.” Nanso Farao pirim ne koma enti wantie wɔn senea AWURADE aka ato hɔ no.

Nwansena Ba Manyamanya

20 Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Sɔre anɔpatutuutu kohyia Farao bere a ɔreko asubɔnten no mu no na, ka akyerɛ no se, ‘AWURADE se: Ma me nkurɔfo nkɔ na wɔnkɔsom me.

21 Na se woamma me nkurɔfo anko a, mema nwansena agye Misraim afa. Mo afi mu ne asase no nyinaa beye nwansena manyamanya.

22 “Na nsonoe kese beda eha ne Gosen asase a Israelfo no te so no ntam, efise nwansena biara renko ho. Na ebema woahu se, me AWURADE mewo asase yi so.

23 Na mema wo nkurɔfo ho ada nsow afi me nkurɔfo ho. Saa nsenkyerenne yi besi okyena.’”

24 AWURADE yee nea okae no, enti nwansena bebu faa oman no so maa bi kohyee Farao ahemfi ne Misraim afi nyinaa mu amaama.

25 Na Farao frɛɛ Mose ne Aaron ka kyereɛ won se, “Monkobɔ afɔre mma mo Nyankopɔn wo oman yi ara mu.”

26 Nanso Mose kae se, “Saa de, erenye ye. Yen afɔre a yebɔ ma Onyankopɔn no ye Misraimfo no ani so akyiwade, so wɔrensiw yen abo ana?”

27 Eɛ se yetu nnansa kwan ko sare so, na yekobɔ afɔre ma AWURADE, yen Nyankopɔn, senea chye yen no.”

28 Farao kae se, “Mema mo kwan ako sare so akobɔ afɔre, na mmom, monnko akyiri. Afei, mommo mpae mma me.”

29 Mose buae se, “Se mifi ha pe a, mebo AWURADE mpae na okyena nwansena bebrebe no ase betɔre afi wo, wo mpanyimfo ne wo nkurɔfo so. Nanso Farao nhwe yiye se orennaadaa bio a oremma nnipa no nko nkobɔ afɔre mma AWURADE.”

30 Enti Mose fii Farao nkyen kobɔɔ AWURADE mpae,

³¹ na AWURADE yεε Mose abisade no. Nwansena no nyinaa ase tɔre fii Farao ne ne mpanyimfo so; anka ɔbaako mpo.

³² Nanso Farao san pirim ne koma a wamma nnipa no ankɔ.

9

Nyemmao Wu

¹ AWURADE hyεε Mose se, “San kɔ Farao nkɛn na kɔka kyere no se, ‘Senea AWURADE a ɔye Hebrifo Nyankopɔn no se ni,’ Ma me nkurɔfo no nkɔ na wɔatumi abɔ afɔre ama me.”

² Σε wampene amma wɔn ankɔ a,

³ Onyankopɔn nsa de ɔyaredɔm beba abekum mo apɔnkɔ, mo mfurum, mo yoma, mo anantwi, mo nguan ne mo mmirekyi nyinaa.

⁴ Nanso AWURADE de nsonoe beto Israelfo mmoa ne Misraimfo mmoa ntam. Israelfo mmoa de, ɔbaako mpo renwu.

⁵ AWURADE ahyε bere pɔtee na ɔkae se, ɔkyena, AWURADE beyε eyi wɔ asase no so.

⁶ Na ade kyee no, nyemmao a wɔwɔ Misraim no wuwui, nanso Israelfo no ayemmao baako mpo koraa anwu.

⁷ Farao somaa nnipa kɔɔ Israel kɔhwεε se ampa ara εhɔ nyemmao no bi anwu koraa ana. Nnipa no bebɔɔ Farao amanneε se Israelfo nyemmao baako mpo koraa anwu, nanso n’adwene ansesa. Wamma nnipa no ankɔ.

⁸ Enti AWURADE ka kyereε Mose ne Aaron se, “Monkɔsaw nso mfi fononoo mu, na Mose ntow mpete wim wɔ Farao anim.

⁹ Na ebebo apete Misraim asase so nyinaa se mfutuma ama mpɔmpɔnini abobo nnipa ne mmoa a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa.”

¹⁰ Enti wɔkɔsaw nso fii fononoo mu de kɔɔ Farao anim, na ɔrehwe no, Mose tow petee wim na edan mpɔmpɔnini bobɔɔ nnipa ne mmoa a wɔwɔ Misraim nyinaa.

¹¹ Ebaa saa no, nkonyaayifo no antumi ne Mose anni asi, efise na mpɔmpɔnini no bi asisi wɔn nyinaa.

¹² Nanso Farao pirim ne koma ara, enti wantie asem a AWURADE nam Mose so ka kyereɛ no no.

Mparuwbo

¹³ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Sɔre kɔ Farao nkyen anɔpahema na kɔka kyereɛ no se, Hebrifo AWURADE Nyankopɔn no se, Ma me nkurofo nkɔsom me,

¹⁴ anye saa a, mede ɔhaw na ebeto mo so na eno na ebema wo ne w’adwumayefo ne Misraimfo nyinaa ahu se Onyankopɔn biara nni asase yi so ka me ho.

¹⁵ Se mepɛ a anka matɔre mo nyinaa ase, anka mede ɔyaredɔm bekum mo nyinaa.

¹⁶ Nanso manye no saa, efise na mepɛ se meda me tumi adi kyere wo ne asase sofo nyinaa.

¹⁷ Woaye kyenkyenee wɔ me nkurofo so a eno nti, womma wɔnkɔ.

¹⁸ ɔkyena saa bere yi ara mu, mema mparuwbo a ano ye den a bi ntɔɔ Misraimman mu da atɔ.

¹⁹ Ntem! Monka mo anantwi a mode wɔn kɔ adidi no mmra fie. Efise mparuwbo no bekum nnipa ne mmoa a wɔbeka wuram no nyinaa.”

²⁰ Misraimfo a asem no bɔɔ wɔn hu no de wɔn anantwi ne wɔn asomfo nyinaa baa fie.

²¹ Na wɔn a wɔammu AWURADE asem a ɔkae no gyaw wɔn anantwi ne wɔn asomfo wɔ wuram maa mparuwbo no kaa wɔn.

²² AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Tee wo nsa kyere soro na ma mparuwbo no ntɔ ngu nnipa, mmoa ne nnua a ewɔ Misraim nyinaa so.”

²³ Enti Mose de ne nsa kyereɛ wim maa AWURADE maa anyinam ne aprannaa twitwae.

²⁴ Na eye asem a eye hu yiye. Efise efi Misraim abɔse de kosi saa bere no, na aprannaa mmobɔɔ saa da.

²⁵ Misraimman sɛee pasaa. Biribiara a ekaa wuram, se eye nnipa anaa mmoa no, wɔn nyinaa wuwui. Nnua nso bubu maa nnɔbae sɛesɛee.

²⁶ Faako a mparuwbo no antɔ wɔ ɔman no mu no ye Gosen asase so a na Israelfo no te hɔ no.

²⁷ Afei, Farao soma ma wɔkɔfrɛɛ Mose ne Aaron ka kyereɛ wɔn se, “Afei de, mahu me mfomso. AWURADE di bem na me ne me nkurɔfo aye bɔne ama atra so.

²⁸ Monsrɛ AWURADE mma me, na ɔmma aprannaa ne mparuwbo dodow yi to ntwaa na mɛma mo akɔ ntɛm so.”

²⁹ Mose kae se, “Sɛ mifi kuropon yi mu ara pɛ a, mɛma me nsa so abɔ AWURADE mpae na aprannaa no ne mparuwbo no agyae. Eyi bɛma mo ahu sɛ AWURADE na asase nyinaa hyɛ ne nsa.

³⁰ Nanso minim yiye sɛ wo ne wo mpanyimfo de, eyinom nyinaa akyi no, mubepirim mo koma.”

³¹ Aprannaa no sɛee wɔn awi ne wɔn asaawa a na eresow aba no nyinaa.

³² Nanso atoko ne aburów de, ansée, efise na emfifi ε.

³³ Enti Mose fii Farao anim wɔ kurow no mu maa ne nsa so kyerεε AWURADE maa aprannaa no ne mparuwbo no ne osu no gyaeε tɔ.

³⁴ Farao ne ne mpanyimfo huu sε biribiara ayε yiye wɔ hɔ no, wɔkɔɔ so pirim wɔn koma yεε bɔne de buu bɔ a wɔhyεε AWURADE no so.

³⁵ Enti Farao amma nkurofo no ankɔ senea Onyankopɔn hyεε ho nkɔm kyerεε Mose no.

10

Mmoadabidɔm Haw

¹ AWURADE ka kyerεε Mose se, “San kɔ Farao nkyen efise mapirim ɔne ne mpanyimfo nyinaa koma senea εbeyε a metumi ayε me nsenkyerenne ahorow yi wɔ wɔn mu

² na enam so ama woatumi aka anwonwade a mayε wɔ Misraim asase so no akyere wo mma ne wo nenanom, senea me ne Misraimfo no dii no nwenweenwen ne senea meyεε nsenkyerenne ahorow wɔ wɔn mu no, na ama woahu sε mene AWURADE no.”

³ Enti Mose ne Aaron kohuu Farao ka kyerεε no se, “AWURADE a ɔyε Hebrifo Nyankopɔn no se mimmisa wo se, ‘Enkosi da bɛn na wubebu me animtiaa? Ma me nkurofo nkɔ na wɔnkɔsom me.

⁴ Sε woamma wɔn ankɔ a, ɔkyena nko ara mema mmoadabi aba wo man yi mu.

⁵ Wɔbɛkata asase no ani nyinaa. Na wɔbɛwe biribiara a εkae a mparuwbo a εtɔe no ansée no no nyinaa a wuram nnua nyinaa ka ho.

⁶ Mmoa no behyε w’ahemfi hɔ, wo mpanyimfo afi mu ne Misraimfo afi nyinaa ma tɔ. εbeyε

ohaw a, efi bere a mo agyanom betenaa asase yi so de besi nne no, bi nsii saa da.' " Na Mose fii Farao anim kœ.

⁷ Farao mpanyimfo bisaa no se, "Enkosi da ben na saa obarima yi beye yen konnua? Wunhuu se Misraim nyinaa adan amamfo? Ma nnipa no kwan na wonko nkosom AWURADE won Nyankopon no!"

⁸ Enti wosan de Mose ne Aaron baa Farao anim. Farao kae se, "Eye, monkosom AWURADE, mo Nyankopon no. Na eheto na mo ne won beko?"

⁹ Mose buaa Farao se, "Yede mmofra ne mpanyin, yen mmabarima, yen mmabea, yen nguan ne yen anantwi na ebeko. Yede yen agyapade nyinaa na ebetu saa kwan no, efise ese se yen nyinaa ko AWURADE afahye no."

¹⁰ Farao de abufuw buae se, "Se mema mode mmofra nketewa yi ako a, eno de, AWURADE ankasa nka mo ho. Mahu se mowo adwemmone.

¹¹ Ense se eba saa. Mo mmarima no, monkosom AWURADE, efise eno na mobisaa me." Farao pam won fii n'ahemfi ho.

¹² AWURADE ka kyeree Mose se, "Tee wo nsa wo Misraim so na mmoadabi mmekata asase no nyinaa so, na wonni biribiara a mparuwbo no ansae no no."

¹³ Enti Mose maa ne pema so kyeree Misraim asase so maa AWURADE boɔ mframa bi fii apuei fam awia ne anadwo. Ade kyee no, na apuei mframa no de mmoadabi no abegu asase no so nyinaa.

¹⁴ Mmoadabi no kataa Misraim asase no so mmaa nyinaa. Misraim abakosem kyere se,

mmodabi mmaa ɔman no mu saa da na bi nso remma saa bio.

¹⁵ Mmoa no kataa asase ani nyinaa ma wosiw owia ani enti wɔmaa sum duruu asase no so. Wɔwee biribiara a mparuwbo no ansɛɛ no no; biribiara a ɛye ahabammono anka; sɛ ɛye dua anaa affide a ɛwɔ ɔman no mu baabiara no.

¹⁶ Ntɛm pa ara Farao tuu abɔfo kɔfrɛɛ Mose ne Aaron ka kyerɛɛ wɔn se, “Mayɛ bɔne atia AWURADE, mo Nyankopɔn no, ne mo nyinaa.

¹⁷ Afei, momfa me bɔne nkyɛ me bio na monsrɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, sɛ onyi owu yi mfi yɛn so.”

¹⁸ Enti Mose fi Farao anim kɔsrɛɛ AWURADE.

¹⁹ AWURADE bɔɔ atɔɛ fam mframa dennen bi ma epiaa mmodabi no nyinaa koguu Po Kɔkɔɔ no mu, a anka ɔbaako pɛ koraa wɔ Misraim asase no so.

²⁰ Nanso AWURADE pirim Farao koma nti wamma Israelfo no anko.

Sum Kabii Duru

²¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Tɛɛ wo nsa kyere soro mma sum kabii mmeduru Misraim asase so.”

²² Enti Mose tɛɛɛ ne nsa hwɛɛ soro maa sum kabii beduru Misraim asase no so nnansa.

²³ Sum no duruu saa no, na obiara nhu hwɛɛ na wontumi ntu wɔn anan nso nnansa. Nanso Israelfo no de, na nea wɔte hɔ ye hann.

²⁴ Farao frɛɛ Mose ka kyerɛɛ no se, “Kɔ na kɔsom AWURADE. Wubetumi de wo mma aka wo ho ako; nanso wo nguan ne w’anantwi no de, ma wonka ha.”

25 Nanso Mose buae se, “Dabi, eɛe se yeɛde yen nguan ne yen anantwi kɔ na yeɛde wɔn mu bi bɔ ɔhyew afɔre ma AWURADE, yen Nyankopɔn.

26 Aboa tɔte koraa yerennyaw wɔ ha; eɛe se yeɛbɔ AWURADE, yen Nyankopɔn no afɔre. Yennim nea ɔberɛ gye se yedu hɔ.”

27 Nanso AWURADE pirim Farao koma nti wamma wɔn ankɔ.

28 Farao tɛtɛɛɛ Mose se, “Fi m’ani so kɔ! Mɛhwɛ se woremma m’anim bio! Da a wubehu m’anim no, wubewu.”

29 Mose buae se, “Meremma w’anim bio sɛnea woreka no pɛpɛɛɛɛ.”

11

Misraimfo Mmakan Wu Ho Kɔkɔbɔ

1 Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Mɛma ɔhaw a etwa to aba Farao ne n’asase so. Na eno akyi no, ɔbɛma mo akɔ. Nokware, ne ho bɛpɛre no se mubefi ne ho ama ɔno ara apam mo afi ɔman no mu.

2 Monka nkɛɛɛ Israelfo mmarima ne mmaa nyinaa se wɔnsrɛ wɔn amannifo Misraimfo no na wɔmma wɔn sikakɔkɔɔ ne dwetɛ adwinne.”

3 AWURADE maa Misraimfo no huu Israelfo no mmɔbɔ, na Mose nso yeɛ onipa kɛse a na Farao mpanyimfo ne Misraimfo no bu no yiye wɔ ɔman no mu.

4 Mose bɔɔ Farao amanneɛ se, “Nea AWURADE se ni, ‘Anadwo nnɔndumien metwa mu wɔ Misraim asase so.

5 Na Misraim fi biara mu ɔbabarima panyin bewu. Efi Farao babarima panyin so, ne dehye a

obedi n'ade, ne somfo mu somfo kumaa koraa ba panyin ne ne nyemmao abakan nyinaa bewuwu.

⁶ Na owu no ho agyaadwotwa bedu Misraim asase so nyinaa. Awerɛhow a ɛte saa mmaa Misraim asase so da, na bi nso remma da bio.

⁷ Na Israelfo mu de, biribiara beyɛ dwoodwo na ɔkraman mpo rempɔw.' Na ɛbema woahu sɛ, AWURADE de nsonoe ato Misraimfo ne Israelfo ntam!

⁸ Wo mpanyimfo yi nyinaa betu mmirika, adi m'akyi, akotow asɛ sɛ, 'Yɛpa wo kyɛw, fi ha ntem na kɔfa wo nkurofo nyinaa ka wo ho kɔ.' Sɛ ɛba saa a ansa na mɛkɔ!" Mose wiee kasa no, ɔde abufuwhyew fii ahemfi hɔ kɔɛ.

⁹ Na AWURADE aka akyerɛ Mose se, "Asem a wobɛka no, Farao rentie. Na ɛno so na megyina aye anwonwade de ada me tumi adi."

¹⁰ Ɛwɔ mu sɛ Mose ne Aaron yɛɛ saa anwonwade no nyinaa wɔ Farao anim de, nanso AWURADE pirim ne koma sɛnea ɔremma nnipa no mfi asase no so nkɔ.

12

Twam Afahyɛ Mfiase

¹ Bere a na Mose ne Aaron da so wɔ Misraim asase so no, AWURADE ka kyereɛ wɔn se,

² "Efi nne rekɔ, ɔsram* yi beyɛ ɔsram a edi kan wɔ Yudafo asranna so.

³ Ka kyere Israelfo nyinaa se, saa ɔsram yi da a ɛto so du no, ɛsɛ sɛ ɔbarima biara pɛ oguamma baako de ma n'abusua. Ɛsɛ sɛ ofi biara nya oguamma no baako.

* **12:2** Na ɛyɛ Abib sram, Ɔbenem ne Oforisuo ntam.

⁴ Σε abusua bi mu nnipa sua a wɔrentumi nwe oguamma no a, wotumi ne abusua bi a eben wɔn wɔ mpɔtam hɔ a wɔn nso sua kye oguamma no. Aboa no kye wɔ saa kwan no so no gyina abusua no kɛse ne nam dodow a wobetumi awe so.

⁵ Εσε σε aboa no ye nea wadi afe. Εσε σε ɔye oguan anaa abirekyi a onnii dem.

⁶ Monhwe saa mmoa a moayiyi wɔn yi yiye nkosi ɔsram a edii kan no da a eto so dunan no anwummere. Afei Israel asafo nyinaa nkunkum wɔn nguantenmma no ɔdasu mu.

⁷ Wɔmfɔ wɔn mogya nsra ofi biara apongua ho. Oguamma a wɔbewe no wɔ fie hɔ no mogya na wɔmfɔ nye saa ahyede yi.

⁸ Anadwo no ara, obiara bewe aboa a wɔatoto no no nam no bi. Wɔmfɔ brodo a wɔamfa mmɔkaw anye ne awɔnwen na enni.

⁹ Wɔnnnoa nam no na wɔnnwe no amono nso, na mmom, wɔntoto aboa mu no nyinaa, a ne ti, n'anana ne n'ayamde nyinaa ka ho.

¹⁰ Σε moantumi anwe ne nyinaa anadwo no a, nea ebeka no, se ade kye so a, monnnwe na mmom monhyew no.

¹¹ Senea monwe nam no ni: monwe wɔ bere a mo ntade a mode tu kwan hyehye mo. Munsiesie mo ho mma ɔkwan tententwa. Monhye mo mpaboa na momfa mo pema nkurakura. Monwe no ntemntem. Saa nneyee yi, wɔbefre no AWURADE Twam Afahye.

¹² “Na metwa mu afa Misraim asase so anadwo yi na mmabarima a wɔye mmakan ne mmoa mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, mekum wɔn, na mabu anyame a wɔwɔ Misraim

nyinaa aten, efise mene AWURADE!

¹³ Mogya a mode beye apongua no ho no beye agyiraehyede, enti se mihi mogya no a, metwa mu ako, na se merekunkum Misraim mmakan a, merenkum mo de bi.

¹⁴ “Eyi ye da a ese se mudi; na awo ntoatoaso a ebaba no bedi no se afahye ama AWURADE. Eyi ye mmara a ebetena ho daa.

¹⁵ Nnanson no mu, munnii brodo a womfaa mmokaw mfrae nko ara. Afahye no da a edi kan no, munyiyi mmokaw biara mfi mo afi mu. Obiara a saa bere no obebu saa afahye yi mmara yi so no, wobetwa no asu afi Israelman mu.

¹⁶ Afahye no da a edi kan ne ne nnanson so no, nnipa no nyinaa bedi da no se da a woyi asi ho ama nhyiamu kronkron. Na nna no mu, aduanna akyi no, obiara nnye adwuma foforo biara.

¹⁷ “Se mudi Apiti Afahye yi a, ebema mo akae daa se, saa da no na miyii mo fii Misraim asase so. Munnii saa daponna yi se daa ahyede mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso so.

¹⁸ Usram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere kosi ne da a eto so aduonu baako so no, brodo a mmokaw mfra mu nko ara na munnii.

¹⁹ Saa nnanson no mu no, ense se wuhu mmokaw kakraa bi koraa wo mo afi mu. Enti obiara a obedi aduan a mmokaw wo mu no, wobeyi no afi Israel asafo kuw no mu. Saa mmara yi ka ananafo a wone mo te ne won a wofi oman no mu no nyinaa nso.

²⁰ Miti mu se, saa nna no mu, munnii biribiara a wode mmokaw afra mu; munnii brodo a mmokaw mfra mu.”

21 Na Mose frɛɛ Israel mpanyimfo nyinaa ka kyerɛɛ wɔn se, “Monkɔkyekyere oguamma anaa abirekyi ba mma abusua biara, na munkum no se Twam Afahyɛ aboa.

22 Muntwa oguan no mogya ngu kuruwa bi mu. Momfa adwerɛ mmɔ mogya no mu na momfa mpete apongua no atifi ne apongua abien a aka no ho senea mogya no beda ho. Muwie a, mo mu biara mmfi nkɔ abɔnten saa anadwo no.

23 AWURADE betwa mu afa asase yi so akunkum Misraimfo. Na se ohu se mogya wɔ apongua no atifi ne apongua abien no ho a, obetwa saa ofi no ho akɔ a ɔremma ɔsɛefo no nwura hɔ nkunkum mo mmakan.

24 “Na monkae se eyi ye mmara a ɛwɔ hɔ daa ma mo ne mo asefo.

25 Na se moba asase a AWURADE de bɛma mo senea ɔhyɛɛ mo ho bɔ no so a, mobekɔ so adi afahyɛ no.

26 Na se mo mma bisa mo se, ‘Eynom nyinaa ase ne den; saa afahyɛ yi fa den ho a,

27 mummua wɔn se, ɛye Twam Afahyɛ afɔre ma AWURADE. Otwaa Israelfo afi ho wɔ Misraim. Ɛwɔ mu se okunkum Misraimfo de, nanso ogyaw yen mmusua.’ ” Bere a Mose kasa wiee no, nnipa no nyinaa kotow sɔree.

28 Na Israelfo no dii Mose ne Aaron ahyɛde no so.

29 Da no ara anadwo nnɔndumien AWURADE kunkum mmarimaa a wɔyɛ abakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, efi Farao babarima panyin so kosi odeduani babarima panyin ne anantwi nso mmakan nyinaa.

³⁰ Afei, Farao ne ne mpanyimfo ne nnipa a wɔwɔ Misraim nyinaa soree anadwo no. Misraiman no nyinaa twaa agyaadwo, efise ofi biara nni ho a onipa anwu wɔ mu.

³¹ Enti Farao frɛɛ Mose ne Aaron anadwo no ka kyereɛ wɔn se, “Mesre mo, mo nyinaa muntu mfi ha. Monkɔsom AWURADE senea mokae no.

³² Momfa mo nguan ne mo anantwi na monko. Nanso munhyira me ansa na moako.”

³³ Misraimfo no nyinaa ani beree Israelfo no so pampam wɔn se womfi asase no so ntem, efise wokae se, “Yebewuwu.”

³⁴ Israelfo no faa wɔn mmɔre a wɔafɔtɔw a mmɔkaw mfra mu, na wɔde wɔn ntade kyekyeree wɔn mmɔre nnaka de sisii wɔn mmati so.

³⁵ Na Israelfo no asresre dwete ne sikakokɔ adwinne ne ntade afi Misraimfo no nkyɛn senea Mose kaa se wɔnye no.

³⁶ AWURADE maa Misraimfo no huu Israelfo no mmɔbɔ enti wɔmaa wɔn wɔn abisade nyinaa. Enam saaye so maa Israelfo no twee Misraimfo ahonyade nyinaa kɔe.

³⁷ Anadwo no ara, Israelfo no sii mu fii Rameses kɔɔ Sukot. Na wɔn dodow ye nnipa mpem ahansia a wɔnam fam, a mmea ne mmofra de wɔankan wɔn anka ho.

³⁸ Nnipa ahorow pii bi a wɔnye Israelfo kaa wɔn ho kɔe. Wɔde wɔn nguan ne wɔn anantwi nyinaa kaa wɔn ho.

³⁹ Woduu baabi a wɔpe se wodidi no, wɔde mmɔre a wɔamfa mmɔkaw amfra a wɔde kɔe no bi too brodo dii. Na mmɔkaw nni mu, efise Misraimfo no pam wɔn. Eno nti wɔannya kwan anye aduan a wobedi wɔ ɔkwan so.

40 Israelfo no tenaa Misraim mfe ahannan ne aduasa.

41 Na da a wodii mfe ahannan ne aduasa no pe na AWURADE nkurɔfo nyinaa fii asase no so.

42 Saa anadwo no ne bere a AWURADE yi too ho de gyee ne nkurɔfo fii Misraim asase so. Enti saa anadwo koro no ara na Israelfo no yi de too ho se da a Onyankopɔn gyee wɔn no afirihya da.

Twam Afahye Ho Mmara

43 AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, “Twam Afahye no ho mmara ni:

“Ahɔho biara nnwe oguamma no nam no bi.

44 Nanso ɔsomfo biara a wɔtew sika tɔɔ no no, se wɔatwa no twetia de a, otumi we bi.

45 Ɔpaani anaa ɔhɔho biara nnwe bi.

46 “Ese se wɔwe Twam Afahye aboa biara wɔ ofi biara mu. Ese se wɔwe nam no wɔ fie. Ense se wɔde nam no fa biara kɔ abɔnten. Ense se mobɔ dompe biara mu.

47 Ese se Israelfo nyinaa di da no.

48 “Ahɔho a mo ne wɔn te no nso, se wɔpe se wodi Twam Afahye no bi a, ese se mmarima a wɔwɔ wɔn mu no nyinaa twa twetia ansa na wɔaba ne mo abedi; na ama wɔaye senea wɔwoo wɔn too mo mu no.

49 Saa mmara yi ka Israelfo ne ahɔho a wɔne mo te no nso.”

50 Enti Israelfo no nyinaa dii Awurade mmara no so senea ɔhyɛɛ Mose ne Aaron no.

51 Da no ara na AWURADE yii Israelfo no fii Misraim asase so.

13

Abakan Biara Ye Onyankopɔn Dea

¹ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se,

² “Tew Israelfo mmabarima ne aboa biara abakan ho ma me; wɔn nyinaa ye me dea.”

³ Na Mose ka kyerɛɛ nnipa no se, “Nnɛ ye da a ɛsɛ sɛ mokae daa—da a mutu fii Misraim asase a na moye nkoa wɔ so no so. AWURADE ayɛ anwonwade akese bebree akyerɛ mo. Enti monkae sɛ, sɛ afe du na moredi afahye yi a, mommfa mmɔkaw mfra mo aduan; na mommfa bi nkɔ mo afi nso mu koraa.

⁴ Afe biara mu Abib ɔsram awiei (bɛyɛ Ɔbenem awiei), monkae saa otukɔ yi.

⁵ AWURADE de mo baa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Hewifo ne Yebusifo nsase a ɛwo ne nufusu sen so a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma mo no so.

⁶ Mubedi brodo a mmɔkaw nni mu nko ara nnanson. Na da a ɛto so ason no, monto pon kɛse mma AWURADE.

⁷ Ɛnsɛ sɛ obiara kora mmɔkaw wɔ ne fi anaa mo asase no ahye so baabiara.

⁸ Edu afirihya na moredi nna yi a, monkyerɛ mo mma nea enti a moredi saa afahye no. Ɛyɛ afahye a mode bɛkae nea AWURADE ye maa mo bere a mutu fii Misraim asase so no.

⁹ Saa afe biara mu nnaawɔtwe afahye yi nyɛ nsɛnkyerɛnne te sɛ agyiraehyɛde a wɔde abɔ mo nsa ho anaa mo moma so sɛ nkae ade. Momma Awurade mmara ntena mo anom, efise tumi kɛse na ɔde yii mo fii Misraim.

¹⁰ Afe biara, ɛrekɔ Abib (bɛyɛ Ɔbenem) awiei no, munnɛ afahye yi.

11 “Σε AWURADE de mo ba asase a ɔhyεε mo agyanom ho bɔ tete no a Kanaanfo te so mprenpren no so a, monkaε sε

12 mo mmabarima a wɔyε mmakan nyinaa ne nyemmaa mmakan a wɔyε mmarima no nyinaa yε AWURADE dea. Enti momfa mma no.

13 Mutumi de oguan ba anaa abirekyi ba besesa afurum* ba abakan. Na sε woyε w’adwene sε woremfa afurum no nni nsesa a, εsε sε wubu afurum no kɔn mu kum no. Nanso mo mmabarima abakan de, εsε sε motɔ wɔn ti.

14 “Na sε daakye bi mo mma bisa mo se, ‘Eyinom nyinaa ase ne den a, monka nkyere wɔn se, AWURADE nam anwonwade akese a ɔyεε so na oyii yen fii nkoasom mu wɔ Misraim.

15 Na Farao mpe sε ɔma yen kwan ma yεkɔ nti, AWURADE kum mmabarima ne mmoanini a wɔyε mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa. Eno nti na yede mmabarima a wɔyε mmakan rema AWURADE yi, nanso nnipa mmabarima mmakan no de, wɔtɔ wɔn ti.’

16 Na afahyε yi beda mo nsow sε moyε Onyankopɔn mma te senea ɔde n’agyiraehyede abɔ mo moma so a εkyere sε AWURADE nam ne tumi kese no so na ɔde yii yen fii Misraim.”

Omununkum Ne Ogya Akwankyerε

17 Farao maa nnipa no kwan sε wɔnkɔ no, Onyankopɔn amma wɔamfa ɔkwan a εfa Filistifo man no mu a na εye tiaa no so. Efisε

* **13:13** Mfurum nye mmoa a wɔn ho tew (4 Mose 18.15) sε wotumi de wɔn bɔ afɔre, nanso ɔkwan a na εwɔ ho sε wɔde nguamma si wɔn anan no nso kyere wɔn ho hia a ehia wɔ sikasem mu.

Onyankopɔn kae se, “Se wokohyia ɔko a, ebia na wɔasesa wɔn adwene ama wɔasan ako Misraim.”

¹⁸ Enti Onyankopɔn dii wɔn anim de wɔn faa sare so de wɔn ani kyereɛ Po Kɔkɔɔ. Israelfo no sii mu fii Misraim a na wɔasiesie wɔn ho ama ɔko.

¹⁹ Mose rekɔ no, ɔfaa Yosef nnompe de kaa ne ho kɔe, efise na Yosef ama Israel mma aka Onyankopɔn ntam se, “Se ɔreyi wɔn afi Misraim a, wɔde ne nnompe beko bi, efise na onim se Onyankopɔn beyi wɔn afi Misraim asase so.”

²⁰ Wofi Sukot no, wɔkɔkyeree nsraban wɔ Etam sare no ano.

²¹ AWURADE de omununkum kyereɛ wɔn kwan awia na ɔde ogya nso kyereɛ wɔn kwan anadwo. Enti na wotumi tu wɔn kwan no awia ne anadwo nyinaa.

²² Awia mununkum fadum anaa anadwo gya fadum no amfi n’afa wɔ nnipa no anim da.

14

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

² “Ka kyere nnipa no na wɔmman mfa Pihahiro a ewɔ Migdol ne po no ntam a ene Baal-Sefon di nhweanim no. Se wodu ho a, wonsi wɔn ntamadan wɔ mpoano ho.

³ Se wɔye saa a, Farao besusuw se, ‘Saa Israelfo no aka sare no ne po no ntam.’

⁴ Na mesan apirim Farao koma bio ama wataa mo. Maye saa nhyehyee yi, senea ebema manya anuonyam ne nidi wɔ Farao ne n’asraafo mu na ama Misraimfo no nso ahu se, mene AWURADE

no.” Enti wosii ntamadan wɔ faako a wɔkyerɛ wɔn hɔ no.

Misraimfo Taa Israelfo

⁵ Nnansa akyi a Misraimhene no tee sɛ Israelfo no abɔ wɔn tirim sɛ wɔrensan mma Misraim bio na mmom kɔ ara na wɔrekɔ no, Farao ne ne dɔm koma sɔree bio. Wobisae se, “Dɛn na yɛaye yi? Yɛama Israelfo no kwan ma wɔkɔ ama yɛahwere wɔn som!”

⁶ Enti Farao faa ne teaseɛnam dii n’asraafo no anim taa wɔn.

⁷ Ɔmaa Misraim aɔnkwɔsotefo dɔm a wɔn dodow yɛ ahansia ne aɔnkwɔ foforo bi a asraafo tete wɔn so ka wɔn.

⁸ Farao taa Israelfo no, efise na wɔde Misraimfo agyapade bebreɛ kɔ.

⁹ Farao de n’aɔnkwɔdɔm nyinaa taa Israelfo no bɛtoo wɔn sɛ wɔasisi wɔn ntamadan wɔ Pihahiroɔt mpoano wɔ Baal-Sefon anim.

¹⁰ Bere a Farao asraafo no reben no, Israelfo no huu wɔn sɛ wɔde mmirika reba enti wɔn koma tui, na wosu frɛɛ Awurade sɛ ɔmmaa wɔn.

¹¹ Ɛmaa wɔn ani bereɛ Mose so bisaa no se, “Wode yen aba sare yi so sɛ yemmewuwu wɔ ha, efise nna nni Misraim a sɛ yewuwu a wobesie yen wɔ mu ana? Adɛn nti na woma yetu fii Misraim?”

¹² Bere a yɛwɔ nkoasom mu no, yɛanka ankyerɛ wo se ma yɛmpɛ yen baabi ntena? Yɛkae se yɛpɛ sɛ yɛbɛhyɛ nkoasom ase wɔ Misraim sen sɛ yebewu agu sare so ha.”

¹³ Nanso Mose ka kyerɛɛ nnipa no se, “Munnsuro. Munnyina pintinn na mubehu anwonwakwan a AWURADE nam so begye mo

nne. Misraimfo a muhu wɔn nne yi, moren hu wɔn bio.

¹⁴ AWURADE beko ama mo; montem dinn keke!”

¹⁵ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Aden nti na wusu frɛ me? Ka kyere Israelfo no na wɔnkɔ wɔn anim.

¹⁶ Fa wo pema no. Fa kyere nsu no so na po no mu bepae ama ɔkwan ada mu ma Israelfo no afa asase wosee so.

¹⁷ Mepirim Misraimfo no koma ama wɔataa mo na di a medi Farao ne ne dɔm so no bema moahu m’anuonyam.

¹⁸ Na Misraimfo nyinaa behu se, mene AWURADE.”

¹⁹ Onyankopɔn bɔfo a odi Israelfo anim no twee ne ho bedii Israelfo no akyi. Na omununkum dum no nso bedii Israelfo no akyi.

²⁰ Ebetwaa Israelfo no ne Misraimfo no ntam. Na anadwo no, edan ogya maa sum tɔɔ Misraimfo no so maa ne hann no kyereɛ Israelfo no kwan. Enti Misraimfo no anhu Israelfo no akyi kwan.

²¹ Mose teeɛ ne nsa wɔ po no so, na anadwo no nyinaa AWURADE de apuei mframa dennen maa po no san n’akyi maa asase no yeɛ wosee.

²² Enti Israelfo no faa po kwan a mu wosee no so. Na nsu no yeɛ afasu wɔ benkum ne nifa maa wɔn.

²³ Misraimfo no nso ne Farao apɔnkɔ, nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefo no tiw wɔn koduu po no mfimfini.

²⁴ Na anɔpahema no, AWURADE de ogya ne omununkum dum no too Misraim dɔm no so maa wɔn ho yeraw wɔn.

²⁵ Wɔn nteaseenam no nan tutui, enti na won-tumi nkɔ bio. Enti Misraimfo no kae se, “Momma yenguan mfi Israelfo anim, efise AWURADE reko ama wɔn na yen de, ɔreko atia yen.”

²⁶ AWURADE ka kyeree Mose se, “Tee wo nsa wɔ po no so, na nsu no nsan mmra Misraimfo ne wɔn nteaseenam ne aɔnkɔsotefo no so.”

²⁷ Mose yee saa, na ade kyee anɔpa no, po no san n’akyi besen senea na ete. Misraimfo no pɛɛ se woguan, nanso AWURADE maa nsu no faa wɔn.

²⁸ Nsu no kataa kwan no ne nteaseenam ne aɔnkɔsotefo no nyinaa so. Farao asraafo dodow a wɔfaa po no mu taa Israelfo no nso, anka ɔbaako koraa.

²⁹ Israelfo no nantew faa asase wosee a nsu ye ɔfasu wɔ benkum ne nifa no so.

³⁰ Saa da no AWURADE gyee Israelfo fii Misraimfo nsam. Na Israelfo no huu Misraimfo no se wɔawuwu deda mpoano.

³¹ Bere a Israelfo huu tumi a AWURADE ada no adi de atia Misraimfo no, wosuroo AWURADE, na wogyee AWURADE ne n’akoa Mose dii.

15

Ogye Ho Dwom

¹ Na Mose ne Israelfo no too saa dwom yi de kamfoo AWURADE:

“Meto dwom ama AWURADE, efise
wadi nkonim anuonyam mu;
Watow ɔɔnkɔ ne ne sotefo no
agu po mu.

² “AWURADE ye m’ahooden, me dwom
ne me nkwagye.

Ɔye me Nyankopɔn, na mekamfo no.

Ɔye m'agya Nyankopɔn, mema no so.

³ AWURADE ye ɔkofo;

ne din ne AWURADE.

⁴ Farao nteaseenam ne n'akofo, watow wɔn agu po mu.

Wɔmemem wɔ Po Kɔkɔɔ mu.

Misraim akofo atitiriw

awuwu asorɔkye ase.

⁵ Nsu akata wɔn so.

Wɔmemem asubun mu se ɔbo.

⁶ Wo nsa nifa, AWURADE,

tumi ne anuonyam ahye no ma;

wo nsa nifa, AWURADE,

atetew atamfo mu pasaa.

⁷ “Wo tumi kese no mu

na wonam tuu wɔn a wotia wo no gui.

Womaa w'abufuw

bɛhyew wɔn senea ogya hyew sare.

⁸ Wugu ahome a,

nsu mu pae.

Egyinaa se afasu

maa po taa fa ne fa.

⁹ Ɔtamfo kae se,

‘Metaa wɔn, meto wɔn, asɛɛ wɔn.

Metwe m'afɔa wɔ wɔn so

atwitwa wɔn asinasin.’

¹⁰ Nanso Onyankopɔn bɔɔ ne mframa

ma po kataa wɔn so.

Wɔmemem se sumpii

wɔ subun no mu.

¹¹ Hena na ɔte se AWURADE wɔ anyame mu?

Hena na ɔte se wo?

Obirempɔn, wɔ kronkronye mu;

nea yede osuro kronkron ma n'anuonyam,
 Onwonwani Nyankopon.

- 12 “Woteɛɛ wo nsa nifa
 na asase menee wɔn.
 13 Woadi nnipa a wugyee wɔn no anim.
 W’ayamyɛ mu,
 wubedi wo nkurofo a woagye wɔn anim.
 W’ahooden mu, wobekyerɛ wɔn kwan
 akɔ wo tenabea kronkron ho.
 14 Amanaman bɛte ama wɔn ho apopo.
 Ehu bɛka nnipa a wɔwɔ Filistia.
 15 Edom mpanyimfo besuro.
 Atumfo a wɔwɔ Moab ho bɛwosow.
 Na nnipa a wɔwɔ Kanaan nyinaa bɛbɔ huboa.
 16 Ehu ne suro bɛtɔ wɔn so.
 AWURADE, wo tumi nti,
 wɔremma yen so!
 Wo nkurofo a wotɔɔ wɔn
 Betwa wɔn ho asomdwoe mu.
 17 Wode wɔn bɛba abedua wɔn
 wɔ wo bepɔw so,
 wo ara wo fi ho, AWURADE—
 Kronkronbea a woasiesie sɛ wo tenabea no.
 18 “AWURADE bedi hene
 akosi daa.”
 19 Farao apɔnkɔ, n’apɔnkɔkafo ne ne
 nteaseɛnam pɛɛ sɛ wɔfa po no mu; nanso
 AWURADE buu nsu afasu no guu wɔn so bere a
 na Israelfo no nam mu sɛ asase wosee so.
 20 Eho na Odiyifobea Miriam a ɔyɛ Aaron
 nuabea faa akyene bi bɔ de dii mmea no anim
 ma wɔsawee.
 21 Enna Miriam too saa dwom yi:

“Monto dwom mma AWURADE
na wadi nkonim anuonyam mu.

Wama ɔpɔnkɔ ne ne sotefo
amem po ase.”

²² Afei, Mose dii Israelfo no anim ne wɔn tu fii
Po Kɔkɔ no ho kɔ Sur sare so. Na wɔnantew
sare no so nnansa a wɔannya nsu annom.

²³ Woduu Mara no, wɔantumi annom ehɔ nsu,
efise na eyɛ nwene. Eno nti na wɔfrɛ hɔ Mara
no; ase ne: Nweenwen.

²⁴ Enti nnipa no nwiinwii tiaa Mose se, “Den
na yɛnnom?”

²⁵ Mose srɛɛ AWURADE se ɔmmaa wɔn, na
AWURADE kyereɛ no dubaa bi. Na ɔtow too nsu
no mu, na eyɛɛ de maa wotumi nomee.

Mara hɔ na AWURADE hyɛɛ saa mmara yi maa
wɔn se,

²⁶ “Se mubetie AWURADE mo Nyankopɔn nne,
na moaye osetie aye ade trenɛɛ de a, ɔyare a
mema ebɔ Misraimfo no, meremma bi mmɔ
mo, efise mene AWURADE a mesa mo nyarewa.”

²⁷ Wɔbaa Elim a ehɔ na na mmura dumien ne
mmedua aduɔson wɔ, nti wosisii wɔn ntamadan,
tenaa mmura no ho.

16

Nnuan A Efi Ɔsoro

¹ Afei, wotu fii Elim baa Sin sare a eɗa Elim ne
Bepɔw Sinai ntam no so. Wotu fii Misraim no,
ɔsram a eto so abien no nnaawɔtwe abien so na
woduu hɔ.

² Woduu hɔ no nso, nnipa no kasa tiaa Mose
ne Aaron se,

³ “Σε γεωῶ Misraim na anka AWURADE rekunkum yen wῶ hῶ a, anka γερε. Na yenia nnuan bebre di wῶ hῶ. Nanso mode yen abegu sare so ha ama ὀκῶm rekum yen.”

⁴ Na AWURADE ka kyerεε Mose se, “Merebetῶ aduan afi ὀsoro abegu asase so ama wῶn. Obiara betumi akῶboaboa dodow biara a ὀρε ano ama nea obedi no da koro. Mede eyi besῶ wῶn ahwe se wobedi m’ahyede so anaase wῶrenni so.

⁵ Ka kyerε wῶn na nnaawῶtwe biara mu da a εto so asia no, wῶmmoaboa aduan no ano senea daa wῶboaboa no no, mmῶho abien.”

⁶ Enti Mose ne Aaron frεε Israelfo no nyinaa ne wῶn hyia ka kyerεε wῶn se, “Anwummere yi, mubehu se AWURADE na oyii mo fii Misraim asase so.

⁷ Σε edu anῶpa a, mubehu n’anuonyam bebre; efise wate senea munwiinwii tia no no. Na yen ne hena a munwiinwii tia yen?

⁸ Anwummere yi, AWURADE bεma mo nam awe, na wama mo aduan anῶpa, efise wate mo anwiinwii a etia no no. Moannwiinwii antia yen, na munwiinwii tiaa AWURADE.”

⁹ Na Mose ka kyerεε Aaron se, “Ka kyerε Israelfo no nyinaa se wῶmmra Awurade anim na wommetie wῶn anwiinwii no ho mmuae.”

¹⁰ Enti Aaron frεε wῶn boaa ano, na preko pe, wῶmaa wῶn ani so kyerεε baabi a omununkum a erekyere wῶn kwan no wῶ no, AWURADE fii mu daa n’anuonyam kese no adi.

¹¹ AWURADE ka kyerεε Mose se,

¹² “Mate wῶn anwiinwii no, ka kyerε wῶn se, ‘Anwummere, mubenya nam awe na anῶpa nso

mubenya aduan pii adi na mubehu se mene AWURADE, mo Nyankopɔn, no.' ”

¹³ Anwummere no, nnomaa pii bebuu so wɔ wɔn atenaɛ hɔ na anɔpa no, obosu tɔ guu sare no so maa eyɛɛ fɔkyee.

¹⁴ Obosu no yowee no, nsinsenii nketenkete bi a ete se sukyeremma beguu asase no so.

¹⁵ Israelfo no hui no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Dɛn ni?”

Na Mose buaa wɔn se, “Eyɛ aduan a AWURADE de ama mo se munni no.

¹⁶ Awurade aka se, ‘Obiara mmoaboa dodow biara a ɛbeso ɔne ne fifo di no ano.’ ”

¹⁷ Enti Israelfo no fii adi kɔboaboa aduan no bi ano. Ebinom faa pii na bi nso faa kakraa bi.

¹⁸ Wohwieɛ nea wɔaboa ano no nyinaa guu susukoraa mu no, na ɛdɔso se obiara benya bi. Wɔn a wonyaa pii no, ebi anka, na wɔn a wonyaa kakraa bi no nso, ɛsoo wɔn. Ofi biara nyaa ne so ne ne de.

¹⁹ Mose ka kyereɛ wɔn se, “Mommma ade nkye so.”

²⁰ Nanso ebinom yɛɛ asoɔden maa ade kyee so. Ade kyee so no, na adɔ nsaammoa ma ɛbɔn enti Mose bo fuw wɔn yiye.

²¹ Afei na wɔkɔtase aduan no anɔpa anɔpa, na wɔtase dodow biara a, ɛso ofi biara. Na awia bɔɔ denneennen guu so no, aduan no nyinaa nanee.

²² Da a eto so asia no, wɔtaseɛ senea wɔtase no daa no mmɔho abien. Wɔtaseɛ susukoraa asia, nanso daa na wɔtase susukoraa abiesa. Mpanyimfo a wotuata nniipa no ano no bebisaa Mose nea nti a aba saa.

23 Mose buaa wɔn se, “Efise AWURADE aka ato ho se, ‘Okyena ye homeda. Eye homeda kronkron ma AWURADE a ense se ye ye yen nnwuma biara. Enti monnoa dodow biara a mope nne, na nea ebeka no, munnyaw mma ade nkye so.’”

24 Na ade kye so no, na nsaammoa biara nni mu na emmɔn nso.

25 Mose kae se, “Nne, mo aduan ni, efise nne ye AWURADE homeda enti aduan biara rento ngu asase so.

26 Momfa nnansia mmoaboa aduan ano, efise da a eto so ason no ye homeda enti morennya aduan biara saa da no.”

27 Homeda no, nnipa no bi fii adi se wɔrekɔpe aduan no bi, nanso na ebi nni ho.

28 AWURADE bisaa Mose se, “Saa nnipa yi beye asoɔden akosi da ben?”

29 Wonhu se nnansia so no, memaa wɔn mmoho abien senea ebese wɔn nnaanuu? AWURADE se momfa da a eto so ason no se homeda; montena mo ntamadan mu. Mummfi adi nkɔtase aduan mfi asase so.”

30 Enti da a eto so ason no, nnipa no homee.

31 Israelfo no too aduan no din se Mana, ase ne “Eye den?” Eye fitaa se wusa aba na eye de te se tetare a ewo wɔ mu.

32 Mose kaa asem a AWURADE ka kyerɛɛ no se onka nkyere wɔn se wɔmfa aduan no susukoraa abiesa na wɔmfa nkɔsie wɔn adekorabea afeboɔ senea ebeye a, nkyirimma behu aduan a AWURADE de maa wɔn dii wɔ sare so bere a oyii wɔn fii Misraim no.

33 Mose ka kyerɛɛ Aaron se omfa kuruwa na omfa mana lita abiesa ngu mu na omfa nsie kronkronbea bi mma nkyirimma.

³⁴ Aaron yεε senea AWURADE kyerεε Mose sε ɔnyε no na ɔnkora no wɔ Apam Adaka no mu wɔ kronkronbea hɔ.

³⁵ Enti Israelfo dii mana yi mfe aduanan kosii sε woduu Kanaan asase so a εhɔ de, na afumduan wɔ no.

³⁶ Lita abiesa yε omer baako.

17

Ɔbotan Mu Nsu

¹ AWURADE hyεε maa Israelfo no fii Sin sare no so kokɔɔ nkurow nkurow so, koduu Refidim. Woduu hɔ no, na nsu a wɔbenom biara nni hɔ.

² Eha nso nnipa no nwiinwii bio tiaa Mose sε, “Ma yen nsu nnom!”

Mose ka kyerεε wɔn se, “Monyε dinn! Aden nti na mo ne me regye akyinnye? Aden nti na mope sε mosɔ AWURADE hwe?”

³ Na osukɔm a εde wɔn no nti, wɔteεteεε mu se, “Aden nti na wuyii yen fii Misraim? Aden nti na wode yen baa ha? Yen, yen mma ne yen anantwi nyinaa bewuwu!”

⁴ Mose su frεε AWURADE se, “Den na menyε saa nkurofo yi? Wɔpe sε wosiw me abo.”

⁵ AWURADE ka kyerεε Mose se, “Fa Israelfo mpanyimfo no bi ka wo ho na fa pema a wode bɔɔ Nil mu no na di wɔn anim fa wɔn kɔ.

⁶ Mehyia wo wɔ ɔbotan a εwɔ bepɔw Horeb ho. Sε wudu hɔ a, fa wo pema no bɔ ɔbotan no mu senea wode bɔɔ Nil mu no na nsu befi mu aba ama obiara anya bi anom amee.” Mose yεε nea AWURADE kae no wɔ Israel mpanyimfo no anim maa nsu tue fii ɔbotan no mu.

⁷ Enti Mose too beae hɔ din Masa a ase ne Sohwebea ne Meriba a ase ne Akyinnyegybebea, efise eho na Israelfo ne Mose gyee akyinnye, soɔ Onyankopɔn hwɛɛ, bisae se, “AWURADE ka yen ho anaa onka yen ho?”

Israelfo Di Amalekfo So Nkonim

⁸ Afei, akofo a wofi Amalek* betow hyɛɛ Israelfo no so wɔ Refidim ne wɔn koe.

⁹ Mose ka kyerɛɛ Yosua se, “Yi asraafo ma yen na yene Amalekfo no nkoko. Okyena megyina bepɔw no apampam a mikura Onyankopɔn pema no.”

¹⁰ Enti Yosua ne ne dɔm kɔtoaa Amalekfo asraafo no ne wɔn koe sɛnea na Mose ahyɛ no, na Mose ne Aaron ne Hur foro kɔɔ bepɔw no apampam pɛɛ.

¹¹ Mmere dodow a Mose kura pema no mu kyerɛ soro na Israelfo no redi nkonim na sɛ obre pema no ase a, na Amalekfo no nso redi Israelfo no so.

¹² Mose bre a na ontumi mma pema no so bio enti Aaron ne Hur pirew obo bi too hɔ ma otenaa so. Wogyinagyinaa Mose benkum ne nifa memaa ne nsa abien no so kosii sɛ owia kɔtɔɛ.

¹³ Ebaa saa no, Yosua ne ne dɔm dii Amalekfo no so, kunkum wɔn wɔ afoa ano.

¹⁴ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Kyerɛw eyi ma enna hɔ afeboɔ ma wɔnkae daa na ka kyerɛ Yosua se, metɔre Amalekfo nyinaa ase wɔ osoro ase.”

* **17:8** Amalekfo no ye Esau nena barima asefo, na wɔtow hyɛ afɔforo so fom wɔn nneema wɔ nweatam no so.

¹⁵ Mose sii afɔremuka hɔ na ɔtoo no din AWURADE Nissi a ase ne AWURADE ne me frankaa.

¹⁶ Mose kae se, “Efiɛ wɔama wɔn nsa so atia AWURADE ahengua nti, AWURADE ne Amalekfo bedi ako afi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so.”

18

Yetro Afotu

¹ Ankyɛ biara na Mose ase, Midian sɔfo Yetro, tee anwonwade a Onyankopɔn ayɛ ama ne nkurofo Israelfo ne Mose, ne sɛnea wayi wɔn afi Misraim asase so no.

² Mose de ne yere Sipora kɔe no, n’ase Yetro gyee no

³ a na ne mmabarima baanu ka ne ho. Mose too ne babarima a na ɔyɛ n’abakan no din Gersom a ɔkyerɛ ase se, “Mabeyɛ ɔhɔho wɔ ananafo asase so.”

⁴ Na ne babarima a ɔto so abien no nso, ɔtoo ne din Elieser a ɔkyerɛ ase se “M’agyanom Nyankopɔn no ye me boafɔ. Ogyee me fii Farao afoa ano.”

⁵ Yetro kɔsraa Mose. Ɔde Mose yere ne ne mmabarima baanu no kaa ne ho. Wodui no, na Mose ne nnipa no abɔ atɛnae wɔ Onyankopɔn bepɔw no ho.

⁶ Wɔka kyerɛɛ Mose se, “W’ase Yetro reba abɛsra wo. Wo yere ne wo mmabarima baanu no ka ne ho.”

⁷ Mose sɔre kohyiaa n’ase. Ɔkotow no nidi mu gyee no few so. Wokyiakyiaa wɔn ho wɔn ho na wɔkɔɔ Mose ntamadan mu.

⁸ Mose kaa nsem a asisi nyinaa kyereɛ n'ase no. Ɔkaa nea AWURADE aye atia Farao ne Misraimfo a ɔnam so agye Israelfo, ayi wɔn afi Misraim, asan ayi wɔn afi ɔhaw ne abeɛbreɛ mu no nso kyereɛ no.

⁹ Yetro tee nea AWURADE aye ama Israel, ne titiriw no, senea oyii wɔn fii Misraim no, n'ani gyee yiye.

¹⁰ Yetro kae se, “Nhyira nka AWURADE se wagye mo afi Misraimfo ne Farao nsam, na wagye ɔman Israel nso.

¹¹ Afei, mahu se AWURADE ye ɔkese sen onyame foforo biara, efise waye eyi ama wɔn a wɔde ahantan di wɔn so no.”

¹² Yetro de ɔhyew afɔrebɔde bae, na ɔbɔɔ afɔre maa Onyankopɔn. Akyiri no, Aaron ne Israel mpanyimfo no baa Yetro nkyen. Wɔn nyinaa too nsa dii afɔreguan no wɔ AWURADE anim.

¹³ Ade kyee no, Mose tenaa ase fii anɔpa kosii anwummere tiee ntawntaw a asisi wɔ nnipa no mu.

¹⁴ Mose ase no huu bre a ɔrebre nnipa no ho no, obisaa no se, “Aɔen nti na wope se wo nko ara wudi dwuma kese yi a enti nnipa gyina wo so saa ara fi anɔpa kosi anwummere yi?”

¹⁵ Mose buae se, “Nnipa no de akasakasa bi a asisi wɔn ntam betoo m'anim se mimmisa Onyankopɔn ho akwankyerɛ.

¹⁶ Se ntawntaw bi ba wɔn ntam a, wɔba ma misiesie. Mekyerɛ wɔn Onyankopɔn mmara ne n'apɛde.”

¹⁷ N'ase no kae se, “Nea woreye no nye.

18 Worekum wo ho na se wuwu a, nnipa yi beye den? Mose, adwuma yi so dodo se wo nko ara wobeye.

19 Tie fo a merebetu wo yi na Onyankopon behyira wo. Ko so ara si nnipa no anan wo Onyankopon anim na fa won haw to n'anim.

20 Kyere won Onyankopon akwan a womfa so ntena ase.

21 Na hwehwe nnipa bi a woye nyamesurofo na woye nokwafo a wompe adanmudegye, na won mu baako biara nye nnipa apem so otemmufo. Eɛ se saa onipa no nya atemmufu du hye n'ase na won mu baako biara ahwe nnipa oha so. Na won ase no, wobeyi atemmufu baanu a wobehwe nnipa aduonum so, na won nso, atemmufu baanum behye won mu biara ase na wɔatu nnipa du fo.

22 Ma saa nnipa yi nni won ho ni na wonni nokware daa. Asem biara a eho hia anaa ekyere adwene no, womfa mmra w'anim. Won ankasa nhwe nka nsem nketenkete a ebɛba won anim no. Se wofa saa kwan yi so a, adwuma no beye mmerew ama wo, efise woakyekye nnwuma no ama won.

23 Se wutie afotu no na Onyankopon nso pene so a, wubetumi agyina asem biara ano na asomdwoe aba.”

24 Mose tie n'ase afotu no dii so pɛpɛpɛ.

25 Oiyiii nnipa pa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa de won ye atemmufu—apem apem, oha oha, aduonum aduonum ne du du.

26 Na wobuu oman no aten bere nyinaa mu. Wode nsem akese no maa Mose na won nso dii nsem nketenkete no.

27 Akyiri no, Mose gyaa n’ase kwan ma okoo ne kurom.

19

Israelfo Du Sinai Bepɔw Ho

1 Anadwo a Israelfo no tu fii Misraim no, n’asram abiɛsa so na wode koduu Sinai sare so.

2 Wotu fii Refidim no, wokoduu Sinai sare so na woboo atenase wo Sinai Bepɔw no ase.

3 Mose foro koo Onyankopɔn nkyen na AWURADE frɛɛ no fii bepɔw no so kae se, “Ka saa nsem yi kyere Jakob asefo Israelman se,

4 ‘Moahu nea meyeɛ Misraimfo no ne okwan a mefaa so soaa mo wo okore ntaban so de mo baa me nkyen no.

5 Se mubetie me, na moadi m’ahyede so a, mobeye me nguankuw ketewa wo asase so aman nyinaa mu, efise asase nyinaa ye me dea.

6 Na mobeye asofo ahemman a eye oman kronkron ama Onyankopɔn.’ Saa nsem yi na ka kyere Israelfo no.”

7 Mose sian fii bepɔw no so bae no, ofrɛɛ mpanyimfo a wotuatua nnipa no ano nyinaa na okaa asem a AWURADE ahye no se onka no kyereɛ won.

8 Wotee asem no, won nyinaa bo gyee so se, “Yebeye biribiara a AWURADE aka se yenyɛ no nyinaa.” Enti Mose kɔkaa nsem a nnipa no aka no kyereɛ AWURADE.

9 AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Merebeba wo nkyen se omununkum senea ebeye na me ne wo kasa a, nnipa no bete me nne na enam so ama woagye wo adi daa.”

¹⁰ Na AWURADE ka kyerεε Mose se, “Sian kɔ nnipa no nkyen na kɔtew wɔn ho nne ne ɔkyena. Ma wɔnhoro wɔn nneema nyinaa,

¹¹ na siesie wo ho ma ɔkyena akyi efise saa da no mesian aba Sinai Bepɔw no so a ɔmanfo nyinaa ani tua me.

¹² Twitwa ahye senea nnipa no rentra na ka kyerε wɔn se, ‘Monhwe yiye. Mommforo nkɔ bepɔw no atifi na monnkɔ n’ahye no nso so; obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu.

¹³ Sɛ ɔye onipa anaa aboa a, obiara nso ne mu. Na mmom, wobesiw no abo anaase wɔbetotow agyan awowɔ no ama wawu.’ Montwe mo ho mfi bepɔw no ho koraa kosi sɛ torobento bi behyen denneennen ansa na moaforo akɔ bepɔw no so.”

¹⁴ Mose sian fii bepɔw no so kɔɔ nnipa no nkyen kɔtew wɔn ho ma wɔhoroo wɔn nneema nyinaa.

¹⁵ Ɔka kyerεε wɔn se, “Munsiesie mo ho, na aka nnansa na Onyankopɔn aba, enti obiara nnkɔ ɔbea ho.”

¹⁶ Nnansa so anɔpa pɛpɛɛɛ, aprannaa a ano ye den bobɔɔ mu, maa anyinam pepae, maa omununkum kabii bi sian fii bepɔw no so. Torobento bi hyen twee mu maa nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa ho popoe.

¹⁷ Mose dii nnipa no anim fi wɔn atenae ho sɛ wɔrekohyia Onyankopɔn. Wɔn nyinaa kɔboaa wɔn ho ano wɔ bepɔw no ase.

¹⁸ Wusiw kumɔnn kataa Sinai Bepɔw no so, efise AWURADE sian baa so sɛ ogya. Wusiw buaa wim nyinaa te sɛ nea efi fononoo mu, na asasewosow wosoo bepɔw no denneennen.

19 Torobento no hyen denneennen pa ara no, Mose kasae na Onyankopɔn nso de nne kɛse buae.

20 Enti AWURADE baa Sinai Bepɔw no atifi, na ɔfrɛɛ Mose ma ɔforo kɔɔ ne nkyɛn

21 na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “San kɔ nnipa no nkyɛn na kɔbɔ wɔn kɔkɔ sɛ wɔnntɔra ahye no. Wɔnnye wɔn adwene nso sɛ wɔreforo aba soro ha abɛhwɛ AWURADE. Wɔn a wɔbɛyɛ saa no bewuwu.

22 Asɔfo a wɔwɔ wɔn nnwuma so no mpo nnwira wɔn ho, anyɛ saa a, AWURADE bɛsɛɛ wɔn.”

23 Mose nso buaa no se, “Nnipa no de, wɔremforo mma bepɔw no atifi, efise w’ankasa bɔɔ wɔn kɔkɔ se, ‘Twitwa ahye fa bepɔw no ho na gyaw hɔ sɛ kronkronbea.’”

24 AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Sian kɔ fam na kɔfa Aaron bra. Mma asɔfo no ne nnipa no ntra ahye no sɛ wɔreba ha. Wɔyɛ saa a, mɛsɛɛ wɔn.”

25 Enti Mose sian kɔɔ nnipa no nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn.

20

Mmaransem Du No

1 Na Onyankopɔn kaa nsem yi yi nyinaa:

2 “Mene AWURADE, mo Nyankopɔn, a miyii mo fii nkoasom mu wɔ Misraim no.

3 “Monnsom onyame foforo biara nka me ho.

4 Monnye ohoni anaa biribiara a εσε ade a εωω wim, anaa nea εωω asase so, anaa nea εωω nsu mu, anaa nea εωω asase ase.

5 Monnkotow ohoni biara nsom no wɔ ɔkwan biara so, na me, AWURADE, mo Nyankopɔn, meye ninkufo a metwe mma a wɔtan me no aso wɔ awofonom bɔne a wɔye no ho kɔ awo ntoatoaso abiesa ne anan mu,

6 nanso meda ɔɔɔ adi kyere awo ntoatoaso mpem a wɔɔɔ me na wodi m'ahyede so no.

7 Mommmɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, din basabasa. Se moye saa a, obebu mo fɔ.

8 Monkae homeda na munnɔ no se da kronkron.

9 Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa,

10 na da a eto so ason no ye homeda ma AWURADE, mo Nyankopɔn. Saa da no, ense se moye adwuma biara; ense se mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo anaa mo anantwi anaa mo ahɔho ye adwuma biara.

11 Efise AWURADE de nnansia na εbɔɔ ɔsoro, asase ne po ne biribiara a εωω ne nyinaa mu, na ɔhomee ne nnanson so; enti ohyiraa homeda no so se wɔmfɔ nhome.

12 Di w'agya ne wo na ni na wo nna aware wɔ asase a AWURADE, wo Nyankopɔn, de rema wo no so.

13 Nni awu.

14 Nsɛ aware.

15 Mmɔ korɔn.

16 Nni adansekurum.

17 Mma w'ani mmere wo yɔnko fi anaa ne yere anaa n'asomfo anaa n'anantwi anaa ne mfurum anaa biribiara a εye ne de."

18 Nnipa no nyinaa huu anyinam ne wusiw kumɔnn wɔ bepɔw no so. Wɔtee aprannaa ne torobento nne a εye hu a εrebo denneennen. Enti wɔtew gyinae a ehu ama wɔn ho rewosow.

19 Wɔka kyerεε Mose se, “Ka asem biara a Onyankopɔn aka akyerε wo se ka kyerε yen, na yebetie. Na mma Onyankopɔn ankasa nkasa nkyerε yen na yeanwuwu.”

20 Mose nso ka kyerεε wɔn se, “Munnsuro na Onyankopɔn pε se ɔda ne tumi adi kyerε mo senea εbeyε a, efi nne rekɔ no, mubesuro se mobeyε bɔne atia no.”

21 Nanso, nnipa no tew wɔn ho gyinaa akyirikyiri baabi. Mose de, owuraa sum kabii no mu kɔɔ faako a Onyankopɔn wɔ hɔ no.

Afɔremuka No Ho Mmara

22 AWURADE ka kyerεε Mose se, “Ka saa asem yi kyerε Israelfo no. ‘Mudi ho adanse se, mifi ɔsoro ada me pε adi akyerε mo.

23 Monkae se εnse se moyε anaa mosom ahoni a wɔde sika anaa dwete anaa biribi foforo aye.

24 “ ‘Dote afɔremuka na monye mma me. Eso na mommɔ mo afɔre mma me. Mo ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre a mode nguan ne anantwi bɔ no nyinaa mommɔ mma me. Faako a mekyerε mo se mumsi afɔremuka no na mumsi na mεba hɔ abehyira mo.

25 Mutumi de abo nso si afɔremuka, nanso abo a wontwae na momfa nsi. Se mode afiri bi twa abo no di no adwinni a, enye se wɔde si, efise moagu ho fi.

26 Monnye atrapoe mma aforemuka no anye saa a, obi behwe mo ntade ase ahu mo adagyaw mu.'

21

1 "Mmara a ese se woka kyere won no ni:

Nkoa Ho Mmara

2 "Se woto akoo a oye Hebrini a, ma no nsom wo mfe asia, na afe a eto so ason no, omfa ne ho nni a ontua hwee.

3 Se obeyee w'akoo no na oye osigyani na se akyiri no oware a, ono nko ara na se mfe ason no du a obeko. Na se nso na waware ansa na obeyee akoo de a, one ne yere no na wobeko.

4 Se nso ne wura no na omaa no obea waree wo ne nkoasom no mu, na se wowo mmabarima ne mmabea a, oyere ne mma no beye owura no de, na okunu no ako ne baabi.

5 "Na se obarima no pae mu ka se, 'Mere me wura ne me yere ne me mma asem nti merenko' a,

6 ne wura no de no beba atemmufu anim na wode fitii afiti n'asom bagua mu na watena ne wura no nkyen se akoo afeboo.

7 "Se obarima bi ton ne babea se afenaa a, mfe asia no du a, worennyaa no senea wogyaa mmarima nkoo no.

8 Se ne som no nso onipa a otoo no no ani a, onipa ko a oton no no wo ho kwan se osan to no bio. Nanso afenaa no wura no nni ho kwan se oton no ma onanani biara, efise se oye saa a, na wabu oton no ho nhyehyee so.

⁹ Na se afenaa wura no de afenaa no ma ne babarima aware a, afenaa no beye owura no babea.

¹⁰ Se o no ara ankasa ware no na o san ware foforo a, ense se otew n'aduan ne ntama a ode ma no no so; na ense se okame no nna se oyere.

¹¹ Na se wantumi anni saa ahyede abiesa yi so a, afenaa a oye oyere no tumi ko kwa a ontua sika biara."

Awudi Ho Mmara

¹² "Obiara a obebɔ obi akum no no, wobekum no bi.

¹³ Se eye asiane a eye Onyankopɔn nhyehyee a wanhye da a, mekyere onii no baabi a onguan nkohintaw.

¹⁴ Se obi hye da taataa ofoforo so pe se okum no a, onii no gyina afɔremuka anim koraa a, montwe no nkokum no.

¹⁵ "Nea obo n'agya anaa ne na no, kum na ese se wokum no.

¹⁶ "Obi a owia onipa no, se wokyerere no se saa onipa no wo ne nsam anaase watɔn no a, wonkum no.

¹⁷ "Nea odome n'agya anaa ne na no, kum na ese se wokum no.

Akasakasa Ne Ntokwaw Ho Mmara

¹⁸ "Se mmarima baanu reko na won mu baako de obo anaa kuturuku bo o baako no pira no, na wanwu, nanso eka no to mpa so,

¹⁹ na akyiri no, otumi sore nantew na mpo se oto ne nan so a, o barima a obo ne yonko no di bem, nanso o baako no bere a wasese no no, obetua ho sika ama no, asan atua n'ayaresa ka nyinaa kosi se ne ho beto no.

²⁰ “Se obi hwe n’akoa anaa n’afenaa ma no wu a, ese se wotwe n’aso.

²¹ Nanso se nna bi akyi no akoo no anwu a, eno de, owura no renko asotwe biara mu, efise akoo no ye n’agyapade.

²² “Se mmarima baanu reko na oko no mu wopira opemfo ma onon, nanso wanwu a, wobebobobarima a opiraa no no ka biara a opemfo no kunu de beto atemmufo anim ama wopene so no.

²³ Na se opira no ma obea no wu a, wonkum saa obarima no.

²⁴ Se opemfo no pira n’ani a, pira obarima no nso ani; se ne se tu a, tu ne de bi. Nsa nsi nsa anan, nan nsi nan anan,

²⁵ ohyew nsi ohyew anan, apirakuru nsi apirakuru anan na atape nsi atape anan.

²⁶ “Se owura bi bob’akoo anaa n’afenaa ani so ma n’ani bob’ a, esiane n’ani no nti, ese se akoo anaa afenaa no de ne ho hye anan.

²⁷ Se owura tu n’akoo se a, ne se no nti, onna onne ne ho mfa nhye anan.

²⁸ “Se nantwi si obea anaa obarima ma no wu a, wonsiw nantwi no abo. Wonnwe ne nam no. Ne wura no nso, obiara mmfa ne nsa nka no,

²⁹ gye se wote se mmere bi a atwa mu no, nantwi no sisii nnipa ma wobobob’ ne wura no amannee a wanka ho hwee; se eba saa na se okum obi a, wonsiw nantwi no abo na ne wura no nso, wonkum no.

³⁰ Se nso owufo no abusuafo pe a, wobebob’ nantwi wura no ka. Atemmufo na wobekyere nea ontua.

³¹ Mmara koro no ara kyere nantwi a obesi abarimaa anaa obea.

³² Na se nantwi no si akoo anaa afenaa a, wɔbɛma akoo anaa afenaa no wura dwete gram ahaasa ne aduanan (342) abien, na wɔasiw nantwi no abo.

³³ “Se ɔbarima bi tu abura, na wankata so, na nantwi anaa afurum kɔtɔ mu a,

³⁴ ka biara a aboo no wura bebɔ abura no wura no, ese se abura wura no tua na ɔfa aboo a wawu no.

³⁵ “Se ɔbarima bi nantwi pira nantwi foforo na se owu a, mmoa wuranom baanuu no betɔn aboo a onwui no na wɔakye sika no mu. Wɔn mu biara nso befa aboo a wawu no fa.

³⁶ Na se aboo no taa sisi na ne wura no abu n’ani agu so de a, eno de, sikakye biara remma; na mmom, ɔbarima a ne nantwi wɔ ho no betua nantwi a wawu no ho ka nyinaa na wafa no.

22

Agyapade Ho Bammɔ

¹ “Se obi kowia nantwi anaa oguan na okum no anaa ɔtɔn no a, ɔde anantwi anum besi nantwi baako anan mu. Na ɔde nguan anan asi oguan baako biara anan mu.

² “Se wohu ɔkorɔmfo se ɔrewura ofi bi mu anadwo na wokum no a, nea okum no no nni fo.

³ Na se asem no si awia de a, wɔmfa no se eye awudi enti onipa a okum ɔkorɔmfo no di fo.

“Se mokyere ɔkorɔmfo bi a, momma ontua nneema a wawia no nyinaa ho ka na se wantumi antua a, montɔn no se akoo mfa no ntua ka no.

⁴ Σε mokyere no σε ɔrewia nantwi anaa afurum anaa oguan a onwui anaa biribi foforo bi a, mommɔ no dekode a owiae no ho ka mpemanim.

⁵ “Σε obi hye da gyaa n’aboa ma ɔko obi afum kodidi wɔ ho, sɛe nnɔbae a, ɔmfa ɔno ara ne nnɔbae mu nea εso ani pa ara no mmetua ka.

⁶ “Σε obi rehyew n’afuw, na ogya no tra kɔto ɔfoforo afuw mu, hyew, sɛe ne nnɔbae a, nea ɔsoo gya no betua nnɔbae a asɛe no nyinaa ho ka.

⁷ “Σε obi ma ɔfoforo sika anaa ade foforo bi se ɔmfa nsie mma no na wowia na se wɔkyere ɔkorɔmfo no a, obetua ne mpemanim.

⁸ Na se wɔankyere ɔkorɔmfo no a, wɔde onipa a wɔde agyapade no hyeε ne nsa no beba Onyankopɔn anim abehwehwe se ɔno ankasa na owiaa ne yɔnko no anaase enye ɔno.

⁹ Σε eba se nantwi, afurum, oguan, ntama anaa biribi foforo bi yera na nea n’ade ayera no de n’ani kari obi se ɔno na wafa dekode no, na onii no san se enye ɔno na wafa a, εse se wɔde nnipa baanuu no nyinaa ba Onyankopɔn anim ma ɔhwehwe mu. ɔhwehwe mu na nea obedi fo no, obetua ade a eyerae no ho ka mmɔho abien ama ɔbaako no.

¹⁰ “Σε obi de afurum, nantwi, oguan anaa aboa foforo bi ma ne yɔnko bi ayen na aboa no wu anaa opira anaa oguan na se obi anhu ammekaa a,

¹¹ εse se nea ogyee aboa no ayen no ka ntam se enye ɔno na wawia aboa no, na ne wura no gye to mu a, onnye biribiara nsi anan mu.

¹² Nanso se wia na wowiaa aboa no anaa dekode no wɔ ne nkyen de a, na εse se sohwefo

a wowiaa aboa no anaa dekode no fii ne nkyen no tua ne wura no ka.

¹³ Se akekaboa na okum no a, ese se ode aboa no funu ba bekyere. Oye no saa a, orentua ho ka biara.

¹⁴ “Se obi fem aboa bi anaa biribi foforo bi fi ne yonko nkyen na se aboa no wu anaa opira, bere a ne wura no nni ho a, ese se onipa a ofem saa aboa no tua ka.

¹⁵ Na se ne wura no wo ho de a, ense se ofemfo no tua ka, efise wobuu eyi nyinaa fraa ofem no ho akatua mu.

Abrabo Ho Mmara

¹⁶ “Se obarima bi kodaadaa oboa bi a onyee ne ho ade na one no da a, ese se oye ne ho ade na oware no.

¹⁷ Se oboa no agya se ompene aware no so a, ese se obarima no tua ne ti sika.

¹⁸ “Munkum mmea nkonyaayifo.

¹⁹ “Obarima biara a obefa aboa bi no, wonkum no.

²⁰ “Obiara a obefi AWURADE akyi abo onyame foforo bi afore no, wonkum no.

²¹ “Monnye ohoho ayayade, efise na mo nso moye ahoho wo Misraim.

²² “Munnsisi akunafo anaa ayisaa;

²³ na se moye saa na wosu fre me a, megye won so.

²⁴ Mede m’abufuw betia mo na mama atamfo dom akum mo na mo yerenom nso adan akunafo ama mo mma nso aye ayisaa bi.

²⁵ “Se woboo wo yonko Hebrini bosea a, nnye ho mfentom biara.

²⁶ Se wugye ne ntama de si awowa a, anadwo no ara, fa n’ade koma no.

²⁷ Efise ebia na ntama a ɔwɔ de kata ne ho de ka ne ho hyew ara ne no; woagye yi, ebeye den na watumi ada? Se woamfa ankɔma no na se osu frɛ me a, metie na mahu no mmɔbɔ, efise meye mmɔborɔhunufɔ.

²⁸ “Monnkasa ntia Onyankopɔn na monnɔme aban mu mpanyimfo anaa mo atemmufɔ anaa wɔn a wodi mo so.

²⁹ “Momfa mo nnɔbae mu nkyɛmu du mu baako mmɛ me ntem so.

“Saa ara nso na muntua mo mmakan mmarima nkwaɣe ho ka no.

³⁰ Ma wo nantwi anaa wo guan abakan no ne ne na ntena nnanson, na da a ɛto so awotwe no, fa no brɛ me.

³¹ “Esiane se moye kronkron ma me nti, monnwe aboa biara a akekaboa akyere no akum no. Munnyaw ne funu no mma akraman mmɛwe.

23

Atɛntrenee Ho Mmara

¹ “Monkeka nkɔntɔmpɔsem. Mo ne ɔbɔnefo nni nsawɔso, na moanni adansekurum.

² “Mommfa wo ho nhyehye nnipadɔm bi a wɔpɛ se wɔye bɔne mu. Se moredi adanse a, monnhwe nnipa bi dodow so nni mmoa wɔn,

³ na munnɔ adanse mmoa ohiani wɔ asennibe.

⁴ “Se muhu mo tamfo nantwi anaa n’afurum a wayera a, monkyere no nkɔma ne wura no.

⁵ Se mokɔto se mo tamfo bi repagyaw n’afurum agyina ne nan so wɔ adeso duruduru ase a, monntwa ne ho nkɔ, mmom mommoa no.

⁶ “Mommfa atentrenee nkame ahiafo wɔ asen-nibea.

⁷ Mommfa asem a munhui nto obi a odi bem anaa ɔnokwafo so mma wonkum no, efise merennyaa ɔfɔdifo.

⁸ “Munnye adanmude na adanmudegye fura onipa ani. Adanmudegye ma nea n’asem ye de no asem see.

⁹ “Monnhye ɔnanani so; mo ankasa munim senea ɔnananiye te, efise na moye ananafo wɔ Misraim.

Homeda Ho Mmara

¹⁰ “Munnua na muntwa no nnɔbae ntoatoa so saa ara nkosi mfe asia,

¹¹ nanso afe a eto so ason so de, momma asase no nna ho kwa mma ahiafo ntwaa nnɔbae biara a ebenyin wɔ so no; nkae no, munnyaw mma mmoa nwe. Saa ara na monye mo bobeturo ne wo ngonnua turo nso.

¹² “Nnansia na momfa nye adwuma na mon-home ne nnanson so. Eyi bema mo anantwi, mo mfurum, mo fifo, mo asomfo ne mo ahɔho nso ahome.

¹³ “Munni asem biara a maka no so. Monnkankye mmɔ onyame foforo biara din; momma wɔnnte bi mmfi mo ano.”

Afe Mu Afahye Abiesa No Ho Mmara

¹⁴ “Afe biara mu, monhye fa mprensa mfa nhye me anuonyam.

¹⁵ “Nea edi kan no, munni Apiti Afahye no. Se edu so a, munni brodo a mmɔkaw wɔ mu nnanson, senea mehyee mo no. Eɛe se afe biara mohye saa fa yi wɔ ɔsram Abib* mu, ɔsram a

* **23:15** Yudafo ɔsram a ene asranna ɔsram ɔbenem hyia.

mode tu fii Misraim no mu.

“Edu saa bere no a, obiara mmɛ me afɔrebɔde.

¹⁶ “Ɛno akyi no, Otwabere Afahyɛ† na edi so. Saa afahyɛ yi du so a, momfa mo aduankan mmɛ me.

“Nea etwa to yɛ nnɔbae anoboa afahyɛ‡ a ɛɛ sɛ wodi no otwa bere no akyi.

¹⁷ “Afahyɛ ahorow abiesɛ yi mu nyinaa, ɛɛ sɛ Israel mmarima nyinaa ba AWURADE Nyankopɔn anim.

¹⁸ “Mommfa biribiara a mmɔkaw wɔ mu mmɔ mogya afɔre mma me.

“Saa ara na ɛnsɛ sɛ m’afahyɛ afɔrebɔde mu sɛde no tena hɔ ma ade kye so.

¹⁹ “Sɛ mutwa mo nnɔbae a, Momfa mo nnɔbae mu nea ɛsɔ ani koraa no mmra AWURADE mo Nyankopɔn fi.

“Monnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu.

Onyankopɔn Bammɔ Ho Bɔhyɛ

²⁰ “Meresoma ɔbɔfo na wadi mo anim de mo akɔ asase a masiesie ama mo no so dwoodwoo.

²¹ Momfa nidi mma no na munnɛ ne nsem so; monnsɔre ntia no, efise ɔremfa mo amumɔyɛ nkyɛ mo. Ɔyɛ me nsiananmu, na me din na ɛda ne so.

²² Na sɛ motɔ mo bo ase, na mutie no, di me nsem nyinaa so a, meye ɔtamfo atia mo atamfo.

²³ Me bɔfo bedi mo anim de mo aba Amorifo, Hetifo, Perisifo, Kanaanfo, Hewifo ne Yebusifo

† **23:16** Otwa Nnapa no ara na wɔfrɛ no Nnaawɔtwe Afahyɛ, efise wɔhyɛ saa fa no Twam akyi ɔsram no nnaawɔtwe abiesɛ. Ɛne otwa no awiei hyia. ‡ **23:16** Anoboa Afahyɛ no na ɛkyere sɛ otwa no aba n’awie.

asase so na moatena ho. Na mesee saa nnipa no nyinaa wo mo anim.

²⁴ Monnsom anyame a saa aman yi som won no bi, na mommmɔ afɔre mma won da biara da. Munni saa abosonsomfo yi akyi. Munni won so na mummubu won ahoni a eye animguasede no ngu.

²⁵ Mo AWURADE, mo Nyankopɔn nko ara na monsom no. Na mehyira mo ama moanya aduan ne nsu na meyi nyarewa nyinaa afi mo so.

²⁶ Ɔpɔn anaa abonin remma mo asase no so na mema mo nna amee mo.

²⁷ “AWURADE ho hu beka aman a mubedi won so no so nnipa nyinaa na woaguan wo mo anim.

²⁸ Mema kotokurodu abepam Hewifo, Kanaanfo ne Hetifo afi mo anim.

²⁹ Merenye eyinom nyinaa afe baako pe mu na asase no annan sare amma nkekaboa ammu amfa mo so.

³⁰ Mepam won nkakrankakra kosi se mobedɔɔso, atumi ahye asase no so ma.

³¹ “Meɔ mo ahye afi Po Kɔkɔ no ano akosi Filistifo mpoano, na mede afi sare a ewo anafo fam no so akosi Asu Eufrate, na mema mo adi nnipa a wote asase no so no so, na moapam won afi mo anim.

³² Mo ne won nnye apam biara, na saa ara nso na mo ne won anyame no nnye biribiara.

³³ Mommma wɔmmɛtena mo mu, anye saa a wɔbɛma mo aye bone atia me; esiane se enye den ara a, won abosonsom no som beye afiri a ebeyi mo.”

24

Israelfo Gye Apam No To Mu

¹ Afei, AWURADE ka kyerεε Mose se, “Wo ne Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson mforo mmra ha. Mo nyinaa, momma me ne mo ntam ntwe na monsom me.

² Mose nko ara na ɔbɛbɛn AWURADE; na monkae nso sɛ, εnsɛ sɛ wɔn a wɔaka no twiw bɛn bepɔw no koraa.”

³ Mose kaa mmara a AWURADE hyεε no no nyinaa kyerεε nnipa no ma wɔn nyinaa bɔ gyee so se, “Yebedi ne nyinaa so.”

⁴ Mose kyerεw AWURADE mmara no nyinaa guu hɔ.

Ade kyee anɔpa no, osii afɔremuka wɔ bepɔw no ase. Ɔde adum dumien twaa ho hyiae, efise na Israel mmusuakuw no ye dumien.

⁵ Afei, ɔsoma mmabun a wɔwɔ wɔn mu no bi sɛ wɔnkɔbɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre mma AWURADE.

⁶ Mose sɔn mmoa no mogya no fa de guu nkankyee mu, na ɔtow fa a aka no petee afɔremuka no so.

⁷ Ɔkenkan nhoma a wakyerεw a εye Apam Nhoma a AWURADE akwankyerε ne ne mmara wɔ mu no kyerεε nnipa no. Nnipa no bɔ gyee so bio se, “Yehye bɔ sɛ, yebedi mmara no nyinaa so.”

⁸ Afei, Mose de mogya a εwɔ nkankye no mu no petee nnipa no so kae se, “Saa mogya yi hyε apam a mo ne AWURADE ayε ne mmara a ɔde ama mo no mu den.”

⁹ Mose, Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduɔson no foro kɔɔ bepɔw no so

¹⁰ na wohuu Israel Nyankopɔn. Na n'anantiaso hyerɛn te sɛ hoabo a ne hyerɛn te sɛ wim ahosu.

¹¹ Ewɔ mu sɛ mpanyimfo no huu Onyankopɔn de, nanso wanseɛ wɔn. Nokwarem, wɔn nyinaa bɔɔ mu didii wɔ Awurade anim.

¹² Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Foro bra me nkyen wɔ bepɔw so ha na tena ha, na mede mmaransɛm a makyerɛw agu ɔbo so no bɛma wo, na woafa so akyerɛkyere nnipa no."

¹³ Enti Mose ne ne boafɔ Yosua foro kɔɔ Onyankopɔn bepɔw no so.

¹⁴ Ɔka kyereɛ mpanyimfo no se, "Montena ha ntwɛn yɛn kosi sɛ yɛbɛba. Sɛ asɛm bi kyere obi so a, obetumi akɔ Aaron ne Hur nkyen."

¹⁵ Mose foro kɔɔ bepɔw no so hɔ na ɔyɛraa wɔ omununkum mu.

¹⁶ Na AWURADE anuonyam hyɛɛ Sinai bepɔw no so ma. Na omununkum sii bepɔw no so nnansia. Ne nnanson so no, ɔfrɛɛ Mose fii omununkum no mu.

¹⁷ Wɔn a wɔwɔ bepɔw no ase no huu anwonwade no. Na AWURADE anuonyam a ewɔ bepɔw no so no te sɛ ogya a ɛredɛw.

¹⁸ Na Mose yɛraa wɔ bepɔw no so mununkum no mu. Odii bepɔw no so adaduanan.

25

Hyiadan Afɔrebo

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se,

² "Ka kyere Israelfo no se, wɔmmɔ afɔre mma me.

3 “Saa nneema a edidi so yi mu na womfi
mmɔ me afore no:

“sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere,
4 ntama tuntum, koogyan bibiri tam; koogyan
tam, sirikyɪ,
abirekyi ho nwi,
5 odwennini nhoma a wɔahyɛ no kɔkɔɔ,
mmirekyi nhoma,
ɔkanto dua,
6 kanea ngo,
ɔsra ngo, nnuhuam a wɔhyewee,
7 abo a n’ahosu te sɛ apopobibiri, abo a wɔde
betuatua asɔfotade* ne nkatabo mu.

8 “Afei monyɛ kronkronbea mma me, na
mɛtena wɔn mu.

9 Monyɛ ntamadan yi ne ne nsiesiemu nyinaa
senea mɛkyerɛ mo no pɛpɛpɛ.

Apam Adaka No Yɛbea

10 “Momfa ɔkanto dua nyɛ Apam Adaka a ne
ntwemu yɛ anammɔn abiesɛ ne fa, ne trɛw nyɛ
anammɔn abien ne fa na ne sorokɔ nso nyɛ
anammɔn abien ne fa.

11 Na momfa sikakɔkɔɔ ankasa nnura ho ne
mu nyinaa.

12 Momfa sikakɔkɔɔ nkaa anan nhyehyɛ adaka
no anan anan no ho, wɔ fam pɛɛ. Ma nkaa no
abien nkɔ ɔfa baako na abien a aka no nso nkɔ
fa.

13 Fa ɔkanto sen mmaa, na fa sikakɔkɔɔ du-
radura ho.

* 25:7 asɔfotade yuu no, ɔsɔfopanyin no nko ara na ɔhyɛ
(28.6-14).

14 Fa mmaa no hyehye nkaa no mu na wode asoa apam adaka no.

15 Munnyiyi nnua a wode soa adaka no mfi nkaa no mu. Momma enhyehye mu afebo.

16 Muwie adaka no a, momfa obo a makyerew Mmaransem Du no agu so no nto mu.

17 “Momfa sikakoko nye adaka no ti a ne ntwemu ye basafa abien ne fa na ne trew nso ye anammɔn abien ne kakra. Eha ne baabi a mubenya mo bone so ahummobo afi.

18 Momfa sikakoko a waboro nye kerubim abien. Momfa obaako nsi adaka no nkataso atifi na momfa obaako nsi anafo.

19 Fa kerubim no tetare adaka no ti ne n’anafo na ene adaka no nkataso no nye mua.

20 Kerubim a woye abofo no bedi nhweanim a wasisi won ti ase rehwe mpata agua no na wotretrew won ntaban mu akata so.

21 Momfa obo kyerewpon a mede bema mo no nto adaka no mu, na momfa ne ti no nkata so.

22 Na mehyia mo wo ho na makasa afi mpata agua wo soro ho afa abofo no ntam. Na adaka no mu na wobekora m’apam no ho mmara. Eho na meda me mmaransem a mode bema Israelfo no adi akyere mo.

Ɔpon No Yebea

23 “Momfa okanto dua nye ɔpon a ne ntwemu mu ye anammɔn abiesa, ne trew ye onammɔn baako ne fa na ne soroko ye anammɔn abien ne fa.

24 Momfa sikakoko nnura ho na momfa sikakoko hankare ntwaha ho nhyia.

25 Ye adaka no ho ntetareho a ne tɾew ye nsateaa anan twa ɔpon no ano ho hyia, na fa sikakɔkɔɔ hankare fa ho.

26 Ye sikakɔkɔɔ nkaa anan na fa nkaa anan no tuatua n'anana anan no biara akyi

27 twɔtwɔw so wɔ soro. Wɔde nnua no behyehye saa nkaa a wɔde bema ɔpon no so asoa no mu.

28 Fa ɔkanto ye nnua no, na fa sikakɔkɔɔ dura ho.

29 Momfa sikakɔkɔɔ nye nsanka, mprete, ntere, nhina ne nsatoa.

30 Da biara, fa brodo to ɔpon no so wɔ m'anima.

Kaneadua Yebea

31 "Momfa sikakɔkɔɔ a wɔaboro nye kaneadua. Kaneadua no ase, n'abaa, akanea no nhwiren ne ɛho asiesie no nyinaa nye ade baako.

32 Kaneadua a ehye mfimfini no benya nkorata asia a abiesa wɔ fa na abiesa nso wɔ fa.

33 Momfa nhwiren abiesa nsiesie nkorata biara ho.

34 Na kaneadua no, momfa nhwiren a eye fe nni adwinni mfa nsiesie no.

35 Nhwiren no bi bewɔ ne dua no ase wɔ nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no bi bewɔ nkorata abien a ewɔ ase no ase, na bi nso bewɔ nkorata abien a ewɔ soro no so.

36 Saa nneema a wɔde siesie kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa nye ade baako a wɔde sikakɔkɔɔ ankasa a wɔaboro aye.

37 "Monye akanea dua ntuatuahɔ ason wɔ kaneadua no ho wɔ ɔkwan bi so a ne hyeren no betow hann agu n'anima.

38 Kanea ntamabamma adabaw no ne ne mpampaa no nso, momfa sikakɔkɔɔ ankasa nye.

³⁹ Sikakókóó kilogram aduasa anan na ého behia sɛ mode bɛyɛ kaneadua no ne ého nneɛma nyinaa.

⁴⁰ Biribiara a mobɛyɛ no nso, monyɛ no pɛpɛɛpɛ sɛnea makyerɛ mo wɔ bɛpɔw so ha yi no.

26

Ahyiae Ntamadan Ho Nhyehyɛ

¹ “Fa asaawa a eyɛ fɛ a woafura bamma du ne ntama a wɔahyɛ no aduru tuntum, ɔtam bibiri, koogyan a wɔanwen kerubim sɛso agu mu si Ahyiae Ntamadan no.

² Eɛ sɛ nkataano du no nyinaa kɛsɛ yɛ pɛ. Emu biara tenten yɛ anammɔn aduanan abien na ne trɛw nso yɛ anammɔn asia.

³ Mompam saa ntama no anum mmɔ mu mma ɛnyɛ baako. Anum a aka no nso, monyɛ no saa ara.

⁴ Momfa ntama bibiri bamma aduonum nwu-rawura ntama no afa abien a ɛsɛnsɛn hɔ no mu.

⁵ Eɛ sɛ mobɔ nkɔtɔkoro aduonum ma edi nhwɛanim wɔ ɔfa biara.

⁶ Bɔ sikakókóó nkɔtɔkoro aduonum na fa kyekyere nkɔtɔkoro no bɔ mu, sɛnea ɛbɛyɛ na Ahyiae Ntamadan hɔ no bɛyɛ ɔdan baako.

⁷ “Monwen mmirekyi nwi mfa nkuru Ahyiae Ntamadan no so. Eɛ sɛ nkuruso no dodow yɛ dubaako.

⁸ Nkurusotam dubaako no nyinaa tenten ne ne trɛw nyɛ pɛpɛɛpɛ. Ne tenten nyɛ anammɔn aduanan anum na ne trɛw nyɛ anammɔn asia.

⁹ Ka saa nkataso yi anum bɔ mu na ɛnyɛ ade tɛtrɛɛ baako; na fa asia a aka no bɔ mu na ɛno

nso nye ade tetree baako. Wobebu nkuruso a eto so asia no ato so ama asensen fam se odan kronkron no nhiniano.

¹⁰ Ye nkotokoro aduonum aduonum a wɔabobo hyehye ntama asinasin akuw abien no biara ano.

¹¹ Na ye nsusomu aduonum na fa saa nsusomu no hyehye nkotokoro no mu na enka asoredan no mmɔ mu na enye mua.

¹² Odan no nkurusotam anammɔn baako ne fa besensen Ahyiae Ntamadan no akyi,

¹³ na anammɔn baako ne fa nso asensen anim.

¹⁴ Momfa nneema ahorow abien mmɔ odan no so. Nea edi kan no nye odwennini were a wɔahye no kɔkɔ, nea eto so abien nye abirekyi were a esɔ.

¹⁵ “Fa okanto ye ntaaboo na fa twa Ahyiae Ntamadan no ho.

¹⁶ Mpuran biara sorokɔ nye anammɔn dunum na ne tɔew nye anammɔn abien ne kakra.

¹⁷ Eɛɛ se nkotokoro abien wɔ mpuran biara ase, na mpuran biara ye pɛ.

¹⁸ Mɔbeyɛ Ahyiae Ntamadan no ntaaboo ama emu aduonu akyere n’anafo.

¹⁹ Wɔde besisi dwete nnyinaso aduanan so; nnyinaso no abien abien nhyehye mpuran biara ase.

²⁰ Ahyiae Ntamadan no atifi fam nso, wɔbeyɛ ntaaboo aduonu atwa ho.

²¹ Eno nso wɔde besisi dwete nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so.

²² Ahyiae Ntamadan no fa a ekɔyɛ atɔe fam no beyɛ n’akyi. Eno nso wɔde ntaaboo asia na ebetwa ho

²³ a ntaaboo abien sisi twea biara.

24 Wode nkotokoro besuso ntaaboo abien no soro ne ne fam.

25 Woka ne nyinaa bo mu a, ntaaboo awotwe na wode beye odan no fa ho a wode besisi dwete nsisiso dunsia so. Mpuran biara befa nsisiso abien.

26 “Fa okanto sen mmeamu nnua bi na fa bea ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum nko ntaaboo no fa baako

27 na anum a aka no nso nko ofa baako. Fa mmeamu nnua no anum bobo ntaaboo a ewo ntamadan no akyi, a ani kyere atoe fam no.

28 Ma mmeamu dua a ebea mfimfini no nko ntaaboo no soro kakra mma emfi ti nkoka ti.

29 Fa sikakoko dura ntaaboo no ho na fa sikakoko nkaa suso mmeamu dua no mu na ennyina. Fa sikakoko dura mmeamu dua no nso ho.

30 “Fa hyehyebaa a mekyere wo wo bepoo no so ho no so perepe si Ahyiae Ntamadan no.

31 “Fa ntama tuntum, koogyan bibiri, koogyan ne asaawatam a eye fe ye ntwamtam a wolanwen kerubim seso agu mu no.

32 Fa sen okanto nnua fadum anan a wode sikakoko adura ho a sikakoko nsusomu anan suso ano no so. Ma ofadum anan no mu biara nsi dwete nnyinaso anan no baako so.

33 Fa ntwamtam no sensen nsusomu no so na fa twa odan no mu. Fa adaka a obo a wokyerew Onyankopon mmara agu so no da mu no si ntama ntwamu no akyi. Ntama ntwamu no betwa kronkronbea ho ne kronkron mu kronkron no ntam.

34 Afei, fa adaka no mmuaso a wode sikakoko aye no bua so na fa si kronkron mu kronkron ho.

³⁵ Fa ɔpon no ne kaneadua no twa dan no mu wɔ ntwamtam no akyi. Kaneadua no besi kronkronbea no anafo, na ɔpon no asi n’atifi.

³⁶ “Fa ntama foforo a εγε ɔtam bibiri ne koogyan asaawatam ye Ahyiae Ntamadan no ano nkataanim.

³⁷ Fa saa ntwamtam no sen ɔkanto mpuran anum a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho no nsusomu no so. Wɔde saa mpuran no besisi ayowa ntaease anum no mu.

27

Dhyew Afɔrebɔ Afɔremuka Ho Nhyehye

¹ “Fa ɔkanto ye afɔremuka ma enyi ahinanan a n’afanan no mu biara ye anammɔn ason ne fa na ne sorokɔ nso ye anammɔn anan ne fa.

² Ye mmɛn anan tuatua afɔremuka no ntwea anan no nyinaa so, na fa kɔbere dura ne nyinaa ho. ɔkanto a wode beye afɔremuka no, eno ara bi na wode beye mmɛn no.

³ Bokiti a nsɔ begu mu, sofi, hweaseammɔ, adinam ne nsramma nkankye nyinaa, kɔbere na fa ye.

⁴ Fa kɔbere ye ntwitae na fa dade nkaa hyehye ne ntwea anan no so.

⁵ Fa ntwitae no hye nsramma kuruwa no mu na fa si afɔremuka no basa a wɔaye no so.

⁶ Fa ɔkanto sen nnua a wɔde kɔbere adura ho a wɔde besoa afɔremuka no.

⁷ Se moreso a, momfa nnua no nhyehye nkaa a mode atuatua afɔremuka no ho no mu.

⁸ Ntaaboo na momfa nye afɔremuka no. Momma emu nna kwan senea mede kyerɛɛ mo wɔ bepɔw no so no.

9 “Twa adiwo ma Ahyiae Ntamadan no na fa ntama a wode asaawa a εye fe aye sensen ho. Nkataano a esen anafo no tenten no nye anammɔn ɔha aduonum

10 a kɔbere nnua aduonu a esisi kɔbere nnyinaso aduonu mu no suso mu. Dwete nkɔtɔkoro ne dwete ntwea a etetare dwete afadum no ho no na ebesuso nsenanim no mu.

11 Adiwo a ekyerε atifi fam no nso, saa ara na wɔnye no. Nsenanim a ne tenten ye anammɔn ɔha aduonum, na nnua aduonu sisi kɔbere nnyinaso mu a dwete nkɔtɔkoro ne ne ntwea tetare ho na ebegyina no.

12 “Adiwo no fa a ekyerε atɔe fam no trɛw beye anammɔn aduɔson anum a ekura nnua du a ntokuru du deda mu.

13 Apuei fam nso beye anammɔn aduɔson anum saa ara.

14 Baabi a ne kwan da n’apuei fam no, wɔmfa nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa a nnua abiεsa a esisi ntokuru abiεsa mu suso mu no nsen ano.

15 Baabi a ne kwan da wɔ n’atɔe fam no nso, wɔmfa nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa nsen ano. Nnua abiεsa a esisi ntokuru abiεsa mu na ebesuso nsenanotam no mu.

16 “Adiwo hɔ no ano kwan nye ntama nsenanim a ne trɛw ye anammɔn aduasa. Wode asaawa tuntum, bibiri ne koogyan bedi mu adwinni fεfεfε. Wode nnua anan a esisi ne nnyinaso mu no nso besuso nsenanotam no mu.

17 Eεε se nnua a εwɔ adiwo hɔ no nyinaa wode dwete ntwea a dwete suso mu, na n’ase no nso wode hyehye kɔbere nnyinaso apipiripi mu.

18 Enti adiwo hɔ tenten mu beye anammɔn ɔha ne aduonum, na ne tɔew nso aye anammɔn aduɔson anum. Wɔde nkataano a wɔde asaawatam beye ne fasu, a ne sorokɔ nso beye anammɔn ason ne fa. Eɛe sɛ wɔde nnua a atwa adiwo hɔ no ho ahyia no sisi kɔbere nnyinaso no mu.

19 Kɔbere na eɛe sɛ wɔde ye Ahyiae Ntamadan mu hɔ nkankye a wɔde nneɛma gu mu, ne nnyinaso a wɔde nkankyee besensen so wɔ ɔfasu ho no wɔ hɔ.

20 “Ka kyere Israelfo no na wɔmfa ngo kronkron a wɔde begu akanea a daa nyinaa ebisi so no mmɛ wo.

21 Aaron ne ne mmabarima na wɔde akanea a ennum da no besi Ahyiae Ntamadan no mu. Wɔbɛhwɛ so daa ama Awurade, senea ebeye a erenum. Eyi ye mmara a eɛe sɛ Israelfo di so daa.

28

Asɔfotade

1 “Yi wo nua Aaron ne ne mmabarima Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar na tew wɔn ho na wɔnye asɔfo nsom me.

2 Pam atade kronkron ma wo nua Aaron na ama anuonyam aba n’adwuma no ho. Pam atade no na enye fe, senea ebema afata n’adwuma no.

3 Ka kyere nnipa a mama wɔn adepam ho nyansa na wɔmpam atade no. Eno na ebema no ada nsow wɔ ne mfefo mu na ama watumi asom me.

4 Ntade ahorow a wɔbɛpam no ni: adebo asɔfotade, atade yuu, atade kɔnsin a eye

adamadam, abotiri ne nkyekyeremu. Wɔɛpam ntade kronkron bi nso de ama Aaron mmabarima no.

⁵ Wɔde ntama tuntum, bibiri ne koogyan a wɔde asaawatam pa na anwen na ɛɛpam.

⁶ “Ma ntamanwen mu adwumfo papa mfa sikakɔkɔ ne bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wɔafura nye asɔfotade no.

⁷ Wɔɛpam no asinasin abien a ɛye anim ne akyi a wɔapam ne mmati no so abɔ mu.

⁸ Nkyekyeremu no beye ntama koro no ara bi. ɛbeye asaawatam a ɛye akokɔsrade, tuntum, bibiri ne koogyan.

⁹ “Fa apopobibiri abo abien na kyerew Israelfo mmusuakuw no din gu so.

¹⁰ Ɔbo biara, wɔnkyerew din asia ngu so, senea ɛbeye a, wɔn nyinaa din bedidi so mpanyin mu.

¹¹ Fa ɔkwan a aboɔdemmotwafo si fa twa din gu adwinne so no so kyerew din ahorow no senea Israel mma no din te, na fa sika mmuano twa ho hyia.

¹² Fa abo abien no sisi asɔfotade no mmati so na enye nkae ade mma Israelfo. Na daa Aaron nso nam so akae, abɔ wɔn din akyerɛ AWURADE.

¹³ Ye sikakɔkɔ ntweaban a wɔakyinkyim

¹⁴ ne ntweaban abien a wɔde sikakɔkɔ aye tetare ntetareho a ewɔ asɔfotade no mmati so no mu.

¹⁵ “Momma odwumfo a n’adwinni ye fe na ɔnye atemmu adebo no. Momfa asaawatam a ɛye akokɔsrade, tuntum, bibiri ne koogyan na ɛmpam adebo no senea mode pam asɔfotade no.

16 Mummu adɛbo no nto so na ɛnye sɛ ntama nkotoku.

17 Momfa abo a ɛsom bo a ɛsesa so anan mmobɔ mu. Nea a edi kan no nye bogyanambo, nea ɛto so abien no nye akraatebo na nea etwa to no nye ɔbo a ɛte sɛ ahabammono.

18 Nsaso a ɛto so abien no nye nsrammabo, hoabo ne denkyemmo.

19 Nsaso a ɛto so abiɛsa no nso beyɛ akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo.

20 Nsaso a ɛto so anan no beyɛ sikakɔkɔ, apopobibiribo ne ahwehwebo. Sikakɔkɔ mmuano ntwɔ ne nyinaa ho nhyia.

21 Ɔbo no baako biara begyina ho ama Israel mmusuakuw no baako. Na wɔbɛkyerɛw abusua ko no din agu so sɛ nsɔwanode.

22 “Ɔkwan a mɔbɛfa so de adɛbo no afam asɔfotade no mu ni: yɛ sikakɔkɔ ntweaban.

23 Yɛ sikakɔkɔ nkaa abien, na fa tetare adɛbo no twɔtwɔw so.

24 Fa sikakɔkɔ ntweaban abien no hyehyɛ adɛbo no nkaa abien no twɔtwɔw so,

25 ntweaban abien a aka no fa biara nso, wɔmfa ntare ɔbo a ɛte sɛ apopobibiri no apɔw abien no so nsan mfa ntare asɔfotade no mmati so.

26 Yɛ sika nkaa abien na fa hyehyɛ adɛbo ntwea abien a ɛwɔ fam no mu.

27 San yɛ sikakɔkɔ nkaa abien hyehyɛ asɔfotade no ntwea so wɔ fam ma ɛnka nkyeky-eremu no.

28 Fa bibiri hama kyekyere adɛbo no ase na fa hyehyɛ nkaa a ɛwɔ asɔfotade no ase no mu. Eyi remma adɛbo no mfi asɔfotade no ho ntwɛw nsensen.

29 “Aaron befa saa kwan yi so na ɔde Israel mmusuakuw no din a ewɔ adebo no so no beko kronkronbea ho; na eyi na ebema Awurade akae Israelman bere nyinaa mu.

30 Se Aaron reko Awurade anim a, ɔmfa Urim ne Tumim* a ase ne hann ne pɛye nhye adebo a eɔa ne koko so no kotoku mu. Saa ara na daa Aaron besoa nneema a wɔnam so kyere AWURADE apede de ma ne nkurofo no bere biara a ɔbeko Awurade anim no.

31 “Wode ntama tuntum na ebepam asofotade no

32 na wɔagyaw okwan bi a Aaron de ne ti bewura mu. Eɛ se wode ntama a wɔanwen to atade no kɔn mu hyia, na ansuane amfa mu.

33 Wode ntama tuntum, bibiri ne koogyan na ebepam ato ano.

34 Eɛ se wode sikakoko adomma ne atoaaba a edi afrafra twa asofotade no mmuano ho hyia.

35 Bere biara a Aaron beko AWURADE anim akosore no, saa asofotade yi na ɔbehye. Ɔredi akoneaba wɔ AWURADE anim ho wɔ kronkronbea ho no, na don no rewosow senea ebeye a ɔrenwu.

36 “Afei, boro sikakoko ankasa ma enye tra-traa se prete na kyerew so senea wokurukyerew nsowanode so no se:

Kronkron Ma AWURADE.

37 Wode ntama tuntum beso mu asensen Aaron abotiri no anim.

38 Aaron de saa ade no bebɔ ne moma so senea ebeye a, se Israelfo no bo afɔre biara na mfomso ba ho a, eho asodi beda ne so, na AWURADE agye nnipa no, na ɔde wɔn bone nso akye wɔn.

* **28:30** Urim ne Tumim ye nneema bi a wɔnam so hu Onyankopɔn apede.

39 “Fa asaawatam a εγε fe nwen Aaron atade kónsin no. Ma ενγε adamadam na fa ntama koro no ara bi pam abotiri na nwen biribi gu ne nkatakónmu no nso mu.

40 Pam atade yuu ne nkyekyeremu ne abotiri ma Aaron mmabarima na momfa obu ne nidi mma wón.

41 Saa ntade yi na momfa nhye Aaron ne ne mmabarima na momfa ngo ngu wón tirim mfa nhye wón asofo wó ósom no mu, na momfa ntew wón ho se asofo a wóye me dea.

42 “Mompam sirikiyi ntade a efi wón sisi kóka wón nan ase, na wóhye ansa a, wóahye wón ntade no agu so.

43 Bere biara a Aaron ne ne mmabarima no reko Ahyiae Ntamadan mu ho anaase wóreko afóremuka no anim wó kronkronbea ho no, wónhye. Anye saa a afóbu beba wón so ama wóawuwu.

“Eyi ye daa apam a wóahye ama Aaron ne ne mmabarima.

29

Asófohye

1 “Ókwan a ese se mofa so hye Aaron ne ne mma asofo ni: Momfa nantwi ba ne adwennini abien a wón ho nni dem.

2 Na momfa esiam muhumuhu a mmókaw nni mu nye brodo a εγε de ne tetare a wóde ngo afra ne ofam a wóde ngo agu so.

3 Fa brodo no gu kenten mu na fa nantwi ba no ne odwennini no ka ho bra Ahyiae Ntamadan no ano.

⁴ Momfa Aaron ne ne mmabarima no mmra Ahyiae Ntamadan no kwan ano hɔ, na momfa nsu nguare wɔn.

⁵ Momfa Aaron atade yuu no nhye no. Monhye no atade kɔnsin no, n'asɔfotade no ne adebo no ne nkyekyeremu no,

⁶ na momfa abotiri a sikakɔkɔɔ bobɔ mu no mmɔ no.

⁷ Momfa ɔsrango no na munhwie ngu ne ti so.

⁸ Ne mmabarima no nso, momfa wɔn ntade yuu no nhyehye wɔn.

⁹ Momfa wɔn nkyekyeremu no nka wɔn ho. Saa kwan yi so na momfa nhye Aaron ne ne mma ne wɔn asefo mma wɔnye asofo daa nyinaa.

¹⁰ “Mode nantwi ba no beba Ahyiae Ntamadan no anim na Aaron ne ne mmabarima de wɔn nsa agu aboa no apampam.

¹¹ Munkum no wɔ AWURADE anim wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano.

¹² Momfa ne mogya nsrasra mmɛn a etuatua afɔremuka no ho no so. Momfa mo nsateaa na ɛnye, na munhwie mogya a ɛbeka no ngu afɔremuka no ase.

¹³ Munyi ne mu srade no ne ne bɔnwoma kotoku no ne ne asaabo abien no ne srade a ɛwɔ ho no na monhyew no wɔ afɔremuka no so.

¹⁴ Mmom momfa aboa no ne ne were ne n'agyanan no mfi hɔ nkɔ afikyiri na monkɔhyew no sɛ bɔne ho afɔrebɔ.

¹⁵ “Sɛ wɔrebekum adwennini no nso a, Aaron ne ne mmabarima no mfa wɔn nsa ngu aboa no baako apampam

¹⁶ na wonkum no. Wɔnsɔw ne mogya no na wɔmfa mpete afɔremuka no ho nyinaa.

17 Twitwa odwennini no asinasin na hohoro n'ayamde no mu ne n'anan no ho; fa ne ti no ne nea moatwitwa no gu faako

18 na monhyew no wɔ afɔremuka no so; εγε ɔhyew afɔre a εσω AWURADE ani.

19 “Momfa odwennini a aka no na Aaron ne ne mmabarima mfa wɔn nsa ngu n'apampam,

20 Munkum no na monsoɔ mogya no bi na momfa ketewaa bi nsoso Aaron ne ne mmabarima no aso nifa, wɔn kokurobeti nifa ne wɔn anan nifa kokurobeti so. Afei mompete nkae no ngu afɔremuka no ho nyinaa.

21 Montworɔɔ mogya a εwo afɔremuka no so no bi na momfa mfra ɔsrango na momfa mpete Aaron ne ne mmabarima no so ne wɔn ntade mu. Enam saa so bɛma wɔn ne wɔn ntade ho atew wɔ Awurade anim.

22 “Momfa odwennini no srade ne ne dua ne ne mu srade ne ne bonwoma kotoku ne n'asaabo abien ne εho srade ne ne sre nifa. Eyi ne odwennini a wɔde bɛhyε Aaron ne ne mmabarima asɔfo no.

23 Momfa brodo mua baako ne tetare a wɔde ɔsrango afra, na munyi ofam baako mfi kenten a wɔde brodo a mmɔkaw nni mu agu mu a wɔde asi AWURADE anim no mu.

24 Momfa eyinom nhyε Aaron ne ne mmabarima nsam na wɔmfa nkyere se afɔrebɔde mma AWURADE.

25 Eno akyi no, munnye mfi wɔn nsam na monhyew no wɔ afɔremuka no so se ohuam afɔre mma no.

26 Momfa Aaron asɔfohyεguan no yan no a munhim wɔ AWURADE anim se ohim afɔrebɔ, na εbeyε mo kyefa.

27 “Montew asofohye dwennini no akwaa, ne koko a wohimii ne ne sɛe a wode mae a eye Aaron ne ne mmabarima de no ho.

28 Ɛse se eyi ye Israelfo asede se wobeyeye ama Aaron ne ne mmabarima. Eye Israelfo no fam asomdwoe afɔre a Ɛse se wobɔ ma AWURADE.

29 “Aaron ntade kronkron yi beye n’asefo de na wɔatumi ahye ama wɔasra wɔn ngo ahye wɔn asofo.

30 Ɔsofpanyin biara a obedi Aaron ade no behye saa ntade yi nnanson ansa na wafi n’asofodwuma ase wɔ Ahyiae Ntamadan no mu ne kronkronbea ho.

31 “Fa odwennini no nam a wɔatew ho no ne odwennini nam a wode hyee ɔsofo no na monnoa no wɔ baabi a eho tew.

32 Aaron ne ne mmabarima bedi brodo a ewɔ kentɛn no mu no, na wode nam no abɔ so wɔ Ahyiae Ntamadan no ano.

33 Wɔn nko ara na wobewe nam no adi nnuan a wode tew wɔn ho no. Nnipa a wɔmfra asofo abusua no mu no renni bi, efise wɔatew ho.

34 Se ade kye asofohye dwennini anaa brodo no bi so a, monhyew. Ɛnse se wodi, efise eye kronkron.

35 “Eyi ne okwan a momfa so nhye Aaron ne ne mmabarima no asofo. Nnanson na wɔmfa nni saa asofohye no ho dwuma.

36 Da biara, mode nantwi ba bebɔ afɔre de adwira mo ho. Ɛno akyi no, mompra afɔremuka no ho bɔne nyinaa na monye no kronkron na monhwie ngo ngu so mfa ntew ho.

37 Montew afɔremuka no ho na daa monye no kronkron saa ara nnanson mma Onyankopɔn.

Ɛno akɔi no, afɔremuka no ho bɛtew yiye sɛnea biribiara a wɔde bɛka no no bɛyɛ Onyankopɔn dea.

³⁸ “Da biara, momfa nguanten mma abien a wɔadi afe mmɔ afɔre wɔ afɔremuka no so.

³⁹ Momfa oguamma no baako mmɔ afɔre no anɔpa na momfa baako nso mmɔ afɔre anwummere.

⁴⁰ Afɔrebɔ a edi kan no, momfa asikresiam lita abien ne fa a wɔayam no muhumuhu mfra ngo a wɔakɔi aɔi ngodua mu lita baako; saa ara na momfa bobesa lita baako nɔyɛ ahwiesa.

⁴¹ Momfa oguan no baako a waka no mmɔ anwummere afɔre a asikresiam ne nsa ka ho te sɛ anɔpa de no ara. Ɛbɛyɛ ɔhyew afɔrehuam ama AWURADE.

⁴² “Saa afɔrebɔ yi bɛkɔ so da biara wɔ Ahyiae Ntamadan no pon ano wɔ AWURADE anim. Ɛhɔ na mehyia mo ne mo akasa.

⁴³ Na mehyia Israelmma wɔ hɔ na m’anuonyam atew Ahyiae Ntamadan no ho.

⁴⁴ “Ampa ara, mɛtew Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ho ne Aaron ne ne mmabarima a wɔyɛ m’asɔfo no ho.

⁴⁵ Na mɛtena Israelfo mu na mayɛ wɔn Nyankopɔn,

⁴⁶ na wobehu sɛ mene AWURADE, wɔn Nyankopɔn. Mede wɔn fi Misraim bae sɛnea ɛbɛyɛ a, mɛtena wɔn mu. Mene AWURADE wɔn Nyankopɔn.

30

Aduhuam Afɔremuka

1 “Fa okanto ye aforemuka ketewa bi a wobehyew aduhuam wo so.

2 Ma enye ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa dunwotwe, na ne soroko nso nye anammɔn abiesa a wɔasen; ne mmɛn a baako tua ho.

3 Fa sikakokoo dura ne soro, ne nkyɛn ne ne mmɛn a ewo aforemuka no ho no nyinaa. Na fa sikakokoo mmuano twa aforemuka no ho nyinaa hyia.

4 Fa sikakokoo nkaa abien hyehye mmuano no a ewo afanu no ase na wode nnua a wode besoa no awurawura mu.

5 Womfa okanto na enye nnua no, na womfa sikakokoo nnura ho nyinaa.

6 Fa aforemuka no si ntwamtam no akyi wo mpatabea ho a ewo faako a Apam Adaka a Mmaransɛm Du no wo no ho ban. Mehyia mo wo ho.

7 “Da biara anopa, se Aaron resiesie kanea no a, wobehyew aduhuam wo aforemuka no so.

8 Anwummere biara, se oso kanea no a, wobehyew aduhuam wo Awurade anim ama awo ntoatoaso a ebɛba nyinaa.

9 Monhyew aduhuam a wɔama ho kwan wo aforemuka no so. Mommmɔ ohyew afore ne aduan afore wo so, na mommfa ahwiesa ngu so.

10 Afe biara, ese se Aaron dwira aforemuka no ho ye no kronkron. Ode mogya besrasra mmɛn a etuatua ho no so se mpata. Ese se afe biara wotew aforemuka no ho ye no kronkron ma awo ntoatoaso a ebɛba no so kosi awo ntoatoaso so. Eye kronkron ma AWURADE.”

11 AWURADE ka kyereɛ Mose se,

12 “Bere biara a wobekan Israelfo no, obiara a wobekan no no mfa ne kra ho mpata mmre AWURADE, senea ebeye a oyaredom biara remma won mu bi so.

13 Eɛe se obiara a wokan no no ma dwetebona fa, a emu duru ye gram asia (senea kronkronbea mu dwetebona bo te no.)

14 Obiara a wadi mfe aduonu rekɔ no na obebɔ saa afoɛre yi.

15 Ense se adefo ma ma eboro sika a wɔatwa ato ho no so. Ense se ahiafo nso ma nea esua sen saa, efise eye AWURADE afoɛre a oɛde retew yen ho ama yen.

16 Momfa saa sika yi nsiesie Ahyiae Ntamadan no. Se moye saa a, ebema AWURADE ani aba mo, Israelfo, so na aye mpata nso ama mo.”

17 AWURADE ka kyereɛ Mose se.

18 “Fa kobere ye hweaseammɔ a ne nnyinaso nso ye kobere. Fa si Ahyiae Ntamadan no ne afoɛremuka no ntam na fa nsu gu mu.

19 Eho na Aaron ne ne mmabarima behohoro won nsa ne won anan ho

20 bere a wɔrekɔ Ahyiae Ntamadan no mu de won ho akɔkyere AWURADE, anaase wɔrekɔ akɔbɔ afoɛre wɔ afoɛremuka no so ama AWURADE no. Saa ara na bere biara a wɔrekodi saa dwuma yi no,

21 Eɛe se wɔhohoro won ho na wɔanwuwu. Eɛe se eyi ye mmara a ebetena ho daa ama Aaron ne n’asefo, awo ntoatoaso a ebɛba nyinaa.”

22 Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se,

23 “Hwehwe nnuhuam papa se kurobow a eye kilogram asia, sinamon kilogram abiesa ne mmetire huamhuam kilogram abiesa.

²⁴ Kurobow dodow a mobefa no nye se sinamon no dodow na momfa ngodua mu ngo lita anan.

²⁵ AWURADE ahye nnuhuamfrafo a wakwadaw ne ye mu yiye, se wɔmfra saa nnuhuam yi mma enye ngo kronkron a wɔde tew onipa ho.

²⁶ Na momfa eyi ntew Ahyiae Ntamadan ne Apam Adaka,

²⁷ ɔpon no ne eho nkankyee nyinaa, kaneadua no eho nneema, nnuhuam aforemuka no,

²⁸ ɔhyew afoɔre ne ho nkankyee, ne hweaseammɔ ne nea esi so.

²⁹ Montew ho na enye kronkron na biribiara a ebeka saa nneema yi no ho atew.

³⁰ “Monsra Aaron ne ne mmabarima no senea ebeye a wɔn ho betew na wɔatumi aye asofodwuma de asom me.

³¹ Na monka nkyere Israelfo se, ‘Eyi beye me srango kronkron ama awo ntoatoaso a ebɛba no.

³² Ense se wohwie gu obiara so kwa, na ense se mo ankasa nso moye bi, efise eye kronkron enti ese se mo nso moye no kronkron.

³³ Obiara a ɔbefra aduhuam a ete se eno na obehwie bi agu obi a ɔnye ɔsofo so no, se se wo twa no asu.’”

³⁴ AWURADE hyee mmara a efa aduhuam no ho maa Mose se, “Fa nnuhuam atomude ne nworahuam ne prekesɛ huamhuam ne ohuamfufu gyenennyenen na wonsusuw ne nyinaa mu duru mma enye pe,

³⁵ na fa ye aduhuam a wohyewee a aduhuamfrani a waben ye no bi, na wɔmfra nkyene mfra mu; na ebeye aduhuam kronkron.

³⁶ Monyam bi mma εννε muhumuhu na momfa bi nsi Apam Adaka no anim faako a mehyia mo wɔ Ahyiae Ntamadan no mu hɔ no. Saa aduhuam yi ne nea εννε kronkron koraa wɔ ne nyinaa mu.

³⁷ Monnye bi mfa, efise wɔakora ama AWURADE enti εσε σε moye no kronkron.

³⁸ Obiara a ɔbeyε bi afa no, wontwa no asu.”

31

Onyankopɔn Yi Besaleel Ne Oholiab

¹ AWURADE ka kyereε Mose se,

² “Mapaw Besaleel a ɔye Uri babarima na ɔye Hur nena a ofi Yuda abusua mu no

³ de Onyankopɔn Honhom, nyansa, ntease, nimdeε ne nnepa ahorow nyinaa ahye no mma

⁴ σε ɔmfa nye sika, dwete ne kɔbere nnwinne ahorow,

⁵ σε ɔmfa nye abo ne dua dwumfo ne adwinni ahorow nyinaa.

⁶ Bio, mayi Ahisamak ba Oholiab a ofi Dan abusua mu σε ɔnye ne boafo.

“Eno akyi no, mama adwumayεfo no nyinaa nimdeε sononko bi senea εbeyε a, wobetumi adi dwuma biara a makyere σε munni no:

⁷ “Ahyiae Ntamadan, Apam Adaka ne mpata agua ne Ahyiae Ntamadan no mu ahyehyεde nkae no nyinaa;

⁸ ɔpon no ne so nneεma,

sikakokoo kaneadua ne ho nneema,
ohuam aforemuka;

⁹ ohyew aforemuka ne ho nneema,
nsankason ne ne nnyinaso;

¹⁰ ososo Aaron ntade kronkron fefe no
ne ne mma ntade bere a wosom se asoso no;

¹¹ ne osra ngo ne Kronkronbea ho aduhuam
no.

“Ese se wofa kwan a mekyere wo no so
na woye eyinom nyinaa.”

¹² Afei, AWURADE ka kyeree Mose se,

¹³ “Ka kyere Israelfo no se, ‘Se edu Homeda a,
monhome. Eyi ne nsenkyerene a eda me ne mo
ne awo ntoatoaso a ebaba no ntam, na moahu se
mene AWURADE a meye mo kronkron no.’

¹⁴ “ ‘Munni Homeda no, efise eye da kronkron.
Obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu. Na
nea obeye adwuma saa da no nso, wobekum no.

¹⁵ Nnansia na mode beye adwuma. Na nnan-
son so no ye Homeda a wontoto no ase a eye
kronkron ma AWURADE. Ese se wokum obiara
a obeye adwuma Homeda no.

¹⁶ Ese se Israelfo no di Homeda no, wonni mma
awo ntoatoaso no nhu se eye apam afeboo.

¹⁷ Ebeye daa apam a eda me ne Israelfo ntam
no ho nsenkyerene. Efise nnansia mu na
AWURADE de boo osoro ne asase, na ohomee da a
eto so ason no.’”

¹⁸ Onyankopon kasa kyeree Mose wo Sinai
Bepow so wiee no, ode abo pon abien a ode ne
nsa akyerew Mmaransɛm Du no wo so no maa
no.

32

Sika Nantwi Ba

¹ Mose kyee wɔ beɔw no so saa no, nnipa no nyinaa kɔɔ Aaron so kɔka kyerɛɛ no se, “Ntem, ye anyame a wobedi yen anim ma yen, efise yenhu baabi a Mose a odii yen anim de yen fi Misraim asase so baa ha no afa; ebia na biribi aye no.”

² Aaron nso ka kyerɛɛ wɔn se, “Munyii mo sika nsonkaa nyinaa mmra.”

³ Wɔn nyinaa yiyii wɔn nsonkaa brɛɛ Aaron.

⁴ Aaron nan sikakɔkɔɔ nsonkaa no, na ɔde ogyu nantwi ba ohoni. Nnipa no nyinaa kae se, “Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no.”

⁵ Aaron huu se nnipa no ani agye sika nantwi ba ohoni no ho no, osii aforemuka sii nantwi ba no anim kae se, “Ɔkyena yebɛhye fa ama AWURADE.”

⁶ Wɔsɔree anɔpahema fii ase bɔɔ ɔhyew afoɔre ne asomdwoe afoɔre de maa nantwi ba ohoni no. Eno akyi no, wɔtoɔ pon kese, didi nomee, goruu abosongoru, yee ahuhude.

⁷ Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Ye ntem na sian kɔ wo nkurɔfo a wode wɔn fi Misraim asase so bae no nkyen, efise wɔagu wɔn ho fi,

⁸ na wɔabu me mmara nyinaa nso so. Wɔabɔ sika nantwi ba a wɔsom no, asan abɔ afoɔre nso ama no aka se, ‘Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no.’”

⁹ AWURADE kae se, “Mahu senea saa nnipa yi si ye asoɔden na wɔsan ye atuatewfo fa.

10 Afei, ma me kwan na memma m'abufuw nnɛw ntia wɔn mma menseɛ wɔn. Na meye wo ɔman keɛse."

11 Nanso Mose sɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔnye saa. Ɔkɔɔ so se, "AWURADE, aden nti na ɛɛ sɛ w'abufuw dɛw atia wo ara wo nkurɔfo a wonam anwonwakwan ne wo tumi so yii wɔn fii Misraim asase so yi?"

12 Aden nti na ɛɛ sɛ Misraimfo no ka se, 'Onyankopɔn daadaa wɔn sɛ wɔmmra bepɔw no so senea obenya wɔn akum wɔn, atɔre wɔn ase afi asase so?' Ma wo bo ntɔ wo yam na gyae ɔsɛɛ a wɔpɛ sɛ wode ba wo nkurɔfo no so no.

13 Kae bɔ a wohyɛɛ w'asomfo Abraham, Isak ne Israel no. Wo ara wokaa ntam se, 'Mema mo asefo adɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma na mede saa asase a mahyɛ mo ho bɔ yi nyinaa bema mo asefo na wɔatena so afebɔɔ.'"

14 Na AWURADE sesaa n'adwene de wɔn ho kyɛɛ wɔn.

15 Afei, Mose sian fii bepɔw no so bae a okura Mmaransɛm Du no a wɔakyerɛw agu abo apon abien akyi ne anim no.

16 Onyankopɔn no ankasa na ɔkyerɛw mmaransɛm nɔ wɔ apon no so.

17 Bere a Yosua tee sɛ nnipa bi reye gyegyee gyɛ no, ɔka kyereɛ Mose se, "Eye me sɛ wɔreboaboa wɔn ho akɔ ɔko!"

18 ɛna Mose nso buaa no se, "ɛnye nkonimdi mu nnyigyei na ɛnye nkogu de, na mmom, eye nnwonto nnyigyei na mete."

19 Wobeduu atenae hɔ, Mose huu nantwi ba no ne asaw a wɔresaw. Enti ɔde abufuwhyew

tow kyerewapon no hwehwee fam ma ebubuu wo bepɔw no ase.

²⁰ Ɔfaa nantwi ba no nan no wo ogya mu na edwoe no, ɔyam no muhumuhu de guu nsu mu maa nnipa no nomee.

²¹ Obisaa Aaron se, “Den nko ara na saa nnipa no yee wo a enti wudii won anim ma woyee saa bone kese yi?”

²² Aaron buaa no se, “Mma wo bo mmfuw. Wo ara wunim senea wo nkurofo yi ye nnipa bone fa.

²³ Won ara na woka kyeree me se, ‘Ye onyame bi ma yen na onkyere yen kwan na yennim nea aye saa Mose a odii yen anim fii Misraim no.’

²⁴ Enti me nso mekae se, ‘Munyiyi mo sikakokoo nsonkaa mma me.’ Woyiyi de maa me na mede guu gya mu. Ene saa nantwi ba no!”

²⁵ Mose huu se Aaron ama nnipa no adan aguamammɔfo ama won atamfo anya won no,

²⁶ ogyinaa won atenae ho pon no ano teee mu se, “Mo a mowɔ AWURADE afa no, mommra me nkyen.” Lewifo no nyinaa koo ne nkyen.

²⁷ Ɔka kyeree won se, “AWURADE Israel Nyankopon se, ‘Momfa mo afoa nhyehye mo ho na munnii mo atenae ho akoneaba, na munkunkum mo nuanom, mo nnamfonom ne mo afipamfo.’”

²⁸ Enti woyee saa maa nnipa beye mpensa totoo da no.

²⁹ Afei, Mose ka kyeree Lewifo no se, “Nne, moatu mo ho asi ho se mobesom AWURADE, efise moaye osetie ama no ama mpo, monam so

akunkum mo mma ne mo nuanom, enti obehyira mo bebreë.”

³⁰ Ade kyee anɔpa no, Mose ka kyereɛ nkurɔfo no se, “Moaye bɔne a eso bi mmaa da, nanso mesan ako AWURADE nkyen wɔ beɔw no so akɔhwɛ se ebia, menya bonéfakye ama mo ana.”

³¹ Enti Mose san kɔɔ AWURADE nkyen kɔka kyereɛ no se, “Aɔ, saa nnipa yi aye bɔne a eso bi mmaa da, na wɔde sikakɔkɔ aye wɔn anyame.

³² Enti meredi ama wɔn se, fa wɔn bɔne kye wɔn, na se ente saa nso a, pepa me din fi nhoma a woakyerew no mu.”

³³ AWURADE buaa Mose se, “Obiara a waye me bɔne no, mepepa no afi me nhoma mu.

³⁴ Enti afei, kɔ na di nkurɔfo no anim kɔ baabi a mekyereɛ wo no na mehye wo bɔ se mema me bɔfo adi w’anim; nanso se mebesra nkurɔfo no a, metwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne no ho.”

³⁵ Na esiane se nnipa no som Aaron nantwi ba no nti, ɔtew ɔyare guu wɔn so.

33

¹ AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Di saa nnipa a wode wɔn fi Misraim asase so no anim kɔ asase a mede hyee Abraham, Isak ne Yakob bɔ no so, efise mekae se, ‘Mede saa asase yi bema w’asefo.’

² Mesoma ɔbɔfo adi w’anim na wapam Kanaanfo, Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.

³ Eyɛ asase a ewo ne nufusu sen wɔ so. Na me ne mo rentu saa kwan no efise moye nnipa a mo aso ye den, na anye a na makɔse mo wɔ okwan so.”

⁴ Nnipa yi tee saa nsenhyew yi no, wotwaa agyaadwo na wɔworɔworɔw wɔn ho nkaa ne nnwinne nyinaa.

⁵ AWURADE ka kyerɛɛ Mose se ɔnka nkyere wɔn se, “Moye nnipa a mo aso ye den. Na se me ne mo tena beye simma baako pe koraa mpo a, anye a na matore mo ase. Monworɔworɔw mo nkaa ne mo nnwinne a mohyehye no nyinaa na mehu nea meye mo.”

⁶ Eyi akyi no, obiara worɔw ne nnwinne wɔ Bepɔw Horeb so.

⁷ Na Mose sii ahyiae ntamadan wɔ nsraban no akyi a obiara a ɔpe se ɔne AWURADE di nkitaho no kɔ ho. Wɔtoo dan no din Ahyiae.

⁸ Bere biara a Mose bekɔ Ahyiae Ntamadan no mu no, nnipa no nyinaa sɔre begyina wɔn ntamadan no ano hwe no kosi se obedu ɔdan no ano.

⁹ Ɔrewura mu a, omununkum fadum behyia no wɔ ɔkwan no ano na AWURADE nam mu ne Mose akasa.

¹⁰ Bere biara a nnipa no behu omununkum fadum no se egyina ntamadan no pon ano no, wɔn nyinaa besɔre akotow nea wobehu wɔ wɔn ntamadan no pon ano no.

¹¹ Ɔdan no mu, na AWURADE kasa kyere Mose anim ne anim, senea obi ne n’adamfo di nkɔmmɔ. Na se Mose san kɔ nsraban no ho a, aberante a ɔboa no a wɔfre no Yosua (Nun ba) no de, ɔtena Ahyiae Ntamadan no mu ara kosi se Mose besan aba.

¹² Mose ka kyerɛɛ AWURADE se, “Daa woka kyere me se, ‘Fa saa nnipa yi kɔ bohye asase no so, nanso wonkyere me onipa a ɔnka me ho ne

me nkɔ. Wuse woyɛ m'adamfo a woayɛ me adɔɛ bebreɛ.'

¹³ Na sɛ saa na ɛtɛ a, di m'anɪm kyɛrɛ me faako a ɛyɛ wo pɛ sɛ mɛfa na ama matɛ wo ase na mafa wo kwan so pɛpɛɛpɛ. Na mma wo wɛrɛ mfi sɛ saa ɔman yi yɛ wo nkurɔfo."

¹⁴ Na AWURADE buaa no sɛ, "M'ankasa me ne wo bɛkɔ na woadi nkonim."

¹⁵ Nanso Mose kaɛ sɛ, "Sɛ wo ne yɛn renkɔ de a, mma yemmfi ha nnkɔ.

¹⁶ Sɛ wo ne yɛn ankɔ a, hɛna na obɛhu sɛ me ne me nkurɔfo anya wo hɔ adom a ama nsonɔɛ abɛda yɛn ne asasɛ sofo a wɔaka no ntam?"

¹⁷ AWURADE buaa Mose sɛ, "Ampa ara, mɛyɛ w'abisadɛ ama wo, ɛfɛsɛ woanya ahumɔbɔ afi me nkɛyɛn na woyɛ m'adamfo."

¹⁸ Na Mose srɛɛ sɛ ɔpɛ sɛ ohu Onyankopɔn anuonyam.

¹⁹ AWURADE buaɛ sɛ, "Mɛma mo ahu m'adɔɛ, na mɛbɔ me din AWURADE no akyɛrɛ mo. Nea mɛpɛ sɛ miɛhu no mmɔbɔ no, mɛhu no mmɔbɔ, na nea mɛpɛ sɛ mɛyɛ no adɔɛ nso, mɛyɛ no adɔɛ.

²⁰ Nanso morenɛhu m'anuonyam, ɛfɛsɛ obiara renɛhu m'anɪm ntena nkwa mu.

²¹ "Nanso gyina ɔbotan yi so wɔ me nkɛyɛn ha.

²² Na sɛ m'anuonyam resɛn a, mɛdɛ wo bɛhyɛ ɔbotan no mu na mɛdɛ me nsa akata wo so akosi sɛ mɛtwa mu.

²³ Afei, mɛyi me nsa na woahu m'akyi, na m'anɪm de, ɛnsɛ sɛ wohu."

34

Onyankopɔn Kyɛrɛw Apam No Bio

¹ AWURADE ka kyerεε Mose se, “Yε abo kyerεw apon abien te se nea woyεε kan no na mεkyerεw mmara koro no ara senea na εwɔ nea wububuu mu no so ara pε ama wo.

² Siesie wo ho na bra Sinai Bepɔw so anɔpa na fa wo ho bεkyerε me.

³ Mfa obiara nka wo ho na εnse se obiara ben bepɔw no ho baabiara. Mma mmoa biara nkɔ adidi mmen bepɔw no.”

⁴ Enti Mose twaa kyerεw apon abien te se kan de no de kɔɔ Sinai Bepɔw so anɔpahema senea AWURADE hyε no no.

⁵ AWURADE sian baa se omununkum fadum begyinaa Mose ho bɔɔ ne din kronkron AWURADE no.

⁶ AWURADE faa Mose anim frεε no kae se, “Me, AWURADE, Onyankopɔn mmɔborɔhunufɔ ne ɔdomfo a me bo kye fuw na mewɔ ɔɔɔ na midi nokware nso;

⁷ me AWURADE, medɔ nnipa mpempem na mede atirimɔden, atuategw ne bɔne kye. Nanso metwe afɔdi aso na metwe Agyanom, mma ne nananom aso kosi awo ntoatoaso abiεsa ne anan aso.”

⁸ Mose kotow AWURADE som no.

⁹ ɔkae se, “Sε eyε nokware pa ara se woagyε me ato mu de a, AWURADE, wo ne yenkɔ bɔhyε asase no so. Saa nnipa yi aso ye den de, nanso fa yen bɔne kye yen na gye yen se wo ara wo nnipa.”

¹⁰ AWURADE buae se, “Eye, me ne wo bεyε nhyehyε bi. Merebεyε anwonwade bi a bi nsii asase so da, na enam so ama Israelfo nyinaa ahu

tumi a AWURADE wɔ. Menam wo so na meye saa tumide no.

¹¹ Wo fam de a wobeye ara ne se, wubetie nsem a mehye wo no na woaye ne nyinaa; na se eba saa a, mepam Amorifo, Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no nyinaa afi w'anim.

¹² Hwe wo ho so yiye pa ara na wo ne oman a woreko mu no mufo ampam, anye saa a, wobeye mfiri wɔ mo mu a ebeyi mo.

¹³ Bubu won abosom aforemuka no. See won abo adum no na muntutu won abosom no ngu.

¹⁴ Na monnsom onyame foforo biara nka AWURADE ho, na ono nko ara ne Onyankopon a ese se mosom no.

¹⁵ "Wo ne onipa biara a ote asase no so nnye asomdwoe apam biara, efise wonni me nokware, na wobɔ afoe ma won anyame de tia me. Se wo ne won ye adwene a, wobeto nsa afe wo ama woakodi won abosom so nnuan.

¹⁶ Afei nso, eye saa a, mubegye won mmabea aware ama mo mmabarima no akosom won yerenom no anyame bi de atia me.

¹⁷ "Monnye ahoni biara.

¹⁸ "Munni Apiti Afahye no. Munni brodo a mmokaw nni mu nnanson senea meka kyerɛ mo no. Monye eyi afe biara mu osram Abib (Yudafo osram a edi kan) mu, efise saa osram no mu na mutu fii Misraim.

¹⁹ "Abakan biara ye me dea, se eye nantwi, oguan anaa abirekyi.

²⁰ Afurum ba a oye abakan de, womfa no nsesa oguamma. Na se wompe se wode no di nsesa de

a, bu ne kɔn mu. Mo mmabarima de, munnye wɔn nyinaa.

“Obiara mma m’anim a onkura akyɛde bi.

²¹ “Nnansia pɛ na momfa nye adwuma. Da a ɛto so ason no de, munnni dwuma biara. Ofuntumbere anaa otwabere mpo, momfa nnansia nye adwuma. Da a ɛto so ason no, monhome.

²² “Monkae na munnni saa afahyɛ abiɛsa a ɛwɔ afe mu no nyinaa. Eyinom ne: Otwabere Afahyɛ (anaasɛ Pentekoste), Atoko a edi kan Afahyɛ ne Asese Afahyɛ.

²³ Saa afahyɛ abiɛsa yi mu biara du so a, ɛsɛ sɛ Israelfo mmarima ne mmarimaa nyinaa ba Awurade anim.

²⁴ Sɛ mokɔ AWURADE mo Nyankopɔn anim saa mprensa no nyinaa afe biara mu a, obiara nni hɔ a ɔbɛtoa mo abedi mo asase no so. Mɛpam saa aman no wɔ mo anim na matrɛw mo ahye mu.

²⁵ “Mommfa brodo a mmɔkaw wɔ mu mmɔ me afɔre. Na Twam Afahyɛ nam no nso, mommfa bi nsi hɔ mma ade nkye so.

²⁶ “Sɛ mutwa mo nnɔbae a, Momfa mo nnɔbae mu nea ɛsɔ ani koraa no mmra AWURADE mo Nyankopɔn fi.

“Monnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu.”

²⁷ Na AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Kyerɛw saa mmara a mede ama wo yi nyinaa gu hɔ, efise eyɛ me ne wo, Israel ntam apam.”

²⁸ Mose ne AWURADE de adaduanan, awia ne anadwo, dii nkitaho wɔ bepɔw no so, na saa bere no, Mose annidi, annom. Saa bere no, Onyankopɔn kyerɛw Mmaransɛm Du no guu ɔbo kyerɛwpon no so.

²⁹ Bere a Mose de kyerew apon no fi Onyankopon nkyen resian bepɔw no, na onnim se n'anim rehyeren.

³⁰ Esiane n'anim hyeren a na ehyeren no nti, Aaron ne Israelfo no huu Mose no, wosuroe se wobeben no.

³¹ Nanso Mose frɛɛ wɔn baa ne nkyen maa Aaron ne ɔman no mu ntuanofɔ ne no bekasae.

³² Akyiri no, nnipa no nyinaa baa ne nkyen ma ɔde mmaransɛm a AWURADE de maa no wɔ bepɔw no so hɔ no maa wɔn.

³³ Mose ne wɔn kasa wiee no, ɔde nkataanim kataa n'anim,

³⁴ na bere biara a ɔbekɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ ne AWURADE akɔkasa no, oyi nkataanim no kosi se ɔbesan aba bio; ɔba saa a, asem biara a Onyankopon aka akyere no no, na ɔno nso ka kyere nnipa no

³⁵ a wuhu se n'anim ayɛ hyerenn no. Akyiri no, ɔde nkataanim no kata n'anim bio kosi se ɔbekɔ Onyankopon nkyen na ɔne no akɔkasa.

35

Homeda Ho Mmara

¹ Afei, Mose frɛɛ Israelmma nyinaa ne wɔn yɛɛ nhyiamu ka kyerɛɛ wɔn se, "Eyi ne AWURADE mmara a esɛ se mudi so.

² Monyɛ adwuma nnansia. Na da a eto so ason no de, momfa nhome; eyɛ da kronkron a esɛ se mode som AWURADE. Obiara a ɔbeyɛ adwuma biara saa da no, esɛ se wokum no.

³ Da no, ogya mpo, monnsɔ bi ano wɔ mo afi mu."

4 Mose ka kyereε nnipa no nyinaa se, “Nsem a AWURADE ahye se monye ni:

5 Obiara a ɔpe no mfa saa aforebode yi mu biara mmre AWURADE:

“Sikakokoo, dwete, kobere mfracrae;

6 ntama a wode asaawa tuntum, bibiri ne koogyan aye ne abirekyi nwi,

7 odwennini nwoma a woaahye no aduru kokoo ne abirekyi nwoma a woaahye, okanto dua;

8 ngo a wode begu akanea no mu, ohyew nnuhuam a wode beye ɔsrango ne; ohyew aduhum;

9 abo a ete se apopobibiri ne abo a wode behyehye asofotade no ne n’adebo no mu.

10 “Mo a mowɔ nimdee wɔ biribiye ho no, mo nyinaa mommra na monye nea AWURADE aka no nyinaa te se:

11 “Ahyiae Ntamadan no so ntama ne ne nkataso, nkotokoro, mpuran nnua a esisi mu, adum ne nnyinaso;

12 Apam Adaka no ne nnua a esisi ho; Mpata agua ntwamtam a ekata kronkronbea ho,

13 ɔpon ne nnua a wode soa ne eho nneema nyinaa, Okyere Brodo;

14 akanea nnua ne n’akanea ne ngo;

15 aduhum aforemuka ne nnua a wode besoa; ɔsrango ne aduhum a eyi hua pa,

nsenanim a wode besen Ahyiae Ntamadan no pon ano;

16 kɔbere Afɔremuka a wode bebo ɔhyew afɔre, kɔbere ntwitae ne nnua a wode besoa ho nneɛma,

ne nea wɔhoro mu nneɛma ne ne ntaamu,

17 adiwo hɔ no ntwamtam, adum ne ne nnyinaso, ntama a wode bekata adiwo hɔ kwan ano,

18 Ahyiae Ntamadan no adiwo hɔ nnua ne ne ntampehama,

19 asɔfotade a eye fe a ɔsɔfo no behye asɔre wɔ kronkronbea hɔ ne Aaron ntade kronkron a se ne mmabarima no ye asɔfodwuma a, wɔbehye bi.”

20 Na Israelmma nyinaa fii Mose anim,

21 na wɔn a Onyankopɔn honhom kaa wɔn koma no de wɔn akyede a wode besi Ahyiae Ntamadan no ne eho nneɛma ne nea wode bepam atade kronkron no bae.

22 Mmea ne mmarima a asem no kaa wɔn koma no nyinaa bae. Wode sikakɔkɔ, agude, nsonkaa, nkaa, kɔnmuade ne sika adwinne bebreɛ brɛɛ AWURADE.

23 Wɔn a wɔwɔ ntama pa, kuntu a eye tuntum, bibiri, abirekyi nwoma a wɔahye, odwennini nwoma a wɔahye no kɔkɔ anaa aboa nwoma a eye fe nso de bae.

24 Afoforo nso de dwete ne kɔbere brɛɛ AWURADE se wɔn akyede. Ebinom de ɔkanto nnua nso bae.

25 Mmea no bi a wonim adepam yiye no too asaawa tuntum, bibiri ne koogyan de yeɛ ntama

a εγχε φε δε βρεε AWURADE.

²⁶ Afoforo nso de anigye nam wɔn dom akyede so de abirekyi nwi yeε ntama.

²⁷ Mpanyimfo a wodi wɔn anim no de abo a ετε σε apopobibiri bae σε wɔmfa nye asɔfotade no ne n'adebo.

²⁸ Wɔde nnuhuam ne ngo a wɔde begu akanea mu ne nea wɔde befra ɔsrango no ne nnuhuam no ama adi mu no nso bae.

²⁹ Eyi di ho adanse σε Israel mmarima ne mmea a na wɔpe σε wɔboa dwumadi a AWURADE nam Mose so de hyεε wɔn nsa no fi wɔn pe mu de wɔn akyede βρεε no.

³⁰ Mose ka kyereε Israelfo no se, "AWURADE ayi Besaleel, Uri ba a ɔye Hur a ofi Yuda abusua mu nena

³¹ no σε ɔno Onyankopɔn Honhom ahyε no ma. Wama no nyansa, tumi ne adwene a ɔde besi Ahyiae Ntamadan no aye biribiara a εwɔ mu.

³² Obetumi adi adwinni a fi sikakɔkɔ, dwete, ne kɔbere mu.

³³ Obetumi adi abo adwinni na obetumi asen nnua nso; nokware mu, ɔwɔ ɔdom akyede bebreε.

³⁴ Na Onyankopɔn ama ɔno ne Oholiab a ɔye Ahisamak a ofi Dan abusakuw mu babarima ɔdom akyede a wɔnam so kyereε afoforo ade.

³⁵ Onyankopɔn ama wɔn baanu akyede sononko σε adwumfo, duadwumfo, adenwenfo a wotumi nwen nneεma a εγχε φε gu ntama pa a εγχε tuntum, bibiri ne koogyan mu. Wonim saa adwinne yi nyinaa di ma εboro so.

36

¹ Adwumfo a wɔaka a Onyankopɔn ama wɔn ɔdom akyede no nyinaa beboa Besaleel ne Oholiab na wɔasi asiesie Ahyiae Ntamadan no mu senea AWURADE ahye no.”

² Enti Mose ka kyerɛ Besaleel ne Oholiab ne wɔn a wɔaka na wɔte nka se ɛse se wɔboa dwumadi no se womfiti ase.

³ Mose de nneɛma a nnipa no de bekyee no maa wɔn, na adekyee biara nso, na wonya akyede foforo.

⁴ Akyiri no, adwumayɛfo no nyinaa gyae wɔn adwumayɛ no

⁵ kɔɔ Mose nkyen kɔka kyerɛ no se, “Nneɛma a yen nsa aka no dɔɔso sen nea yehia.”

⁶ Enti Mose somaa obi maa ɔkɔ wɔn nyinaa so kɔka kyerɛ wɔn se, afei de, obiara mmmekye wɔn ade bio. Na obiara amfa hwee amma bio.

⁷ Efise na nneɛma a wɔwɔ no besɔ dwuma no di ama aboro so mpo.

⁸ Wɔn a wonim adwinni pa ara no de asaawa a wɔanwen yɛ Ntamadan no nsenanotam du a emu bi ye tuntum, bibiri ne koogyan a wɔaye kerubim agu mu.

⁹ Nkataano du no nyinaa kese ye pɛ. Emu biara tenten ye anammɔn aduanan abien na ne tɛw nso ye anammɔn asia.

¹⁰ Wɔkekaa ntama bamma anum sisii anim nyaa nkataano baako. Na wɔkekaa ntama bamma anum a aka no nso sisii anim nyaa nkataano foforo.

¹¹ Wɔde ntama bibiri bamma aduonum wurawuraa nkataano a wɔkeka sisii anim no mu biara ano

¹² a hentia baako biara ne baako di nhweanim.

¹³ Afei, woyee sika nkotokoro aduonum de susoo nkotokoro no mu maa nkataano ahorow abien no yee nkataano baako.

¹⁴ Wode ntama nkataso dubaako a wode mmirekyi nwi na aye

¹⁵ a ne nyinaa tenten ye anammɔn aduanan anum na ne tɛw ye anammɔn asia kataa Ntamadan no so.

¹⁶ Besaleel kekaa saa nkataso yi anum sisii anim ma eyee bamma tenten baako na ɔsan de afoforo asia sisii anim maa eno nso yee bamma tenten baako.

¹⁷ Afei, oboboɔ nkotokoro aduonum wo emu biara ano

¹⁸ na oyee kobere nkotokoro aduonum de koakooa nkotokoro no, senea ebema nkataho no akwere pintinn.

¹⁹ Wosiesiee nneema ahorow abien de boɔ ɔdan no so. Nea edi kan no ye odwennini were a wahye no kɔkɔɔ, nea eto so abien ye abirekyi were a esɔ.

²⁰ Wode ɔkanto yee ntaaboo de twaa Ahyiae Ntamadan no ho.

²¹ Mpuran biara soroko nye anammɔn dunum na ne tɛw nye anammɔn abien ne kakra,

²² nkotokoro abien wo mpuran biara ase, na mpuran biara ye pe.

²³ Na Ahyiae Ntamadan no ntaaboo aduonu kyere n'anafo

²⁴ a won ase sisi dwete nnyinaso aduanan so. Nnyinaso no abien abien hyehye mpuran biara ase.

²⁵ Ahyiae Ntamadan no atifi fam nso, na wode ntaaboo aduonu atwa ho

²⁶ a esisi dwete nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so.

²⁷ Ahyiae Ntamadan no fa a ekyerε atɔε fam no yε n'akyi. Eno nso, wɔde ntaaboo asia na atwa ho,

²⁸ na ne twɔtwɔw biara so nso ntaaboo abien sisi hɔ.

²⁹ Na mpuran a ebobo so abien abien sisi twɔtwɔw abien no biara so fi ase de kosi soro a wɔde nkaa asuso mu a ne nyinaa yε pε.

³⁰ Enti mpuran awotwe ne dwete nnyinaso dunsia a abien wɔ mpuran biara ase na wɔde yεε.

³¹ Afei, ɔyεε ɔkanto nnua bi de beabeaa ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum kɔ mpuran no fa baako.

³² Wɔyεε afoforo anum nso kɔɔ ɔfa baako. Na mmeamu nnua no anum bɔ ntaaboo a εwɔ ntamadan no akyi a ani kyere atɔε fam.

³³ Wɔbɔɔ mmeamu dua baako de bɔɔ ntaaboo no mfimfini. Wɔde twaa mu fi ti kɔkaa ti.

³⁴ Na wɔde sikakɔkɔɔ adura ntaaboo no ho, na wɔde sikakɔkɔɔ nkaa asuso mmeamu dua no mu ama no agyina. Na sikakɔkɔɔ dura mmeamu dua no nso ho.

³⁵ Wɔde ntama pa a eyε tuntum, bibiri ne koogyan a wɔanwen kerubim agu mu fεfεfε na ayε ntwamtam no wɔ Ntamadan no mu.

³⁶ Na wɔyεε ɔkanto nnua afadum anan a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho ne sikakɔkɔɔ nsusomu anan maa ntwamtam no. Na afadum anan no mu biara si dwete nnyinaso anan no baako so.

³⁷ Afei, wɔyεε Ahyiae Ntamadan no ano nkataanim. Wɔde asaawatam a eyε fε a wɔde

tuntum, bibiri ne koogyan adi mu adwinni na eyee.

³⁸ Wode nkotokoro anum na asuso saa nkataanim yi mu de akyekyere nnua anum no. Nnua no ne eho nneema ne pema no nyinaa, wode sikakokoo adura ho na ne nnyinaso anum no nso, wode kabere na eyee.

37

Apam Adaka No Ye

¹ Afei, Besaleel yee Apam Adaka no. Ode okanto na eyee. Na ne tenten ye anammɔn abiesa ne fa, ne tɔew nso ye anammɔn abien ne fa ne ntwemu ne soroko nso ye anammɔn abien ne fa.

² Na wode sikakokoo duraa ho ne emu nyinaa na wode bi beabea ho nyinaa.

³ Na wode sikakokoo nkaa hyehyee n'anan anan no a nkaa abien wo ofa biara.

⁴ Osen okanto nnua bi de sikakokoo duraa ho.

⁵ Na wode nnua no hyehyee adaka no nkyen nkaa no mu wode besoa.

⁶ Afei, ode sikakokoo ankasa yee ne mmuaso a wofre no Mpata Agua. Na ne ntwemu ye anammɔn abiesa ne fa, na ne tɔew nso ye anammɔn abien ne fa.

⁷ Oboroo sikakokoo ma eyee tratraa de yee kerubim abien na ode tetaree adaka no mmuaso no ti ne ti.

⁸ Wode kerubim no tetaree adaka no atifi ne n'anafo na ene adaka no nkataso no yee baako.

⁹ Na kerubim no di nhweanim a wɔasisi won ti ase rehwe Mpata Agua no na wɔatɔtɔew won ntaban mu akata so.

10 Afei, ɔde ɔkanto yee ɔpon a ne ntwe mu ye anammɔn abiɛsa; ne tɛw ye ɔnammmɔn baako ne fa na ne soroko ye anammɔn abien ne fa.

11 Na wɔde sikakɔkɔɔ duraa ho na wogu bi wɔ ne ntwea so nyinaa.

12 Wɔyee adaka no ho ntetareho a ne tɛw ye nsateaa anan twaa ɔpon no ano ho hyiae, na wɔde sikakɔkɔɔ hankare faa ho.

13 Afei, wɔyee sikakɔkɔɔ nkaa anan, na ɔde hyehyee ɔpon no anan anan no nyinaa ase.

14 Wɔde nnua no hyehyee saa nkaa no mu a wɔde bema ɔpon no so asoa.

15 Wɔde ɔkanto nnua a wɔde sikakɔkɔɔ agu ho yee nnua a wɔde besoa.

16 Wɔde sikakɔkɔɔ yee nsanka, mprete, nsukuruwa ne nkoraa. Saa nneema yi na wɔde bedi ahwiesa afɔrebɔ ho dwuma.

17 Bio, wɔde sikakɔkɔɔ a wɔaboro yee kaneadua. Ne nnyinaso, n'abaa, nea wɔde akanea no hyehyee mu ne nhwiren a wɔde siesiee no nyinaa bɔ mu ye ade baako.

18 Kaneadua a ehye mfimfini no wɔ nkorata asia a abiɛsa wɔ fa na abiɛsa nso wɔ fa.

19 Wɔde nhwiren abiɛsa siesiee nkorata biara ho.

20 Na saa ara nso na kaneadua no, wodii nhwiren a eye fe bi adwinni de siesiee no.

21 Nhwiren no bi wɔ ne dua no ase wɔ nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no bi wɔ nkorata abien a ewɔ ase no ase, na bi nso wɔ nkorata abien a ewɔ soro no so. Ne nyinaa ye asia.

22 Nea wɔde siesiee kaneadua no ne ne nkorata no nyinaa ye ade baako a sikakɔkɔɔ ankasa a wɔaboro na wɔde yee.

²³ Afei, ɔyɛɛ akanea ason, adaban adabaw, ne apampaa. Ne nyinaa wɔde sikakɔkɔɔ ankasa na eyɛɛ.

²⁴ Na kaneadua no ne ho nneɛma no mu duru ye kilogram aduasa anan a ne nyinaa ye sikakɔkɔɔ.

²⁵ Wɔde ɔkanto na eyɛɛ aduhuam afɔremuka no. Wɔyɛɛ no ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa dunwɔtwe. Na ne sorokɔ ye basafa baako a mmɛn a etuatua ne ntwea so ntwea so no nso nyinaa ka bɔ mu ma eyɛ ade baako.

²⁶ Wɔde sikakɔkɔɔ duraa ne nyinaa ho, na oguu bi nso wɔ ne ntwea so nyinaa.

²⁷ Wɔde sika nkaa abien abien susoo afanu no mu wɔ nea wɔyɛɛ nguguho no ase a wɔde besuso nnua a wɔde bɛsoa no mu.

²⁸ Nnua a na wɔde soa no ye ɔkanto nnua a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho.

²⁹ Wɔfaa nnuhuamyɛfo mu abenfo kwan so fii nnuhuam mu yeɛ ɔsrango kronkron a wɔde sra asɔfo ne ɔhyew nnuhuam no nso.

38

ɔhyew Afɔremuka

¹ ɔhyew afɔremuka no nso, ɔkanto na wɔde yeɛ. Woyii no ahinanan a ne fa biara susuw anammɔn ason ne fa na ne sorokɔ nso ye anammɔn anan ne fa.

² Na ne ntwea so anan no nyinaa mmɛn tuatua ho a ne nyinaa ka bɔ mu ma eyɛ ade baako a wɔde kɔbere adura ho.

³ Wɔyɛɛ afɔremuka no ho nneɛma te sɛ nkuku, sofi, hweaseammɔ, adinam ne nkankyee a wɔbɛnoa mu de kaa ho.

⁴ Afei, wɔde kɔbere nwenee aforemuka no ho twitae a ete se atena de sii adaka a ebɛdeda ogya adaka no mfimfini.

⁵ Wɔde nkaa anan anan sensen twaa ne fa biara ma wɔde nnua a wɔde besoa no hyehyee mu.

⁶ Ɔkanto nnua a wɔde kɔbere adura ho na wɔde yee nnua a wɔde besoa no.

⁷ Wɔde nnua a wɔde soa no hyehyee nkaa no a ebobo aforemuka no nkyen no mu. Ntaaboo na wɔde yee. Na emu da kwan nso.

⁸ Wɔde kɔbere a wɔatwa afi kɔbere ahwehwe a mmea a wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no ano no de kyee no na eyee ade a wɔhoro mu nneema ne ne ntaease no.

⁹ Afei, wɔyee adiwo. Na ɔfasu a ewɔ n'anafɔ no ne tenten ye anammɔn ɔha aduonum a wɔde nnurahotam a wɔde asaawatam a eyee fe na eyee.

¹⁰ Nnua aduonu na wɔde besuso nnurahotam no mu. Ne nnyinaso ye kɔbere a dwete nkɔtɔkoro ne pema ka ho.

¹¹ Na atifi ɔfasu no tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum a kɔbere nnua aduonu ne ne nnyinaso a dwete nkɔtɔkoro ne pema ka ho.

¹² Atɔe fam fasu no tɔew ye anammɔn aduɔson anum. Wɔde nnurahotam faa ɔfasu no ho. Nnua du, ne nnyinaso ne dwete nkɔtɔkoro ne ntwea na na ema saa ɔfasu no gyina.

¹³ Na apuei fam no nso tɔew ye anammɔn aduɔson anum.

¹⁴ Na adiwo ho kwan no wɔ apuei fam a wɔde nkataanim abien akata ho. Na nkataanim a ewɔ nifa so no tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa, na nnua abiesa a esisi nnyinasode abiesa so na ekura mu,

15 na nkataanim a εω benkum so no nso tenten ye anammɔn aduonu abien ne fa a nnua abiesa a esisi nnyinasode abiesa so kura mu.

16 Asaawatam a εye fe na wɔde nwenee nnu-
rahotam a wɔde twaa adiwo hɔ no ho.

17 Na dua biara wɔ ne kɔbere nnyinasode, nanso εho nkɔtɔkoro ne mfensere no ye dwete; nnua no atifi nyinaa na wɔde dwete agu, na mfensere a wɔde besuso nnurahotam no mu no nso, na ne nyinaa ye dwete ankasa.

18 Asaawatam a wɔde tuntum, bibiri ne kogyan anwen mu fεfεfε na wɔde yεε nnurahotam kataa adiwo hɔ kwan no ano. Na ne tenten ye anammɔn aduasa na ne trεw nso ye anammɔn ason ne fa te sε nnurahotam a wɔde duraa adiwo hɔ afasu no ho no.

19 Nnua anan na na esensen so, na nnua no nso gyina kɔbere nnyinasode anan a dwete nkɔtɔkoro ne mfensere ka ho nso. Nnua no so nyinaa ye dwete.

20 Nnadewa a wɔde sii Ahyiae Ntamadan no ne adiwo hɔ no nyinaa ye kɔbere.

21 Eyi ne ɔkwan a wɔfaa so sii Ahyiae Ntamadan a wɔde Apam Adaka no besi mu no senea εbeyε a Lewifo no betumi ayε wɔn asɔfodwuma. ɔkwan a Mose kyerεε wɔn sε wɔmfa so nsi no ara so na wɔfae. ɔsɔfo Aaron ba Itamar na ɔhwεε dwumadi no so.

22 Odwumfo dansifo a na ɔwɔ ho nso ne Uri ba Besaleel a ɔye Hur a ofi Yuda abusua mu no nena.

23 Ne boafɔ ne Oholiab a ɔye Ahisamak a ofi Dan abusua mu ba. Na ɔno nso ye odwumfo a otumi twa nkyerεw gu nneεma mu. Afei na ɔye

adenwenfo a otumi de asaawatam tuntum, bibiri ne koogyan di adwinni gu ntama mu.

²⁴ Nnipa no de sikakókóó kilogram apem bae. Wóde ne nyinaa nso yéé Ahýiaé Ntamadan no ho adwuma.

²⁵ Dweté a asafo no mu nnipa no de bae yé kilogram mpem abiésa ne ahannan (3,400).

²⁶ Saa dweté yi fi tow a wotwa maa mmarima a wóadi mfe aduonu rekó a wókan wón no. Wogyé fii mmarima mpem ahansia ne abiésa, ahannum ne aduonum hó.

²⁷ Kronkronbea hó nnyinaso óha ne mpuran a esuso ntwamtam no mu no behia dweté kilogram mpem abiésa ne ahannan Enti nnyinaso biara béyé dweté kilogram aduasa anan.

²⁸ Dweté kilogram aduonu no a ékae no nso, wóde yéé nnua no de bi duraa apampamu, de bi yéé mfensere no ne nkótókoró no.

²⁹ Kóbere mfrafrae a wóde bae no nso, na éyé kilogram mpem abien ne ahannan (2,400).

³⁰ Éno na wóde yéé adum no nnyinaso wó Ahýiaé Ntamadan no kwan ano. Éno bi ara na wóde yéé kóbere mfrafrae afóremuka, kóbere mfrafrae ntwitae,

³¹ afóremuka no so nneéma, adum no nnyinasode a ekura nnurahotam a etwa adiwo no ho hyia no ne nnadewa a wóde si Ahýiaé Ntamadan no de yéé adiwo hó adwuma nyinaa.

39

Asófotade

¹ Nnipa no de ntama tuntum, bibiri ne koogyan a éyé fé pam asófotade maa asófo no a wóde

besom wɔ kronkronbea hɔ. Saa ntadetam no ara bi na wɔde pam Aaron ntade kronkron no senea Awurade hyɛɛ Mose no.

² Wɔde asaawatam bi a wɔanwen afi asaawa a wɔato mu na epam asɔfotade nkataase no.

³ Besaleel boroo sikakɔkɔɔ ma eyɛɛ tratraa, enna otwitwaa no nteanteaa sɛ hama na ɔde bobɔɔ ntama tuntum, bibiri ne koogyan no mu. Eyɛ nsaanoadwuma a ete apɔw yiye.

⁴ Wɔde nwoma a wɔapam susoo nkataase no mu fi ase besii mmati ahama abien no mu.

⁵ Na wɔde ntama tuntum, bibiri, koogyan ne sikakɔkɔɔ yɛɛ nkyekyeremu senea Onyankopɔn hyɛɛ Mose no.

⁶ Abo apopobibiri abien a wotwa de femfam mmati ahama abien no a eso asɔfotade no nkataase no mu no, sikakɔkɔɔ na wɔde kyerew Israelfo mmusuakuw no nyinaa din guu so senea wɔkyerew nsateaa so kaa so no.

⁷ Saa abo yi yɛ nkae ade de ma AWURADE fa Israelfo ho, na wɔyɛɛ ne nyinaa senea AWURADE hyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no no ara pɛ.

⁸ Wɔpam adɛbo no te sɛ asɔfotade a wɔde nwera ankasa yɛɛ, na wɔde sikakɔkɔɔ hama ne asaawa tuntum, bibiri ne koogyan na enwen mu.

⁹ Na eyɛ ahinanan a ne fa biara susuw nsateaa akron a wɔabu abɔ so.

¹⁰ Na wɔhyehyɛɛ abo a esom bo sesaa so nnidiso nnidiso anan wɔ mu. Nnidiso a edi kan no yɛ bogyanambo, akraatebo ne ahabammono bo;

¹¹ nnidiso a eto so abien no yɛ nsrammabo, hoabo ne denkyemmo;

12 nea eto so abiesa no ye akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo;

13 na nea eto so anan no ye sikabereebo, apopobibiribo ne ahwehwebo a wode sikakokoo atwa emu biara ho ahyia.

14 Woyee abo no te se nsowanode bi kyerew Israel mmusuakuw dumien no din guu so.

15 Senea ebeye a wobetumi de adebo no aso asofotade no mu no, wode sikakokoo nkaa hyehyee asofotade no mmati ntareso abien no so.

16 Wosan yee sikakokoo nkaa abien de hyehyee adebo no ntwotwaw so wo soro.

17 Wode sikakokoo ahama abien no hyehyee sikakokoo nkaa a ewo adebo no mu no mu.

18 Wode ahama no ti no boboo sikakokoo no a esuso asofotade no mu no mu.

19 Wode sikakokoo nkaa abien nso hyehyee adebo no ntwea abien no a egu asofotade no so pee no so.

20 Wode sikakokoo nkaa abien susoo asofotade no mmati ntareso no mu ma eben nkyekyeremu a wwanwen no fefefe ne asofotade no ahyiae so no.

21 Senea ebeye na adebo no begyina pɛpɛpɛ wo nkyekyeremu fefe no so nti, wode ntama tuntum kyekyeree nkaa a esuso adebo no ne asofotade no mu. Eyinom nyinaa, AWURADE na ohyee Mose se wonye.

22 Asofotade no fa kese no ara de, wode ntama tuntum na enwenee

23 na wotwaa mfimfini tokuru pempam bi faa so maa ano no yee den senea wohye a erentetew.

24 Na wode bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan a wwanwen yee biribi te se atoaaba

de sensen batakari no ase mmuano no ano.

²⁵ Na wode sikakokoo yee nnonnomma na wode biribi te se atoaaba no hyehyee ntam ne ntam wo batakari no ase mmuano no ano de twaa ho hyiae.

²⁶ Se Aaron hye asofotade yi a, na ekyere se orekosom AWURADE senea AWURADE hyee Mose se onye no.

²⁷ Wode asaawatam a eye fe pam asofotade no bi maa Aaron ne ne mmabarima.

²⁸ Wode ntama a eye fe na epam adebo, abotiri, kyew ne nhyeasetam ahorow no.

²⁹ Bio, wode ntama a eye fe na epam nkyeky-eremu no na wode asaawa tuntum, bibiri ne koogyan dii mu adwinni senea Awurade hyee Mose se onye no.

³⁰ Na afei, wode sikakokoo yee aboanim a woakyerew so:

Kronkron Ma AWURADE.

³¹ Wode ntama tuntum na asina aboanim no abo abotiri no mu senea AWURADE hyee no.

³² Eyi nyinaa akyi no, wowiee Ahyiae Ntamadan no si senea AWURADE kyeree Mose se wonsi no no.

³³ Afei, wode Ahyiae Ntamadan no ne emu nneema nyinaa bre Mose:

Nkyerewa, nnyinaso, mmeamu nnua, mpuran ne nsisiso;

³⁴ adwennini nwoma a woahe no kokoo, abirekyi nwoma a woahe, nkataano,

³⁵ adaka no a Mmaransem Du no wo mu no, nnua a wode soa Mpata agua;

³⁶ opon no ne eho nneema, Okyerere Brodo,

- 37 sika akaneadua ne n'akanea, eho nneema ne ngo wode so kanea;
- 38 sikakokoo aforemuka, osrango, aduhuam ne Ahyiae Ntamadan no nkataano,
- 39 kobere Aforemuka, kobere ntwitae, nnua no ne eho nneema, nea wohoro mu nneema ne ne ntaamu,
- 40 ntwahotam a wode twa adiwo ho fasu ho, ne eho nnua a esuso mu, nnyinasode ne ntwahotam a ewo adiwo pon ano,
- ntampehama ne nnadewa ne biribiara a wode boaa Ahyiae Ntamadan no si.
- 41 Wode asofotade a wopam no fefefe a wohye ko kronkronbea ho no breɛ no ma ohweɛ. Afei, wode Aaron asofotade kronkron no nso ne ne mmabarima de a wobehye de aye asofodwuma no bekyerɛ no.

42 Enti Israelfo no dii nsem a AWURADE hyee Mose se onka nkyere won no nyinaa so.

43 Na Mose hwɛɛ nnwuma no nyinaa huu se biribiara nto kyima wo ho no, ohyiraa won, efise senea Awurade hyee no ara pe na woyee.

40

1 Afei AWURADE ka kyereɛ Mose se,

2 “Osram a edi kan no da a edi kan no na si Ahyiae Ntamadan no.

3 Wusi wie a, fa Apam Adaka a Mmaransɛm Du no wo mu no si mu. Na fa ntwamtam no twa Apam Adaka no anim ma enhye kronkron mu kronkron ho.

⁴ Afei, fa ɔpon no besi hɔ na fa ɛho nneɛma nyinaa gu so na fa kaneadua no bra na so kanea no.

⁵ Fa sikakɔkɔɔ afɔremuka a wɔbɛhyew aduhuam wɔ so no besi Apam Adaka no anim na fa ɔpon no nkataanim sɛn Ahyiae Ntamadan no ano.

⁶ “Fa ɔhyew afɔremuka no si Ahyiae Ntamadan no kwan ano.

⁷ Fa hweaseammɔ no si Ahyiae Ntamadan no ne afɔremuka no ntam na hyɛ no nsu ma.

⁸ Siesie adiwo twa Ahyiae Ntamadan no ho hyia na fa nsenanim no sɛn ne kwan no ano.

⁹ “Fa ɔsrango no na pete gu Ahyiae Ntamadan no so baabiara ne biribiara a ɛwɔ mu ne nneɛma a ɛwɔ hɔ nyinaa ne nkongua so, na fa tew ho.

¹⁰ ɔhyew afɔremuka no ne ɛho nneɛma nyinaa nso, pete ɔsra ngo no bi gu so na tew ho na ɛnye kronkron.

¹¹ Sra hweaseammɔ no ne ne ntaease no ngo na fa tew ho.

¹² “Fa Aaron ne ne mmabarima no bra Ahyiae Ntamadan no kwan ano na fa nsu hohoro wɔn ho.

¹³ Na fa atade kronkron no hyɛ Aaron, na sra no ngo na ne ho ntew na ɔmmɛyɛ me sofo.

¹⁴ Fa ne mmabarima no bra na fa wɔn ntade hyehyɛ wɔn.

¹⁵ Sra wɔn ngo sɛnea woyɛɛ wɔn agya no, sɛnea wɔbɛsom me sɛ asɔfo. Wɔn ngosra no bɛyɛ asɔfodi wɔ wɔn awo ntoatoaso nyinaa mu.”

¹⁶ Mose yɛɛ biribiara sɛnea AWURADE hyɛɛ no no.

17 Afe a eto so abien no mu osram a edi kan no da a edi kan no, wɔkekaa Ahyiae Ntamadan no sisii anim.

18 Mose sii Ahyiae Ntamadan no; ɔde nsisiso no sisii wɔn afa, de nnyinaso no hyehyee mu de mmeamu nnua beabea mu de mpuran sisii wɔn afa.

19 Afei, ɔde nkuruso no kuruu mpuran no so de ne nguguso guguu so san de nguguso a edi akyi kuruu so senea AWURADE hyee no no.

20 Ɔde abo a wɔakyerew Mmaransɛm Du no wɔ so no guu Apam Adaka no mu de nnua a wɔde besoa no susoo mu. Ɔde ne nkataso a wɔde sikakɔkɔ ayɛ a eyɛ mpata nkataso no kataa so.

21 Afei, ɔde Apam Adaka no besii Ahyiae Ntamadan no mu de ntwamtam no twaa mu, senea Awurade hyee no no.

22 Afei, ɔde ɔpon no sii atifi fam wɔ ɔdan no mu wɔ ntwamtam no akyi,

23 de Ɔkyerɛ Brodo no too so wɔ AWURADE anim senea Awurade hyee no.

24 Ɔde kaneadua no sii ɔpon no nkyɛn wɔ Ahyiae Ntamadan no anafo fam.

25 Afei, ɔsɔɔ kanea no wɔ AWURADE anim senea AWURADE hyee no no.

26 Mose de sikakɔkɔ afɔremuka sii ntwamtam no ho pɛɛ wɔ Ahyiae Ntamadan no mu

27 na ɔhyew nnuhuam wɔ so senea AWURADE hyee no.

28 Ɔde Ahyiae Ntamadan no ano nkataano sɛn ano.

29 Ɔde afɔremuka a esi akyi a wɔbɔ ɔhyew afɔre wɔ so no si bɛn ɔkwan no ano, na ɔbɔɔ

so ohyew aföre ne aduan aföre senea AWURADE hye no.

³⁰ Ode hweaseammö sii Ahyiae Ntamadan no ne aföremuka no ntam na wöhyeε no nsu ma, senea asöfo no benya bi ahohoro wön ho,

³¹ na Mose ne Aaron ne Aaron mmabarima hohoroo wön nsa ho ne wön anan ase wö ho.

³² Bere biara a wöbefa aföremuka no ho akö Ahyiae Ntamadan no mu no, wogyina hohoroo wön ho senea AWURADE hyeε Mose no.

³³ Na Mose sii biribi twaa Ahyiae Ntamadan no ne aföremuka no ho hyiae na wöde nsenanotam sen ano. Enna Mose wiee n'adwuma.

³⁴ Omununkum no bekataa Ahyiae Ntamadan no so maa AWURADE anuonyam hyeε no ma.

³⁵ Esiane se na omununkum no asi wö ho no nti, Mose antumi ankö mu na AWURADE anuonyam hyeε Ahyiae Ntamadan no ma.

³⁶ Bere biara a omununkum no bema ne ho so no, na Israelfo no nso di akyi.

³⁷ Na se egyina a, na wön nso agyina akosi se ebema ne ho so bio.

³⁸ Awia de, omununkum no gyina Ahyiae Ntamadan no so na se edu anadwo a, na ogya asö wö omununkum no mu senea Israelfo no nyinaa behu. Eyi toaa so saa ara wö wön akwantu no nyinaa mu.

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™
Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on

any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40